

Euangelium

Szent Lukács írása ferint.



Mivel bog sokan erölödinek ranta / hog renduel irafba
beferzenek az lutt dolgot / melleket mu kozottiunk
telteffiguel valo bizonyaga vagon / mikippen elontbe
attal munetunk azot / az lil eleitül fogua semetuel
latta / es fogalator es tustenek azotban az melleket befillenek va
la: ionat lattatet ennekem es / si vigne azotual eggutt iarit felit
hog minden dolgotul eleitül fogua nag fogalmatosagual meg tu
dalozuan / innet toua azotot teneked megirnam io Theofilus / hog
e. jobban meg esmernid / azotnak bizonyagual valo voltat / mellekre be
bid perint tanntattal volt.



első r. 1.

Vala Herodesnek Szidore
fagbelsi királynak ideiben
eggnimelt egghazi ember
tinek Zafarias valo neve ki
az Abiasnak nap sam bernut valo rendi
ból pala es az u felesigbe az Arontud
A. H. nem

Euangelium

született leányok közül való vala/ kinek Elisebet vala neve. Az-
 zat valának ediglen mind ketten az istennel előtt/ és ű magokor oise-
 ti/ vala minden megfeddésnélkül az or istennel minden parancsolati
 bar/ és minden io műkedetében mellet enibert igaznak mutatnak.
 És nem vala úneket magzatok. Annafelairt hog az Elisebet med-
 du vala/ és mind ketten el mulattak vala ideiek. Eün ediglen ez
 anistoron az Zafarias az isten előtt az eggházi polgaltban fogla-
 latos volna az ű nap pám p rint vclorentiben/ az eggházi em-
 beretnek polgaltoltnak polaso perint ű rea esel az ril/ hog az tem-
 ploimba be menne temienezni. És mind az niptnek josafaga tulul
 imatkozit vala az temienezisnek oraian.

Ezra ediglen az Zafarias az ur istennel angolat hog az oltaron
 jobb felöl állana melkenn postanak vala temienezni. Ez latuann
 az Zafarias meg rettent/ és nag filelembe esel. Monda edig-
 lenn ű neki az angel. Zafarias ne fikt/ mert meghalgattatott
 az te főörghised. És az te felesighed az Elisebet fiat púl teneked/
 és Zanosnak nevezed űtet/ és nag örömed lipen teneked/ és nag
 vigasagod/ és az ű púlcsin jofann örülnek. Mert nag lizen az or
 istennel előtt/ és sem bort sem valami egéb meg ríseghio alatot
 nem ipit/ és pnt lilefuei be telit meg az ű annanak mibben. És
 az israelnek fiait közül jofat megfordit az ű vrosthoz stenelhez.
 És ű ű előtt az ű az Zlesuel lilefuei/ és tehetighiuel/ hog
 megforditza az afafnak búcit az ű fiofhoz/ és az engbedetlene-
 ket az igazatnak bölcsesighire/ hog lip niptet perezzen az or sten-
 nel. És monda az Zafarias az angelnak. Miből esmerem meg
 azt. Mert en uin ember vagot/ és az en felesighem és immaran
 el mulatta idijt. És seclum az angel monda úne. En Ba-
 beret.

Szent Lukács írása Berint. 80

triel vagol/ ki az istennek előtt állottam/ és ki azt küldetettem
 hogy teveled álljak/ és ez örömdet adogolot teneked meg mondom
 és imé fövetkezik ez hogy vesztéglyben légy és nem jólharcz mind
 az napiglan/ melletted meg légy/ azért hogy nem jól az en
 te példimnek/ melletted be tellesednek mitoronn ideig légy.

És az nup vária vala Zakariás és ez udallat vala hogy az tem
 plomban légy. Mitoron fediglen ki ment volna az templomból/
 nem jólhat uala ünneke. És meg esmerék hogy látást látott volna

az templomban. És ú int vala az ofnat/ és niman marada. És
 történet ez mitoron be tellesettene uolna az ú templomban valo
 felgalattnak napján. Az ú házhoz mine. És napofnal ottanna
 fediglen Aliebet az ú feleségbe miiben magzatot fogada/ és őt
 földnapon nyestben tarta vala magát/ és ezt monga vala. Ég ün
 en velem az ur isten az napofban melletted rani telente/ hogy el
 renne az en emberet főzött valo példimamot.

És az földnapbarn fediglennelborzattat az Gabriel an
 gal az istentől/ Galileanak városában melletted neve Nazareth/
 az főzhöz/ melletted segten vala egy firsünál/ ki az József vala ne
 ke/ és ki Dávidnak házabol parmazott vala/ és az főznek
 Maria vala neve. És az angal az főzhöz be mener/ és
 monda. Ödözlig fedtes főz. Az Ur te uled vagon. Alz
 dott vag te asponállatofnak főzött. Az főz fediglen mitor ezt hal
 lotta uolna/ meg habborodék az angalnak be példim/ és gondolkodik uala
 ran/ a minemű főpönet volna ez. És monda az angal ünneke. Ne
 fill Maria. Mert fedteset tellet az istennel. Imé mihedbe mag
 zatot fogarék és fiat főly és Józsefnek nevezed üet. És ez fia vag
 f légy/ és az feleségbe istennel fiantat parattat. És ünneke agga

U. m. az

E uangelium

az az isten / az u atának Davidnak betit / es az Jacobnak bázán
 mind örökre uralkodik / es az u országának uigbe nem lißen. Monda
 lediglen Maria az angalnak. Miat lißen az / mert en furfiat
 nem ismeret / Es felelvén az angal monda üneti . Szent lilek
 felül te reád áll / es az felfigbes istennek hatalmassága arisauat
 be fog tighedet . Annaokairt ez es az mell bentfigbes búlettetit te
 túled istennek fiának biuattatit . Es imé az Elsebet az te rasonsa
 god u es fiat fogadott az u vnsighiben / sa ez holdnap hatod az
 Elsebetnek / mell meddönét biuattatit vala. Mert az istennél akar
 mi beföd sem lißen lehetetlen. Monda lediglen Maria. Imé az
 or fogallo leánia / legen ennekem az te befödöd berint . Es el minae
 útúlc az angal. Fel kelvén lediglen Maria az napotban nag fersig
 mel az beg közbe mene / az Juda netvü városba es be mine Zakarias
 nak házába / es nag beretetuel kössöne Elsebetnek. Es lün ez
 bog balla az Elsebet az Marianal kössönetit / indulast tün az ger
 mel az u mihiben / es bent lilekuel be telelt az Elsebet / es nag fel po
 mal hálta / es ezt monda / Áldott vag te asponótnak közöttet mert
 áldott az te mihibednek gömölre. Es honnan vagon ennekem ez bog
 az or istennek anna en hozzam iünön ? Mert imé minel otanna az
 te kössönsednek haia az en fülembe nitt volnamdulast tün az germel
 örüendezénet miatta az en nyembben ? Es bodog asponállas
 az fi az istennek bútt . Mert azotnak be tellesedhet meg lißen az
 mellet meg vatnak mondua az or istentül üneti. Es monda az Maria
 Fel magasztalto az en ilo lelkem az or istent / es örüendez az en olos
 lelkem az en üdvözítő istenemben. Mert az u fogallo leániaak alá
 valo voltara trünte . Es imé ennet otanna bodognak fogmat mondant
 engemet minden nemzetisigbet. Mert nag ágos dolgot tün en ve e
lem

Gent Eufacz trāsa firtint. 81

lem az hatalmas / és tme az únkue firt. És az ú irgalmassága
nemzetisgrul nemzetisgre vagon azoton az til útule filnet.
Erót tün az ú tarianat általa / de s toua elfogata firt
telet az ú püöfnet gondolattauat. Se hania hatalmassogat be
firtból / es fel magasztala ala valofot. És beözöt be tölte iof
ual / es lazdagot úrfen borzata el. O borzāia oue fraelt az
ú gyermekt / hog megemlekezne az irgalmasságrul. Mikippen
firt az mū aramnat az Abrahamnal / és az ú magzattānat mind
pöröfte. Eafozt lediglen Maria az. Elfbetuel közet három boldna
piglan / és meg tere az ú házāhoz. Elfbetuel lediglen püöfnet de
se be telte / és firt püöf / és meg hallat az ú somfāfaghi / és rāfonsā
ghi hog az or isten nag lippen meg mutatta volna az ú irgalmas
ságot ú borzā / és öründerne vala vele. És lūn ez hóltzad napon
el ioumet hog az gyermekt firtul metellit / és az ú attānat neuā
Zafariafna hīat uala útet / és felelūn az ú ania monda. Nem
hanem Janos irgen netre. És mondanat ūneli. Sen
ki ninczen az te rāfonsāghidban fi ez netuel hīattassil. Antenet va
la lediglen az ú attānat minet afarnā netwez mūet / és az atā
sāblārfat firt / és ezt trā monduān. Janos az ú netue / és mind
el ezudalozānat. Meg rālatlozt lediglen az ú pāia legottān /
és az ú ūelue / és pōl vala dīzīrūn az ūtent / és min
ken ū somfāfaghi nag fīlelem lūn / és mind ez befīdel hīdettee
net vala. Edoorāgnat minden beges cartomāia firt / és
mindenet til pallottat vala / az ū püöfke hēlperetēt vala / és ezt
enēhāt vala. Valtōn mi līfen ez germetben? És az firtnet leze
vala ū uelē / és az Zafarias az ū atā / firt līleuel be telet /
és pōfēlā / és ezt monda. Dīzīretis or az Zīraelnet ū
tene.

Szent Lukács irása szerint. 82

Zsáfar/ hog' s'ani szerint be írnák mind ez egyiſt világot. Ez
 s'amlalás első vala/ misoron Zyrenius Sirtát t'istül birná. Es
 mindenek el mennek vala hog' magokat be íratná/ f'ifi mind az ú
 városába. Fel mine kediglen. Jofef es Galileából Nazaretnel
 városából/ Sido or'kába Daudnal városába/ mell Betlehemnel
 biuattatit/ Annakolait hog' Daudnal hazától/ es nemzetiébe
 ból valo volna/ hog' be íratná magát az Mariaual/ fit únefi feleſz
 gból házasságra attanak vala/ mell terhes vala. Törtinet kediglen
 misoron ott volnának be tellesedinek az ú s'ulifinek napjai/ es ez vi
 lágra s'ul az ú fiát az ú első s'ulóttit/ es útet be polála/ es hog'
 emuel nem vala helyek únefi az vendig fogado házban/ le felete
 útet az iáſolban. Es páſtorok valának v'gan azon tartományba
 f'if mezón valának barmosnák/ es őrizik vala jel v'raſtuan az ú n'á
 w'ot. Es imé istennel angala felettek meg allapék/ es az or is
 tennel ſineſſighe k'ornúl r'ug úfót/ es nag' ſilelemuel meg ſilemlie
 nek. Es monda únefi az angol/ Ne ſilletet/ mert imé en hirdetek
 t'üneftek nag' örömet/ mell meg l'iken mind az egyiſt n'ipnek/ Mert
 s'ületett t'üneftek az Daudnal városában/ ez mai napon út u'örj
 tó/ fi az or X'ristus. Es ez t'üneftek az iele. Talaltok eg' f'us
 germeket polába be tatarua fit iáſolba helyeztettenek. Es nag'
 hirtelenſiguel lún az angolual mennéi ſereanek ſoſalága f'if d'ez
 rit vala az istent/ es ezt monák vala. Dirziret ligen az isten
 nek az magaslagotkan/ es földön t'ifelig/ embercinek ioſarat.
 Es lún minek otánná/ el meninek ú t'ulék az angolok az mennor
 k'ágba/ az emberc es/ az paſtorok ſelnek vala eg'gmáſnak. Men
 n'unk el immár mind betlehemiglen/ es láſſuf meg ez meg mondott
 ſ dolgot mell moſtán lútt/ mellet az or isten meg ielente m'únelünk.

Euangelium

És nagy sietéssel jött el meninek, és meg találta az Mariat,
és az gyermeket az iásolba helyezetteti. Misoron pedig lén látta
solna / si hirdeték az beűdet, mell űneket mondattatott vala az
germet felől. És mind azok az sif hallat / zudalfozának ezeken
mellet az pásztorok mondottanak vala űneket. Az Maria pedig
lén magában tartta vala mind ez beűdetet és az ű sűiben véseli vala
És meg térinek az pásztorok / fel magasztalván / és dicsőit az ís-
tent / mind ez dolgot / mellett hallottanak / és láttanak vala-
azonkppen mint űneket meg mondattott vala.



És misoron holcz nap tölt volna be /
hog főrnül meteltetnek az gyermek hivat-
taték az ű nevet Jესusnak / mell nevet be-
uattattott vala az angaltul / minek előtte
az miűben fogantatnak. És minel után
na be telletettnek volna az ű tűtűlások
nak napjai az Moysesnek törűite sűrint /
Jerusalembe vűnt Jესust hog elő állat-
nák űtet az or istennel eleibe / misűppen az or istennel törűitűben meg
vagon iruán. Minden sűriu magzat si az annának miűit meg rűt
és az or istennel sűntelt magzatnak hűattaték. És hog áldozat-
tra valo aiándifoladnának azon sűrint mint az or istennel törűitű-
ben meg vagon mondatuán feles sűimu gherlűzűt auag sűt galamb
fiat. És imű egű ember vala Jerusalemben / hűnek Simeon vala
nevet / és ez igaz / és io ember vala / és vária vala az Israhel népnek
meg vigasztalásat / és sűnt lűlet vala ű benne. És meg vala igűrűe
az sűnt lűlet istentűl / hog ű arűzig meg nem halna miűnem
meg látná az or istennel Jēbrűsűt. És sűnt lűlet istennel álta

Euangelium

Volna / mikorön az ú büléi Jerusalembé fel mentenek volna az úd
 nap napnak bókása bcrint / és az napok be teluín mikorön haza tér
 ninek / az grmef Jesus Jerusalemben el marada / és az ú büléi
 ehetbe nem viugt / De aljstaf vala hog az vti társaság főzött volna
 és egg napi minő földet mentinek el / és keresik vala útet az rason
 lāghof / és esmerőf főzött / és mikorön meg nem leltik volna útet.
 Jerusalembé meg térinek keresuín útet. És törtinék harmad nap ve
 tāt meg találaf útet tchāg az templomban az doctorofnak főzött
 ul / és hālgatta úföt / és kerdezi úföt / rzdālkozna vala fediglenne
 az ú értelmīn / és feleletīn / mind azof az kif útet hālgattaf vala.
 És mikorön láttaf volna útet az ú büléi el rzdālkozānaf / és mon
 da az ú annā únefi. Fiam mire tūl ekkippen mū velūnk? inē az te
 atād / és en nagbānatial keresūnk vala tighedet / és monda únefiēk.
 Mi ofa hog enghemet keresetek volt / auag nem tugjátot vōlti hog a
 zofban fell magamot foglalnōm mellef az en atām dolgai. És az
 ú büléi meg nem ertēf ez befīdetet / mellefēt únefiēk sola. És alā
 soue velef / és Nazaretbe mene. És únefiēk enghedelmes vala. Az
 ú annā fediglen megtartaf vala mind ez befīdetet az ú būsiben. És b
 az Jesus garapodik vala bölcsesighiben / és testi āllapattāban / és
 fedmēssighiben isfennēl / és emberefnēl.



Sarimadik vij.



Ibertus rāfārnaf le
 dia birodalmānaf tizen
 ötödik estendeiben / mi
 korön Pontuseli Pi
 latus Sidorfāgban tīsttarto feredet
 lem

Szent Lukács irása szerint. 84

lem volna/ Galileában pediglen Herodes / ki az orfágnak negedik
 ribit birivala/ Itureának pediglen és Trachonitisnek tartományában
 az Filep az úttasíra/ ki az orfágnak negedik ribit biria vala/ Abi-
 leneben pediglen Sijamas fi és az orfágnak negedik ribit biria vola/
 mikorön Annas és Kaiaphas püspökök volnának/ so adaték az or
 istentül Zanojának/ az Szafariasnak fiának az pusztában. És elme-
 ne mind az tartományokba mellet az Jordan körül valának/ és pre-
 dikálta vala az illetnek meg iobytalának fereftlighit bűnöknek meg
 borzánattára mikippenn meg vagon irua az Esaias profetának be-
 szidinek könyiben/ ki ezt monga. An az fiástonak Baua vagoit az puszt-
 tában, kifizertek meg az or istennek otat/ tegitek egenesekké az ú ósue-
 rit. Minden völgy feltelik/ és minden heg/ és halom meg alacsonyul
 és az horgasok egeneslé lissnek/ és az darabosok meg simlett valak-
 fá/ és minden test meglássa az istennek úduörzítő fiat. Mond
 vala annafokairt az nipeknek seregghinek/ kif fi mennék vala heg meg
 fereftelfedninek útule. Virea figoknak nemzeti/ ficzoda iclentette
 meg tünettek/ hog el futnátok az el icuendó heragnak elötte? Te-
 e hág teremzetek ott gömölczöföt mellet miltok legenek az bűnből
 valo fi ténishez/ és ne kerzitek ezt mondani tú magatoktan.
 Múnesünk az Abraham afánk/ Mert mondem tünettek/ hog az
 isten ez köveköl fiaitot támaszhat az Abrahamnak. Immaran fe-
 diglen az Peteréze és az fának güterire titetett. Annafokairt
 minden sa fi is gömölczét nem teremti/ fi vögattatik/ és az tűzre
 vettetik. És kerdis vala ütet az nipeknek seregghé és mondanak ra-
 la. Mit tegünk? Felelvén pediglen monda ünctiek. Az lincet két kön-
 fők vagon/ aggon köntelt az lincet ninczen/ és az lincet eldele vagon
 azonkippenn tegm. V hozzá mentnek pediglen az fufarok és hog
 X in mea

Evangeliu

meg kereszteslegzenek / és mondának úncsi. Mester mit tegünk?
 És az monda úncsiel. Semmit ne vegetek többet annál
 mint meg vagon berezue tüneltet. Kérdis vala fediglen útet az vitez
 ló nipel és ezt monduán. Mit tegünk mi és? És monda úncsiel.
 Valakit meg ne nyomorjzatol / valakit hamiss fogasofual meg ne
 tárosjzatol / és meg elegbeggetek az tú földaitofual. Mikoron ke
 dig az níp vārna / és mindenek az ú búafben gondolkodnának az Ja
 nos felől hog ha ú volna az Xristus. Felelun az Janos mindenek
 nek monda. Bizón az hog en vizuel kereszteslet tütöföt / de el iú az a
 li en nálaimnál erősb / linek sarufötöinek meg odasara elég nem var
 gók. U meg kereszteslet tütöföt bent lilcuel / és túzuel / linek az bo
 ro lapot keziben vagon / és meg tífnta az ú firút / és az gabonát be
 gúnti az ú gabonás házába / az poluát fediglenn meg igheti meg
 olthafatlan túzuel. Sokakra egebefre és intuin predikall / vala az
 mpefnek. Herodes fediglen li Baldeanai neged rífit biria vala /
 mikoro Janostul meg feddetnek az Herodiasnak az ú atafia sele
 lighinek felőle / és minden gonossagokrul / melliket Herodes tífen
 vala / minden egüb gonossaghiboz ezt és hozza tius / és az rómilócze be
 vete az Janost. Lún fediglen mikoron minden mp meg keresztesled
 nek. És mikoron Jesus és meg keresztesledete volna / és imadkoznek
 meg ilatkozek az mennorbag / és az bent lelek lefalla ú rea testet
 semifben olt mint egy galamb / és mennorbagbol hozat lún / mell
 ezt monja vala. Te vagy az en ferelmes fiam te benned io lippen
 fedvorn be telek. És ú az Jesus unmar harmincz eftenőz
 lezd vala lenni az mint aligatit vala Josef fiamat lenni / és az
 Josef az Helia volt / az az Matthat / az az Leui / az az Mat
 thias / az az Zannias / az az Josef / az az Matattbias / az az
 Amos.

Szent Lukács irása szerint. 85

Amosé/ az az Naumé/ az az Heslié/ az az Siaggeé/ az az
 Maathé/ az az Matathiasé/ az az Simeusé/ az az Joserphé/
 az az Judagé/ az az Joannagé/ az az Xhesagé/ az az Zerobabelé/
 az az Salathieleé/ az az Nerieé/ az az Melchisé/ az az Addié/ az
 az Zosamé/ az az Melmadamé/ az az Hergé/ az az Jeseé/ az
 az Heliezereé/ az az Joramé/ az az Matthagé/ az az Leuieé/ az az
 Simeoné/ az az Judagé/ az az Josesé/ az az Jonamé/ az az Nea
 liarchimé/ az az Sydeleamé/ az az Menamé/ az az Matthatagé/
 az az Nathané/ az az Dauidé/ az az Jesseé/ az az Obedé/ az
 az Boozé/ az az Salmoné/ az az Naasongé/ az az Aminadabé/ az
 az Aramé/ az az Esromé/ az az Jareseé/ az az Judagé/ az az Ja
 robeé/ az az Isaaké/ az az Abrahamé/ az az Ephraimé/ az az Naasborg
 az az Saruché/ az az Nagaué/ az az Jaleseé/ az az Heberé/ az az
 Salagé/ az az Lainané/ az az Arfapaté/ az az Semeé/ az az Noéé
 az az Lamerché/ az az Matbusalagé/ az az Enorhé/ az az Jarethé
 az az Malaleheleé/ az az Lainané/ az az Enosé/ az az Sethé/ az
 az Adamé/ az az Isteneé.



Regedik rísz



Es Szent fedgilenn
 bent lilek istenuel tel
 tes liuin megtére az
 Jordan viziből / es
 bent lilek istentül az

puftába viteték / es neguen napiglan
 fűrteték vala az őrdógtól / es semmit nem iuek az napokban / es vig
 re az neguen nap be teluin meg ehezék. Monda fedgilemünel az
 őrdóg

Euangelium

ördög/ Ha fia vag az istennek/ mongad imer lúnek hóglegen le
nurre. És feleluinn az Jesusúnek mondá/ Megvagon irua. Nem
ezaf feniruel il ember/ hanem istennek minden ighiuel. És vele
fel viue útet az ördög egg magals hegre/ es meg mutatá únekí ez
földnek keressighinek minden orfoghít egg punctni údöben/ es mon
da únekí az ördög. Teneked adom mind ez hatalmaságot/ es ezeknek
dúrzósighit/ mert ennekem vadnak adua/ es valasinek akarom annal
adom azt. Annakofairt ha te le eiuiñ en elöttem imádandais enghe
met/ mind tiéid liűnek. És feleluin az Jesus mondá únekí. É regg
hātam meghe te satan/ mert meg vagon irua/ Imāggad az te bra
dot istenedet/ es ezaf útet fogald. És Jerusalembé viue útet/ es az
templomnak leuegőire állatā útet/ es mondá únekí. Ha fia vag az
istennek borzād alá temagadot. Mert meg vagon iruāñ hóg az ű
angalinal paranczol iűvendőre te felőled/ hóg meg tarzanal tighē
det/ es kezefbe fel viűnek tighedet/ hóg az kibe az te labadot meg ne
lérzed. És feleluin Jesus mondá únekí. Megvagon mondua/
Ne fiűirzed az te bradot istenedet. És misor minden kisirtis el
vighēstetett volna/ el mine útüle az ördög egg ideig. És meg tēreb
az Jesus az bent lilēl erēiuel Galileāba/ es hire lūn únekí mind
az eghisű tartomāñban/ es ű tanűt vala az ű sinagogáiokban/ es
mindenektűl dūzirtetűt vala. És Nazaretbe mine/ holott ű fel
tarratott vala/ es az ű bűfalā kerint beme az bombatnak iűnepek
napiāñ az sinagogāba/ es fel fele irāsoluasni/ es kezibe adaf únekí
az E. lās profetanał kőnuit/ es misor fi teriűt az kőnuel az helyre
alālaholott ez vala megintā. Az or istennek lelke en rantam vagon
azirt hóg fenetuel nriegfene enghemet/ el borzāta enghemet hóg az
feghiűnekűt euangeliomot hirdesset/ hóg meg cōgñezem az tōrvedel
meű

Szent Lukács irása szerint. 86

mesküűtöt. Hó foglónak el babadulást predikáltat / és valósnak
 lőttat / hó meg rontattat el ereffek meg babadntásnak általa /
 hó predikáltam az bristennek fogánatos eftendit. És az főuet
 egbbe hantogatuan az fogának meg adá / és esmeg leüle. És az
 synagogaban mindenek ű reā niznek vala / és szemek el nem vīpīl
 vala rula. Kzde fediglen mondan űnekief. Ma tólt be ez iras
 az tú fileiteken. És mind tanubizonfagual valának űnekief / és zu
 dalkoznak vala az ű befidinek fedues voltān / meltek az ű pāiabol
 d li pārmaznak vala / és ezt mongāt vala. Nem ez az Iosefnek fia /
 És monda űnekief. Mindencstul foguan imez hasonlatos befidet
 fogiatot mondan ennekem. Oruos gogēz meg te magadot. Vala
 mcne dolgozot hallottunk hó Zapernaumban rzelkettél / tedd meg
 itt és az te házādyan. Monda fediglen. Bizon mondom tūnekief
 hó egg profetanak és ninczen berzülete az ű házaiaban. De igal
 fagual mondom tūnekief. Az Illesnek idēiben sof őzueget valának
 Sidoorhāgtan / misoron be zarlattatek az mennharhag három eft
 tendieiglen / és hat holnapiglan misoron nagehsig lūtt volna mind
 e r z egbīf földön / és Illes az othoz eggitber sem borzattatek / ha
 nem rza Sīdon tartomanibeli Sorepta netű városba / az egg őz
 ueg asfōrthoz. És sof pollosok valának Sidoorhāgtan Heliseus pro
 fetanak idēiben / és senki ű főzzölő meg nem tiptula / hanem rza
 az Sīriabeli Naaman. És mind be telnek haragual az Sinago
 gaban ezeket haluan / és fel tamadának / és li veret űtet az városbol
 és viugt űtet mind az hegnek teteieiglen / mell hegen az ű városok
 rakatott vala / hó az meredeken alá vctnek űtet. V fedig mentiben ű
 főzzöttől megen vala által. És alá mene Zapernaumba Galilea
 f nak városába / és ott tanjta vala űfő az űdne naposon és nagon / zu
 dalkoznak

Euangelium

dálloznak vala az ű tudománān/ mert az ű befide hatalomual va
la eggebe foglaluan. És vala ott az synagogaban egg ember/ kibet
fertelmes ördögnek bellete vala/ és fel kiálta nag fel þoal/ és mon
da. Nö te Nazaretbeli Jesus mi dolgod vagon teneked müvelünk?
Azirt iütteli hog müntet el veszes? Tudom ki vag te/ Az istennek
omaz þente vag. És meg fedde az ördögöt az Jesus ezt mond
uan. Nemult meg/ és menni ki belöle. És mikoron köztötöl le verte
volna ütet az ördög/ kimene ű belöle/ és semmit nem arta üneki. És
mind megfélemlinek/ és þolnak vala ű köztötöl/ és ezt mongák va
la. Micsoda befide ez? hog ünön hatalmāual és tehet/ igbiuel pa
ranzol az fertelmes belleteknek és/ és ki mennek? És az ű hire ki
teried vala az tartomānānak minden felöl valo helyre. Mikoron ke
diglen fel költ volna Jesus az synagogabol/ be mine az Simonnak
házaba/ az Simonnak kediglen napāt eröslenn leli vala az hideg
És lirt az Jesus ű irette. És az Jesus meg aluon annak feie
felett/ megfedde az hideglilinek betegsighit/ és az elhaga az alson
embert. És legottan felfeluin üneki þolgäl vala. Mikoron kediglen
az nap elnuzodnek/ mindenek kifnek külömb külömb fele betegsigheli
borok vala/ az Jesus hoz vish vala üföt. És ű mindenre kez eit ti
uin meg gözista vala üföt. Sokakbol kediglen ördögöt és kimennek
vala/ kif kiáltanak vala/ és ezt mongák vala. Te vag az Christus.
az Istennek fia. És megfeduin nem haggä vala üneki azt monda
ni hog tudnak/ hog ű volna az Christus. Mikoron kediglen nappal
ra költenek volna/ ki ereduin pushta helyre megen vala/ és az nipek
nek sereghi keresik vala üte. És elinduluan þinte oda meninek/ az
holott Jesus vala/ és megtarstostat vala ütet/ hog el ne távoznek
ű tölök. Az Jesus kediglen monda üneki. Egge városokban és fell
enne

Szent Lukasz írása szerint. 87

ennekem az istennek országát predikállanom / mert ezért borzátal
tam el / és predikál! vala Galileanák synagogaiban.



Stodik víz



En fediglen miforon az
sereg níp-ú rea omolag
hog az istennek ighje
hallana. És az Zesust
all vala az Genezaret
nemű tengher szakadik

mellett. És két veszteg álló haiot lata

az tengher szakadik mellett. Az halások fediglen fi pállottanák vala
az haiotból / és az ú hálóiofot mossák vala. Miforon fediglen be
ment volna az Zesus az haiotnak éggifke / mell az Simong rasal
kire útet hog egg keuesse az földtől te vinne / És le ülün. tanjra
vala az haiobol az nípnek sereghit. Minek vtanna fediglen meg pū
nek az bolástul / monda az Simonnak / vig az mikre / és vessitek
meg az tú hálóiofot hal fogni. És felelün Simon monda únek /
Nag vram mind ez eghjű ijel munkát tunk és semmit nem fog
hatánk / de mind az által és az te paranczolatodra im meg vetem
az háló - És miforon ezt túttit volna nag sok halat kerjűnek be az
hálóba. Meg szakad vala fediglen az ú hálóiof / És intinek az ú
tanjotnak / fű az más haioban valának hog hozzáiok iúninek / és se
ghjűteninek únek / és el ióvűnek / és mind az két haiot be tólték / og
hog el merűlnek vala. Mell dolgot miforon látna Simon
Peter az Zesustak térdehez esék / és monda. Vállal el en
tűlem vram mert en bűnös ember vagyok. Szert nag amillodás fog

Euangelium

lalta vala meg űtet / es mind azokat klt ű vele valānak az hal fo-
 gasban / mellett fogtanak vala. Azonkppen Zafabot / es Janost
 az Zebedeusnak fiait / klt Simonnak tarsai valanak. Es monda az
 Simonnak az Jzus. Ne fill / ennek v:anna embereket fog. Es
 mikoron az hajokat az földre ki vonak mindeneket elhaguan ű vtan
 na mennek. Es törtint mikoron egg ninnell városban volna /
 es ime vala ott egg firfiu / ki tele vala poklos varual. Es mikoron
 látta volna az Jzust orzaiara leburula / es kire űtet / es monda.
 Vram ha akarod meg tistijthartz enghemet. Es lezít ki nunt
 uan illeiz űtet / es monda. Akarom / tistull meg. Es legottan el
 vesse ű rula az poklos var. Es az Jzus paranczola űneli / ezt
 monduan. Senkiel ne monjad / hanem mēnnel / mutasd meg
 te magadot az egghazi embernek / es vig aianditot az te meg tistu
 lasodrt / mikppen Moses meg paranczolta / tanubizonfagul űne
 kiel. Nagubban ki teried vala lediglen az ű hire / es sok sereg nyp gúl
 vala eggbe / hog hallanak az ű beszidit / es hog az ű betegsighetből
 meg gogitānānak. V lediglen felfele valo pusta helyen il vala
 es imadkozit vala. Es lūn egg napon predikall vala ű / es az b
 fariseusok es az töruintudo doktorok ott űnek vala / klt Galileanak
 es Sido orfagnak / es Jerusalemnnek minden városkából mentenek
 vala oda. Es az vristennek ereie vala ű nāla azoknak meg gogitā
 fara. Es ime valanak ott nimi fursiak / klt vifelnak vala egg āg
 ban egg embert / kinek inai meg palattanak vala / es hkestrul elne-
 dultanak vala. Es azon űgekeznek vala / hog űtet be unnek / es
 Jzusnak elotte le tennet. Es mikoron az nynek sokasagatul helyet
 nem talaltanak uolna / honnan unnek be űtet / az házna felibe
 pāganak / es az fedelen borzatat vala űtet az āgarzfaual egetem e
 bs

Szent Eufacz irása szerinte. 88

be az níp közibe / az Jhesusnak eléibe. És latuán az ú hűtölöt mon-
da únekfi. Ember megborzattassanak teneked az te bűneid. És
kezdínek gondolkodni az irástudot / és az fariseosot / ezt monda-
uán. Kiszoda ez fi isten ellen való bídalmas bűnideket bold. Kiszoda
borzátbatta meg az bűn / hanem ezal úmaga az isten? Mert
otánna kediglen meg esmér az Jhesus az ú gondolatfotot / felek-
uín monda únekfi. Mit gondoltott az tú bűneidben. Ez lettő
közöl melliket könnyebb mondan / ezt megborzattassanak teneked
az te bűneid / auag ezt mondani / kell fel és társ. Hóg kediglen meg-
tuggat az hóg az embernek fiának hatalma vagon ez földön bű-
nöt megborzát / monda az főr embernek. Teneked bold fel?
fel / veddsel az te ágadot / és menni az te házadhoz. És az
legottan ú előttöt felkel / és felemeli vála az miben felűt vála
és az ú házához mine dicziruin az istent. És nag amilkodás
foglala meg úföt mind / és dicziri vála az istent / és nag filelem
bála bűnbe / és ezt mongat vála. Vilhetetlen dolgot látánk
ma. És ezefnek otánna fi mine / és lata egg fufart / kinek Zeu
vála neve / fi az fufarotnak ástalanál ül vála / és monda únekfi
Köves enabemet. És ez mindeneft ei pága / és fel fele / és ú-
tet lövet. És az Zeu nag lakodalmat szerze únekfi az ú ház-
ban / és vála ott fufarotnak sok sereghe / és egebefnek és fi ú vele
egetembe ástalhoz útenek vála. És rugodnak vála az irástu-
dot / és az fariseosot az ú tanítuáninak ellene / és ezt mongat vála.
Mire ístet / és ístet az fufarotual / és az bűnösöluel? És felek-
uín az Jhesus monda únekfi. Minczen bússighe oruos nélkül az-
rolnak az fi eghissigben vadnak / hanem azolnak az fi betegsig-
ben vadnak. Nem azut iuttem hóg azotot hnam az íletnek meg

Evangelium

többjé számára az őt igazságnak itélő magokat / hanem azokat az őt bü-
 nösöknek. És azok mondanak úneki. Mire hog az Janosnak tanítu-
 ní gáforta büntölnek / és imádságot tőnek / azontippen az fariseo-
 sok és / az te tanítuánid fediglen ísnek / és ísnek? Jesus fediglen
 monda azoknak. Tehetitek ezt hog az ágas házának fiait büntölle-
 nek miglen űvelek vagyon az vő legbín? De el iúnek az napot miso-
 ron elvitetik űtől az vő legbín / akkoron az napokban büntölnek.
 Monda vala fediglen únekiek / ez hasonlatos befűdet és. Az vñ
 ruhának foltját senki nem erefti az o ruhába / ha fűlőmben lisen / az
 vñ ruha folt és fűlőst tősen / és az o ruhához nem illik az vñ
 ruhából való be ereftett földalí. És senki nem töl vñ bort o töl-
 lőbe / ha fűlőmben lisen / az vñ bor meg fogja fűlőstani az tölőfő
 és az bor el omol / és az tölő és el fognak befűni. De az must bort
 vñ edíneltbe fell tölteni / és mind az fűtő ippen meg áll. És senki
 vñ bort nem fűvā legottan / az ő o bort iuādik. Mert ezt monda
 az o bor jobb.



Harodik rísz



Örtíng fediglen ez
 egy másodelső údnepen
 hog Jesus az veterm-
 nekenn menne által /
 és az ű tanítuáni az
 gabona feietet fűgattak vala / és
 őt vala kezét fűzött megtóruin. Mílik fediglen az fariseosoknak
 fűzölle ezt mondat vala únekiek. Mire tőstet ilken dolgot / mel-
 let nem fűbad tenni údnep napokon? És felelűnn monda ű
 nekíek

Szent Lukasz irása szerint. 89

nekik/ És azt sem oluastatoki az mit Dávid tűtt miforón meg
 ehezett volna mind úmaga s mind az ú nipe/ misippen be ment az
 istennek házába/ és az elő rafott feñereket kezibe vűtte és útt ben
 ne/ és az ú nipinek és adott az feñereken/ melleket nem szabad vala
 meg enni hanem csak az eggházi embereinek. És ezt monga vala
 úneik/ hog az embernek fia ora volna az údnepnek és. Lún ez
 más údnepen és/ hogú be menne az synagogába és tanítana/ és
 vala ott egy ember/ és annak az jobb feze meg asott vala. Után
 a na leselkednek vala fediglen az irástudok/ és az fariseosok ha
 az údnepen meg gogytana/ hog lelninek miből útet vādolnák. Az
 Jesus fediglen tugga vala az ú gondolatfot/ és monda az ember
 nek kinek az feze meg asott vala. Kell fel/ és áll elő. Az ember
 fedig fel feluin elő áll. Monda annakofairt az Jesus úneik. Kér.
 delek en tűtőföt. Szabadi údnepesen iot tenni inkább hog nem mint
 gonoszt? Szabadi embereinek illetit meg tartani inkább hog nem
 mint el veszteti? És miforón azofot mind el nízte volna/ monda
 az embernek. Műn ez fi az te fezedet. És az ember azt tiue/ és
 meg gogula az ú feze azonkippen mint az másik. Az fariseosok fe
 diglen ehtelenfiguel meg telinek/ és bolnak vala eggmásnak mit
 tenninek az Jesusnak. Lún fediglen az napokban fi mine egy heg
 re imādfozni/ és mind egyisfi ijel vigāzuān isteni imādságban fog
 lalla vala magát. És miforón az nap fel tāmādott volna/ elő hē
 uā az ú tanítuanit/ és ú főzzölöt tizenkettőt fi válasta/ kiket és
 Apostolosnak neuere. Simont kīt és Peternek neuere/ és Andrāse
 az ú attafiāt/ Jakabot/ és Jānosť/ Filepet/ és Bertalant/ Matheť
 és Tamāst/ Jakabot az Alfeusnak fiāt/ és Simont/ fi Zelotes
 nek hívattatik/ és Jakabnak fiāt Judāst/ és Judas Iskariotot/

— Evangelium

hi vőgan azon vala az arulo/és miforon le szállott volna ű velel
 meg alla egg mező belen/és egbiff az ű tanntuanmat seregbe.és ny
 nek nag solasaga/Sidoorßägbol/és Jerusalembol/és az tengher
 bez közel valo városokbol Tyrusbol/és Sidonbol/fik azirt iúttenei
 cala hog az ű befidit halgatnäl/ és meg gögülnanal
 az ű betegsighrból. És azok és fik fertelmes belletektül götrernei
 vala/és meg gögülnal cala.És mind az sereg ny ezen úgelezil
 vala/hog ütet illetne. Mert isteni erő ű vala fi ű belöle/és minde
 nek meg gögnt vala. És ű felemeluin az ű seméit az ű tanntua
 nira ezt mőnga vala. Wodogof vattot begbincel. Mert tigtel az if
 cennei orßaga. Wodogof vattot fik sirtol mostan-mert iouendőre mő
 ettel. Wodogof listel miforon gülölendnei tütölöt az emberet-és
 közzölöt fi bakastanal/és embernei fiairt fidalmassägal illetend
 nel/és az tū neutelet fi verendit mint ha gonof volna. Örültetel
 az napon/és vigaggatol. Mert imé sol az tū utalmatol az men
 nelben. Mert ez berint tiffnel vala az profetafnal és az ű attol. De
 ion tūneket fardagol fiknel vigasztalastol meg vagon .

Zan túnektek lil megeleghetterek / mert iouendöre ébsíghet ben
 vettek. Zan túnektek lil móuettek mostan / mert iouendöre felerghet
 tet / és sírtok. Zan túnektek mikorön díszirendenek tútókót minden
 emberek. Mert ez berint tísnek vala az hamis profetafnak az
 ú atfok. De túnektek mondom / lil az en beßidemet halgattátok.
 Szreßsítet az tú ellensígtetek. Hol tegetek azofual az lil tútókot
 gúlclnek / ut mongatok azofnak az lil tútókot átkoznak / és imadga
 tok azofra az lil tú ellenetek hamis fogást tísnek. Az fi egg sírlől
 arázul vér tísbedet / tarraz nek az más orízadot és . Ez az fi
 palástodas el písi attul az kónócsi se tilerz meg. Mindennek agg
 kediglen

Szent Lukács írása Berint. 97

ledigle az ki te túled valamit ír. És attul meg ne liuanád az
 ki eluigá az tündet. És az mihippen avariátol hog tegenek tündet
 az emberek tú és azonkippen tegetek ünneket. És ha beretitek azo
 tot az ki túfót beretnek mi kedves voltotok lißen ezirt: Mert az
 bünöföt és beretitek azot az ki úfót beretitek. És ha vol tündet azo
 ual az ki tú veletek vol tißnek mi kedves voltotok lißen ezirt: Mert
 az bünöföt és vigan ezent tißik. És ha fölözönt attol azofnak az
 kistul reminlitet hog megvehetitek mi kedves voltotok lißen ezirt: É
 mert az bünöföt és az bünöfötnek fölözönt adnak hog vigan annit ve
 genek irtette. Sóg inkább beressitek az tú ellensigbítetek és vol tegetek
 ú veletek és fölözönt aggatok de semmit onnan ne váriatol és vol lißen
 az tú nalamotok és az felsigbes istennel fiaí lißtek mert ú tegelme
 mind az hálalatlanofhoz és mind az gonofhoz. Annafofart irgal
 masok legetek mihippen az tú atafot irgalmas de itilletek és nem itil
 tetek de fázhoztaßfátok és nem fázhoztaßfátok. Még borzáfátok
 és tündet és borzanat adattatit. Aggatok és adattatit tündet és
 So mirtitet adnak az tú febeletekbe és felteterzettet és meg rá
 zattat és ollat mell felül le fok. Mert azon mirtituel mirnek
 egebel tündet/melluel tú mirtet. És hasonlatos beßdet monga
 vala lediglen ünneket. Valson val vezetheti uafot? Nemde mind
 letten az vcrembe esne? Az tanítuan nem lehet az ú mester mell
 felette. De fogatkozásnellul valo lißen minden ha ollan lend mine
 az ú mester. Mert nzed az korofalat az te atad fiának semiben
 az fáro falat lediglen mell az te tulandon semedben uagon eßedbe
 nem ußed? Auag mihippen mondhatod az te atadfiának. Atamfia
 hadd vegem fi az korofalat mell az te semedben uagon. Te az te
 semedben az fáro falat nem latodi: Te tettetes fentfigbü/előßbü

Euangelium

Redd fi az fero palat az te feredből / es akkoron nizeheted hog fi
 vesse az fero palat / mell az te asadfiának semiben vagon. Mert
 nem io fa az mell gonof gomolozot teremt / es nem gonof fa / az
 mell io gomolozot teremt. Mert minden fa az u gomoloziból es
 merteti meg. Mert az touiffekül nem fednek fighet / es az rizp
 le farul polot nem fednek. Az io ember az u puinek io rentekiból
 tot vissen fi / es az gonof ember az u puinek gonof rentekiból go
 most vissen fi. Mert az ember paia abbol pol az miuel az u pu
 buolkodik. Mire hitot fediglen enghemet ez foual. Bram bram / a
 es nem tistek azotot / az melleket mondot? Minden valaki en hoz
 ram iu / es az en befidemet meg halla / es meg tisti / meg mutatom
 tunket / tiber ligen hasonlatos. Hasonlatos az emberhez fi hazar
 rafa / es mill asast tun / es az hazar nak fundamentomat fu piflan vete
 Miforon fediglen ar viz lutt volna az folo viz az haza utfozet /
 es meg nem indithata az hazar / mert fu piflan vettetett vala az
 u fundamentoma. Az fi fediglen hallotta / es meg nem tutte / hason
 latos az emberhez / az fi az u hazar az földön rafa fundamentom
 nekül / mell haza az folo viz meg utfozot / es az legottan le esett / b
 es az hazar nak leromlaja nag lun.

Hetedik rif



S miforon elvighefte
 volna mind az u bebi
 dit az nipnek hallas
 ra / bemene & apernas
 umba. E gg nimell
 hazadosnak folgaia fediglen neheren e
 liuin

Szent Lukács irása Berint. 91

Iúuñ vonaghif vala / fit ighen beret vala. Mikorõ fediglen az Jes
 usnak felõle hallomás berint értett volna / vin embereket borzátá
 ú hozzá az Sidor fõzzõl / és fire útet hog ú hozzá menne / és az
 ú polgárat meg góghatáná. És azok mikorõ Jeshoz mentek volna
 nag forgalmatoson firit vala útet / és ezt mongák vala. Miltó erre
 hog ezt teged vele / mert bereti az mû nípúnköt / és az synagogát
 és ú rafta múnkünk. Jeshus fediglen ú velel viban vala. És mikorõ
 ron immár nem messze volna az háztul / az házados az ú barátit
 d ú hozzá borzátá ezt monduán Jeshusnak. Bram ne banez magaz
 dot eruel / mert eleg nem vagot erre hog az en házamba iún / annal
 okairt en magamot sem aljtám miltonak lennem erre / hog te hozzád
 mennif / de mongad egg boual / és meg gógul az en germefem / mert
 en és más birtoka alatt valo ember vagot / és vadnak vitezlõ nipek
 en birtokom alatt / és imennek ezt mondom mennel / és elmegem / és
 másnak / iún ide / és el iú / és az en polgámnak / tedd ezt / és megíßi.
 Haluán fediglen az Jeshus ezeket rzudálfözgek ú ranta / és hátra for
 dluán monda az sereg nipek / mell útet fõveti vala. Szcondom tú
 e nektek / meg Sidorfágban sem letem illen nag hütöt. És mikorõ
 háza tertenek volna azok / az fit el boczáttattanak vala / eghissigben
 találak az polgát / az fi megbetegült vala. És lún ez / touabb me
 gen vala az városba / mell Rainnak hiuattatit / és ú vele mennel
 vala az ú tanjtuaní sofán / és nipeknek nag bú sofásága. Mikorõ
 fediglen az városnak kapuiához fõzelghetne ime egg halottat vifnek
 vala fcn vallofon / fi az ú annának eggetlen egg búlõtte vala / és ez
 asfõniállat õzueg vala / és az városnak nag sereg nipe vala ú vele
 Mellet mikorõ meg látott volna az or islen / meg egef búe ú ranta
 f és monda únek. Ne sirj / és fõzel mene oda / és illete az koporsót.

Euangelium

Az kék vörösi vala ledig meg állanak/és monda. **Iffuerla** tene **de**
 mondom/telet fel. **Es** fel üle/az ki meg bolt vala/és bol m **te**
 és az ú annanak ada ítet. **J**ilelem foglala meg lediglen mind azo
 bot/és durzirit vala az ístent ezt monduán. **N**ag profeta tama
 dott mi főzöttünk/és az ísten meg látogatta az ú nipt. **Es** ki
 teriede ez hűr mind eghis **S**ido országban ú felöle/és mind az főz
 rül valo tartományban. **Es** hűrre tiue **J**anosnak az ú tanntuán
 mind ezeket. **Es** ú hozza hua az **J**anos lettöt az ú tanntuán
 nak főzöle/és az **J**esus hoz hozáta/ezt monduán. **E**e vagi az a
 knet el iouetele iouendöre volt/auag mast varunk? **M**iloron ledig
 len az fassal ú hozza mentenek volna/ezt monda. **A**z **J**anos
 baptista fulde munket te hozza ezt monduán. **E**e vagi az knet
 el iouetele iouendöre volt/auag mast varunk? **O**gan azon oraban
 lediglen solatot gogita meg betegsighetből/és isten ezapasból/
 és gonof belletettül/és sol valoknak ada látasnak ingembe valo
 aianidat. **Es** felelun monda ünelt. **M**enitet el/és vigetel fő
 uetighet az **J**anosnak azotrul/ mellett lattatol/ és hallottatol/
Az valoknak semetnet világossága vagon/az jantak iarnal/az b
 pollosol megtisztulatnal/azsitetel hallanak/azhalottat feltamad
 nal/azseghine knet euangelium hirdettetil/ és bodog minden/ ki
 meg nem botránkozit en rantam. **Es** miloron el mentenek volna
 az **J**anos tanntuán ezt lezde mondan az niptnek **J**anos felöl/
Mi latni mentetel ki az pustaba/hog nadat lassatoli/melt azfel
 tul de s toug veretteti **D**e mi latni mentetel ki/hog lag ruhaba
 öltözött embert lassatoli **A**mg az kék fines ruhaba öltöznet/és
 az kék gonörifghes ítet vefnet az kraloknak palotában vadnak.
De mi latni mentetel ki/hog profetat lassatoli **A**zon mondom s
 tunket.

Bent Eufacz irása berint. 92

tűneket nagubb látni menteték / hogy nem profetát látni. És az fi
 sül meg vagon ez iruán. Ime en el borzatom az en angalomoz az
 te szemlednek előtte / fi meg fíhű az te vadot te előtted. Monz
 dom fediglen tűneket. Asponi allatofnak sülöttei főzött senti nin
 ezen nagubb profeta Janos Baptistánál. Nemaga az fi fűssebb
 az istennel orfágaban / nagubb ű nálanál. És mind az egbűsű níp
 s mind az fularol igaznak itilek az istent ezeket haluán / meg kerep
 teltedűn az Janosnak kerepűsűbiuel. Az Fariseusok fediglen / és
 az tóruintudok az istennek tanárzat megotálát űmagotnak ellene /
 és meg nem kerepteltedűnek ű túle. Monda fediglen az or isten.
 Mibez mongam hasonlatofnak ez illen fau emberet / és mibez
 madnak hasonlatofok? Hasonlatofok az germetekhez / fi az vafare
 anek / fi ű főzöttot fiáltanak / és ezt mongak. Sipolánk tűneket
 és nem tánczolatok. Szalmat fuánk neket / és nem siratok.
 Mert elűtt az Janos Baptista / fi sem keneret nem ípű / sem bor
 nem ípű / és ezt mongatok. Ördög vagon benne. Elűtt az em
 bernel fia / fi ípű és ípű / és ezt mongatok. Eas nag ebetű és nag
 ebordato embert / fi az fularofnak / és az bűnűsűfnek barátta. És
 igaznak itiltetűk az istennek bölcsesűge az ű fiántul mindene kűl.
 Xiri vala fediglen űtet nimelt az fariseusofnak főzűle / hogy nála
 ebillenűk / és az fariseusnak házába be menuin asztalhoz űle. És
 ime egű asponi allat fi az városban bűnűs neuet vűfel vala / mibelen
 meg értű / hogy asztalhoz űlt volna az fariseusnak házában egű pobart
 bűn vele oda fenetuel tele / és az ű lábait hoz hátul álla sűruán / és
 kőnű hullatafiual kezdű őtőzni az ű lábait / és az ű feűnek haiaual
 meg leni vala / és az ű lábait rzofolgatva vala / és az fenetuel meg
 f leni vala. Eatuán fediglen ezt az fariseus / az fi űtet házához.

Euangelium

híjta vala sola úmagában/és monda.
Ha profeta volna ez/bizon tudná ki le-
gen ez aszpon/és mi nemű/ki útét illeti
mert az bűnös aszpon ez. És felelűn
Jesuz monda úneki. Simon valami
bepidem vagon te veled. És az mon-
da. Mester mond meg. Két adossa
vala egg nimell embernek/ki kőzön-
pinzt fofott vala adni/az eggit adoss



vala úneki őt száz denar pinzucl/és az másik ötuenuel. Mitfor ledig-
len azoknak nem volna honnan meg adniok/ingen meg enghede mind
az fetteinek. Ezek kőzöl annakofairt mond meg mellik fogia inkább
beretni útét. Felelűn Simon monda/ Azt vitem hog az/ az kinek
az többet enghette meg ingen. És Jesus monda. Igaz itilletet túl.
És az aszponhoz fordulűn/monda az Simonnak. Latodi ez asz-
pon? Be iouik az te házadba/labaimnak vizet sem adal/ez aszpon
lediglen kőnucl őtőze meg az en labaimot/és az seinek haiaual
keneg meg. Meg sem ezofolal enghemet/ez lediglen mitúl fogua be
iuttem/ meg nem pūnek az en labaimot ezofolgatni. Az en semet
olanual sem kenid meg/ ez lediglen kenetuel keneg meg az en labai-
mot/ minekofairt mondom teneked. Meg borzatt assanak úneki az
ú sok bűnei/ mert nag beretet lűn ú benne. Az kinek lediglen keuesebb
borzanat adatik/ ebben keuesebb beretet vagon. Mondta lediglen az
aszponnak meg borzattatnak teneked az te bűneid. És az kif egetem
be aszponhoz útenek vala/ kezdi nek mondani ú magosban. Kicoda
ez/ki az bűnt és meg borzatta? Mondta lediglen az aszponnak. Az
te bűnöd tartatt meg veszedelemtűl tighedet/ menni el bűnsiquel.

holzadik

Stolczadik rish



Es luntouabbā ez/umaga
es város es falu berte iar
vala predifaluān/es hirdet
uinn az isiennek orőagat/
es ű vele vala az tizenfēt tanntuān/
es nimi asőoniállatof/fif meg gogul
tanaf vala az gonof őelletektul/es az

d ű betegsighetből. Maria fi Magdalenanak hiuattatif/fiből hēt ör
dög ment vala fi/ Es Joanna Ebuzanak felesighet/fi az Herodes
nek gongat vifele es fel neuele/es Susanna/es sof egéb asőon/fif
őolgalatot tiffnek vala űnefi az ű marhāiofbol Miforon fediglen
sof fereg nīp gūlne egge/es minden városotbol ű hozzá sietnines/ez
monda őasonlatos beőid őerint. Kimmie az fi magot vet vala/hog
az ű magat el vesse/es az magvetis fozbe/nimell mag az vi felen
esse/es elnomottatse/es az eghi madaraf meg iusel az magot. Es
mas vetemini mag az fū őiflāra esse/es miforon fi őolt volna meg
aőa/mert nem vala neduessighet. Es mas mag az touissek fozibe
esse/es miforon az touissek egetembe fel nōttenek volna/meg fontak
az magot. Es mas mag io földbe esse/es miforon fel nōtt volna
őaz annit teremte/ Ezt monduān ezt őialta vala. Az fine őallani
valo file vagon halgassa meg. Kerdif vala fediglen űtet az tannt
uānos ezt monduān. Mircoda őasonlatos beőid volna ez. Es ű
monda. űnektek meg vagon adatuān ez/hog meg tuggatof az isien
nek orőagānaf isieni titfāit/egbeőnek fediglen őasonlatos beőid aő
tal/hog latuān ne lassanak/es őaluān őrtelem bennet ne legena

Euangelium

Ez bejelentés kezdé eddigén ez. Az mag az istennel kezdé/ az
 tit eddigén az ut fele/ ezet az tit hallat/ annal utanna el in
 az ördög/ és ti gífti az istennel kezdé az ú búóltól/ bog kezdé
 lemtül magot meg ne tarthassat ha iouendöre annal binnnet az
 tit eddigén az tú fíllán/ ezet azot tit mitoron hallángat/ orom
 mel fogaggat az istennel kezdé/ és ezetnel güleret ninczen fíle
 ben azal ideig vagon az bú- és az fírtínet idem el baladnal az
 búttul. Az mell mag eddigén az tóuiffelnet kőzbe est/ ezet a-
 zot az tit hallottat/ és ez világi borgalmatosságot/ és laz a
 dagágnat/ és gónörűgben való detnet miatta el mennet és meg
 fonytat/ és gómólrzót nem teremnet. Az mell eddigén az io föld
 be est/ ezet azot az tit tíftelet/ és io búel halgattat az istennel
 aght/ és megtartat/ és bifeiguel való túrtínet általa gómól-
 rzót teremnet. Senki eddigén mitoron búundnetet gunt/ azt e
 diuuel be nem burtá/ auag az ágala nem tíft/ hanem az világ
 tartora/ bog az tit bemennet lássat az világosságot. Mert semmi
 ott tutot dolog ninczen/ melket nílúan ne kellen lenni/ és semmi
 ott el rejtett dolog ninczen melket meg ne kellen tudni/ és mell nap b
 világra ne nion iouendöre. Mert lássatot annalokart máppen
 halgassatol. Mert többre több adatit annal az ti az istent aian
 díktual il/ és valaki vele nem il/ az és elvitetit útule az muel alij
 sa úmagat ilni. Jöuuel eddigén ú hozza az ú anna/ és attafia
 és az fereg naptul nem mehetnet vala ú hozza/ és megüzeng
 ünchi/ és ezt mondá. Az te arád/ és az te arádfiait ittün állanak
 asaruán tighedet látni. és ú felelün monda ünchi. Az en arám
 és az en arámfiat azot az tit az istennel kezdé halgattat/ és
 meg tíft ezt. Eün eddigén egg nimmelt napon basaba bāga min e
 úmaga

Szent Lukács írása Berint. 94

űmaga s mind az ű tanítvánai és / és monda űnekiet. Kellünk al-
 tal / és menrűnk ez állo viznek tulso partára / és el odát az haioto-
 és mikoron űt az haioban menninek-el aluék. és nag vés tamada
 az vizen / és el merűlnék vala / és nag vesedelemben valának / és Je-
 sushoz meninek és fel serkenték űtet ezt monduán. Nag bram / Nag
 bram / el uebűnk / és mikoron fel kőltötték volna meg fedde az belet /
 és az vizen valo veset / és meg állának / és rendezsíg lún .
 és monda űnekiet. Hul vagon az túbűtötök? és azok meg filemlé-
 d nek / és el rzudótkozanak / és ezt mongák vala egymásnak. Vallom
 firzoda ez? mert mind az beletnek s mind az vizeknek paranczol
 és engbednek űnek. és haton meninek az Badarabelieknek tartomā-
 nāba / mell az Galileának ellenibe vagon. és mikor az haiobol az
 földre kiállott volna / elēibe mene űnek egy firfiu az vāroshol / kibem
 űrdög volt immāran sōf űdötűl fogua / és ruhāt nem vīsen vala ű rea-
 sem házban nem lakik vala / hanem az koporshoban. Mibelen kedig
 az Jesus láttá volna / és fel kiáltott volna / ű elōtte le esék / és nag
 boual ezt mondō: Mī dolgom vagon ennekem te veled Jesus felsi-
 eghes istennek fia? Kirek righedet ne kīnozz enghemet. Mert pa-
 ranzol vala az fertelmes belletnek / hog ki menne az emberbōl .
 Mert gāforta indult vala fel benne / és lān / zokual meg kōtōzik
 vala / és bīshoban űrizik vala / és az miuel meg kōtōzik vala el
 baggatta vala / és az űrdōgtűl az pūsta beletek fīshēgetik vala
 menni. Meg ferde kediglen űter az Jesus és monda. Mīczoda
 teneked neued. és az monda Sereg. Mert sōf űrdög bunt vala ű
 bele / és kīrēk az Jesus az űrdōghōt hog ne paranczolna űnekiet
 hog mīssigbe menninek. Vala kediglen ott sōf nān dīsho / mell az
 f hēgēn sīk vala / és kīrēk vala űtet hog azt engednē űnekiet hog azok

Euangelium

ba mennének/ és meg engedelg úneket. Ki mentnek annafolairt az
ördögöt az emberből/ és az diákokba mentnek/ és az nán nag se
bessiguel az meredekén az álla vízbe mine/ és bele hál. És minel
oránna láták az pastorot az mi történt vala el futának/ és hirt vés
nek az városba és az ballásokra. Ki mentnek lediglen hog meg láts
nák az mi lútt vala/ és Jeshuhoz mentnek/ és meg találák az em
bert az fiből az ördögöt ki mentenek vala/ tehát az Jeshuak lábainál
ül/ és felöltöztött/ és ipp eű/ és meg sílemlinek. Megtefillék ke
diglen az ofnak az of/ és az fiú látták vala mi tippen gögült vala meg. a
Esz az Sadarabelieknek minden solasága firs útet/ hog el menne
ú közzölök. Mert nag sílelem foglalta vala meg úköt. Jeshus ke
diglen az baioha hága/ és meg tere. Mert kírte vala útet az firsü
fiből az ördögöt ki mentenek vala hog engedelg útet ú vele lenni.
De el borzátá túle útet az Jeshus ezt monduán. Tem meg az te há
radhoz/ és hirdesd meg az melleket az isten te veled tútt. És el mie
ne/ és mind az eghis városön meg hirdetg az melleket az Jeshus ú
vele tútt vala. Eün lediglen mikorön meg terte Jeshus/ nag kiuán
sagual fogadā útet az nipnek sereghe/ mert mind városal vala útet. b
Esz még egg firsü ioue ú hozzá kinek Jairus vala neve/ és ez az fi
nagaganak seiedelme vala/ és Jeshuak lábához elét firsü útet
hog az ú házoba be menne. Mert vala únefi egg leáná kőz el tizen
két estendős/ és az leán halálán vala. De az oda menis kőzben az
sereg nipet meg boríták vala útet. És vala egg asponállat fin vő
bas vala tizenkét estendőtül fogva/ mell minden marháiat az or
sótra fölcotte vala/ és senki nem gögnyhatta vala meg: az hátul
Jeshuhoz tánda/ és illete az ú ruháianak silit/ és legottan meg álla
az ú virint solása. És monda az Jeshus. Kizoda az ki engemet e
illete

Szent Lukács írása szerint. 55

Illete? Mikorön senti meg nem mondaná/monda Peter és az ő az
 fiú vele valának: Nag vram/az sereg nipek porongatnak/ és táska
 gálnak tighedet/ és ezt mondod/ firtoda illete enghemet? Az Jesus
 fediglen monda. Valaki dè illete enghemet/ Mert en erzim hog
 isteni erő mene fi en belölem. Eátuān fediglen az asponiāllat hog tē
 kōn nem lehetett volna/ reßketuin elő mene/ és lábainak előtte leesē
 és meg ielentē únefi mind az egþiss nipnek előtte/ mi ofirt illete
 volna ütēt/ és miþippen legottān meggógult volna. És monda Jesus
 únefi. Batorfagod ligen leānom/ az te hütöd tartott meg tighedet/
 mennel bifefiguel. Meg mikorön ezt volna/ el ioue nimell ember/
 az synagoganak feiedelminek házātul/ és monda únefi. Meg hāla
 az te leānod/ ne bāncz az mestert. Az Jesus fediglen ez beßidek
 hāluān az leānnak affānak ezt felele. Ne fill/ þigged czaf/ és meg
 gógul. És mikor az házba ment volna sentit nem hāga vele be men
 ni/ hanem czaf Petert/ és Zakabot/ és Janost/ és az leānnak az at
 tāt/ és az annāt. Sirattāt vala fediglen/ és iangattāt vala az leān
 mind. És Jesus monda. Ne siriatof/ nem holt meg/ hanem aloþif.
 e És meg móuetif vala ütēt/ mert tuggāt vala hog meg holt volna.
 Jesus fediglen az házbol mindeneket kiberite fi menni/ és az ű fez
 zit foguān kiáltāst tūn/ és ezt mondā. Eān fell fel. És meg tēre
 az ű lelke/ és legottān fel fele/ és hāgā hog enni adnānak.

únefi. És az ű þület ighen el czudālfozānak.

És Jesus paranczola úneket hog

valafinek meg ne mondanāt

az mi lūt vala.

Euangelium

Kilencedik ríß,



Storon fediglen egge
birta volna az tizenket,
tarituant birodalmat
es fakad hatalmat a
da unekiet minden ordó

ghofon/ es hog betegsigeket gogitanā
nal. Es el borzara ufot hog preditalnak az istennek orßagat/ es a
betegsigeket gogitanānak/ es monda unekiet. Valamit az vtra ne
vigetek se vesßo þalat/ se þatorzkat/ se keneret/ se pinzt/ se kēt kōn
tōstōt ne legen. Es valamell þarba be mentek ott meg maragga
tok/ es onnan mennetek māsua. Es valamit be nem fogadāndnak
tutōfot/ mikoron az vārosbol ki mentek/ meg az port es le rāzratok
az tū labaitofrud/ ū ellenek valo tanubizonfaghirt. El menuin le
diglen kōrūl iarnak valo vārosot þerte Euangeliomot hirdetuin/ es
forokot gogituan mindenut.

Meg halla fediglen az
Herodes ki orßaganak neged ríßit biria vala/ az melleket az Iesus b
ezelefedik vala/ es magaban vilefedik vala azirt hog azt mongak
vala nikit/ hog Janos tamadott fel þalottairbol/ nikit fediglen hog
Iles ielent volna meg/ egebet fediglen hog az righi profetalnak
kōzrole valamell tamadott volna fel. Es monda Herodes. Janos
nak en vitetim fejt/ kizoda fediglen ez ki felol en enne dolgot
hallo? Es ūgeferik valo ranta hog az Iesust latarnā. Es mifo
ron meg tertenek volna az apostolok/ meg beßillet uneki mind/ va
lamit tuttenek vala. Es mikoron azofot ūhozra vutte volna/ fel
felg mene czak ūmaganak/ az vārosnak egg pusta helyre/ mell va
rosnak

Gent Eukacz irása Berint. 96

Eosnat Betsaida neue. Mell dolgat miforon az sereg nipel meg
 euttanaſ volna / ú ptanna menineſ. És peretuel fogada úfót. És
 ſol vala úneſiek az iſtennet orſágáru / és azofat meg gogſa va
 la / az ſikneſ gogſakra ſúſſigheſ vala. Az nap fediglen el fezdett
 vala haſnatlani / és ú hozza mene az tizenfét tanſtuani / és mon
 da úneſi. Borzaſd el az nipel ſereghit hog menneneſ el imer for
 riſben valo vároſfalba / és faluſba / és ott ſállára menuin lelleneſ
 eledeſt / mert itt puſta helyen vagunk. Monda Jeſus úneſiek. Éú
 ággaſot úneſiek enniet valot. És azof mondanaſ. Minzen múnca
 kunk öt ſenerünknel / és fét halunknál több / hanemha mún magunk el
 megünk és mind ez eghifſ niple eledeſt viſünk. Valanaſ fediglen
 ſirſiaſ főzel ötſör valo ezereſ. Monda fediglen az ú tanſtuaniſnaſ
 Úteſſiteſ le úfót minden telepediſekneſ helyin ötuent ötuent / és og
 túnét / és mind le úttetget úfót. Reſibe viue fediglen Jeſus az öt
 ſeneret / és az fét halat / és az ſemeit merbe fel emeluin / megáldá
 azofot / és meg ſegdeſ / és az ú tanſtuaniſnaſ eloſtra hog az ſereg
 nipel eleibe tenneſ / és úneſ mind / és meg eleghedineſ / és tizenfét
 e ſoſart ſedineſ tele az el ſegdeſt ſeneretneſ maradiſibol / mell az meg
 eleghediſneſ ſelette vala úneſiek. És lún ez mifor úmaga volna / és
 imádſozneſ / ú vele valanaſ az tanſtuaniſnaſ és és meg ferdget úfót ezt
 monduan. Az ſereg nipel ſineſ mondanaſ enghemet? És azof ſele
 lineſ / és mondanaſ. Janos baptiſtánaſ / niſik fediglen Úleſneſ niſik
 fediglen azt mongáſ hog az riſhi profetaſnaſ főzrole nimell táma
 dott fel. Monda úneſiek. Éú fediglen ſineſ mondotoſ enghemet?
 Feleluin Simon Peter monda. Az iſiennet Eſhriſtuſánaſ / és Jeſ
 ſus megſenſtetget úfót / és azt paranczola hog ezt valaſineſ ne mon
 ſdanaſ / ezt monduan. Az emberneſ ſiánaſ ſoſat ſell ſenvedni / és go
 a in noſnaſ

Euangelium

Összefoglalás az evangéliumról, és az írásokról és az írásokról mesze-
tekről/és megfellelőletet/és harmad napon fel támadni. És mon-
ga vala kediglen mindenekről. Ha ki en vörösmaga afar úni tagagga
meg ú magat/és fel vöge az ú keresztifasat minden napon/és engbe-
met foveffen. Synter az ki az ú leltit meg ataranga menteni/el vö-
st az. És ki kediglen elvefrendi az ú leltit en írttem/ez meg men-
ti az. Synter mi háfnat vösti ember ha igaz finte mind ez eghis-
vilagot meg reri és /ha úmaga el vöf/ouag az úmaga vöfedelemis
net farnallafaba elit? Synter az ki enghemet/és az en befödimet
figenlendi/az ember net fia és /figenlenifogia az/ mikorön el
fog iúni az ú felsigbes voltában/és az ú atsanat/és az bent angas
bótnat felsigbes voltában. Szöndom kediglen tüneltet bizorüal.
vadnat mitit itt fitt itt állanak/fitt halált nem fottolnat/mig nem
meg fogat latni az istennet orfagat.

Lün kediglen ez befödetnet vöröma közel nölzad napon/és ú hozza
vöge az Petert/és Janost/és Jakabot/és egg begre fel mene bog
imadforznet. És mikorön imadforznet az ú orzaiának sine mas
lün/és az ú ruhazatta/fejre/és tündöflö. És imé lét firsü bol vas
la ú vele/fitt valanak Szönses/és Alles/fitt latat nag felsigbes
állapokban/és bolnat vala az ú ez vilagbol valo ki mulafarul/mel-
let iouendöre be tält vala Jerusalemben. Peter kediglen/és az fitt
ú vele valanak alomnak miatta meg nehezülttenet vala/és fel fere
fentetün latat az istennet nag felsigben valo állapattat/és latas
nak lét firsüat fitt ú vele állanak vala. És lün ez mikorön azot el
fauoznanat ú tüle/monda az Peter az Jeshu. Nag vrainio ne
fitt itt lennint/vongunt itt harom fators/eggitet tenetad/és eggite
fitt Szönsesnet/és eggitet Allesnet/nem tudugán mit mondana.

Synter

Szent Lukasz irása Berint. 97

Misforon meg ezt mondanā fōd tāmada/ és ūtōt ārnifual befogā
 megfilemlinet fediglen misforon ūf az fōdbe be menninet. És hozat
 lūn az fōdból/ ez ighifuel. És az en berelmes fiam/ ūtet halgassas
 tof. És misfor hozat lenne/ az Jēfust ez al egedūl lelēf/ és az of vefteg
 figben tartaf az dolgot/ és az napokban senfinet semmit nem folāz
 naf az dolgofrul az melleket lāttanaf vala. Eūn fedig ez/ az otān fō
 uetfezendō napōn/ misforon ūf az hegrūl le ſállanānaf/ ſof ſereg nip
 mine ūnefi elēibe. És ime eggfirfiu az ſereg nip fōzzōl fel fiāltā és
 dmonda. Mēfter/ ſirlefi tighedet/ tefincz rea az en fiamra/ mert en
 nekem eggetlen eggfūlōttem/ és ime az gonof ſellet meg ragaggā
 ūtet/ és hirtelen ſiguel fiāltāfi tiſben/ és teſtiben nagon tōri ūtet/ és
 tanifot tur/ és ighen nehezen tauozif el ū tūle/ minden teſtit el ſag-
 gatūān. És ſirīm az te tanituanidot hog ſi ūzzif azt/ és nem tehe-
 ref. Feleluin fediglen Jēfus monda. O hūtōtlen/ és viſſha fordulē
 ſaiu nip/ valſon mecziglen fogol lenni en tū fōzōttetēf/ és meczig-
 len fogom tūrni az tū miuoltotof? Hozd ide az te fiadot. Misfor ſe-
 diglen meglen mentiben volna/ minden teſtit el ſaggatā az ōrdōg/ és
 ide ſ toua hānā. Megfedde fediglen az Jēfus az ſerelmes ſel-
 letet/ és meg gogitā az germetet/ és az ū atſanaf ippeñ meg adā.
 Ezudālfōznaf vala fediglen mind az iſtennef nagſāgos voltān
 De misforon mind ezudālfōznānaf mind ezefen melleket tiſben vas-
 la/ monda az ū tanituanīnaf. Az tū ſileitēf be be ſelbeztēſſitēf ez
 beſidetet. Mert ſouetfezif ez hog az embernef ſia az embernef
 ſezēibe adattāſſif. És az of nem ērtif vala ez beſidet/ és el titfoluān
 vala ū tūlōf hog ezt meg ne ērtene/ és nem mērif vala ūtet meg ſēp-
 deni ez beſidrūl. Gondolat eſel fediglen ſūōf be ū fōzōttōf/ mellef
 ſ volna ū fōzzōlōf nagubb. És az Jēfus latuān az ū ſūōfnef gondas
 latſat

E uangelium

latfot/ egg germetet lēzen foga/ es ū melle āllatā ūtet/ es monda
 ūneket. Valaki ū hozza fogadānga ez germetet en neuemberenghe
 met fogad az ū hozza / es minden valaki engemet ū hozza foga
 dānt/ azt fogagga ū hozza az ū engemet el hozatott. Mert az ū
 kűssebb mind tū kőzöttetef/ az lűsen nag. Fedeluin ledig az Janos
 monda. Nag bram/egg nimell embert latant fi te neuedbe ordogos
 kot ūz vala/ es meg tiltot ūtet/ mert nem kőuet mū uelunt. Es
 monda ūneki az Jesus. Meg ne tilzatot/ mert az ū mū ellenunt
 minzen/ mū mellettunt vagon. Eūn lediglen mikoron be telledni a
 ūne az ū fel menisinet napiat/ es ū az ū orzaia meg eroffitette
 vala hog Jerusalemba menne/ es kőueteket hozara az ū semilinek
 elotte. Es mikoron el mentenek volna be meninek Samariabelieknek
 ocrosata hog ūneki kallaft berezninek/ es be nem fogadal ūtet/ mert
 az ū orzaia Jerusalemba mutat vala otat. Mikoron lediglen lat
 tat volna az ū camituan Jakob/ es Janos/ mondānak. Bram az
 barodi hog azt mongut/ hog tūz pallon le az mennorbagbol/ es ūot
 meg emisse/ mikippen Alles estutt. Meg forduluan ledig az Jesus
 meg fedde ūot ezt monduan. Nem tuggatof minemū lellu az / fie b
 eu vattot/ mert az embernek fia nem azirt iutt hog embereket lellit
 elveesse/ hanem azirt hog megtarza. Es mas varostaba meninek.
 Eūn set ig mikor az vton menninek monda egg ember ūneki Astarla
 kiutni tighedet valahoua menende. Monda ūneki az Jesus. Az
 rofaknak lufot vagon/ es az eghi madaraknak fiseket vagon/ az ember
 nek fianak lediglen minzen holott fejt lehancza. Monda lediglen
 masnak. Kcues engemet. Es az monda. Bram engedd meg en
 nekem hog elofor menikek/ es temesszem el az en asamot. Monda
 ūneki az Jesus/ hadd temessit az balat el az ū halottait. Te kes
dig len

Szent Lukacz irása szerint. 58
 Dig mentél es hirdels az istennek orságát. Más es monda. Afarlat.
 követni tighedet / de engeddd meg ennekem először hog veget bulzúf
 az en házambeliectül. Monda únefi az Jelus. Senti nem alfol
 mas az istennek orságára / si az ú kezit az esire tiuin hátra nízend.



Fizedit isz

Mek vāanna fedigē
 len az or isten egéb hetuen tanítuānt
 es iegeze si. Es el borzātā úfót az ú
 Bininek előtte / tettēnkint minden vā-
 rosba / es minden helyre / houā ú menendō
 vala. Ez monga vala annakofairt únefi. Az aratni valo illet bi-
 zon hog sof / de az műesek keusesē vadnak. Kirijtel annakofairt
 az aratni valo illetnek vāt / hog tollon műeseket si az ú aratoiba-
 Menietek el / ime en el borzārlat tūtōfót mikippen az bārānōfot
 az farkafōfna fōzibe. Se fāfot ne hordozzatof veletek / se tāsāt /
 se sarut / es mikorōn vban vattok sentihēz be ne terietek hog meg
 látogāssātof. Valamell házba be menendetek először / ezt mongātof
 Bifefighe legen ez házna / es habifefignek fia lēnd ott azon fog
 megnugonni az bifefig melluel tū úfót úduōzlōttitel / hanem lēnd tū
 reātōf tēr Vgan azon házban marāggatof fedig meg / egetek s igatof
 az mit azof adna. Mert milto az műes az ú birire. Házrul házra
 ne iariatof / es valamell városba bemenendetek / es tūtōfót befogadān
 dunaf / egetek azofban az melleket clōtābe tißnek / es az betegheket
 meg gogizātōf mellek az városban vadnak / es ezt mongātof azofe
 f na. Neatof fūzeligett az istennek orsāga. Valamell városba fe-
 diglē

Euangelium

Diglen be menendetek / és be nem fogadandana a városokat / ki menűn
 az városnak orzájára ezt mongatok. Meg az port és mell műhoz
 zánk ragadt / ez tő városokban / le verim tő reátok. De maga ezt
 tuggatok hog tő reátok közelített az istennek orfága. Mondom tő
 nektek hog az Sodoma városbelieket könnyebben lisen dolgoz az na
 pon hog nem mint az városnak. Jan teneked Zborozain / Jan te
 neked Betaida / mert ha Tirusban / és Sidonban titetteket volna
 az isteni erővel való dolgoz / mellett tő bennetek titetteket / rigben pe
 nitenciát tartottanál volna ciliciumban / és hamuban ülvűn. De
 maga Tirusnak és Sidonnak / túrbetöbben lisen dolgoz az itéletben
 hog nem mint tőnektek. És te Zapernaum / ki mind az éghiglen fel
 emeltettél / mind pokoliglan le fogsz silledni. Az ki tőfőket meg or
 tal engemet orál meg és az ki engemet meg orál / meg orálta az
 az ki engemet el borzátott. Meg tőre kediglen az betuen tanítván
 örömmel / ezt monduán. Gram meg az érdőghő és hatalmunk alá
 vetetnek mű nekünk az te nevednek általa. És mond a ünkeket. Lás
 zom vála az sátánt mikint egy villamást / hog az mennőspágból le
 esik vála. Im hatalmat adok tőnektek / hog az ligokón / és az scorb
 piofón iariatok / és az ellenfiget minden erein / és tőnektek semmi
 nem art. De ezen ne örülletek / hog az gonos felletelen bírdalmas
 got vagon hanem inkább azon örülletek / hog az tő nevétek az men
 nésben irván vadnak. Az on oroban örüendee az Jesus az bent lis
 letuel / és monda. Halat adok és dicziretet mondot teneked en afa
 mennek / és földnek ora / hog el titfoltad ezeket az oktul ki bölzele
 ket nevit véselt / és meg ielenített az oknak ki bölzeleghirt nag
 emberetnek nem itillettek. Vg afa / mert ig volt az te so afa
 god se nald. Mondenek az en afa töl adattanak ennekem / és sen

Szent Lukács írása Berint. 99

fi nem tugga kizoda ligen az fiu/ hanem ezaf az asaf/ es fi ligen
 az asaf hanem ezaf az fiu/ es az kinef az fiu meg asafia telentei.
 Es az u tanituanhoz forduluan/ ezaf umagosnak monda. Sedog
 semet az fi latkaf azofot/ az melleket tu lattot/ mert mondom tu
 neltet/ hog sof profetaf/ es kirafot asartaf latni az melleket tu latz
 tot/ es nem lattaf/ es hallani az melleket hallotot/ es nem hallottaf
 Es ing nimell toruin tudo fel fele fisirtuin utet/ es ezt monduan
 Mesier/ mi ezefedetuel derhetem az orof iletnek oroffighit? Es
 d Jesus monda unefi. Az o toruinben mi vagon megirua? Misio
 pen olaafod? Az feleluin monda. Szeressed az te bradot istenedet
 az te telles buetbol/ es az te telles lelkedbol/ es az te telles creidbol
 es az te telles lelfi ugeferezetebol/ es az te fozel valo emberedet
 mint temagadot. Es monda unefi. Igazan felelil. Ezt tedd/ es
 iletet lisen. Az toruin tudo asaruān umagat igaznak mutatni mon
 da az Jesusnak. Kizoda az en fozel valo emberem? Keā feleluin
 az Jesus monda. Nimell ember Jerusalembol Jerichoba megen
 vala/ es toluaiofnak fozibe esef/ fi meg es fustaf utet/ es setefet
 e tiuin ranta el meninet azt felig meg holt samban baguan. Fortiz
 net fediglen/ hog egg pap menne azon otonn/ es az sebesi latz
 uan el mulgf mellole. Azonkippen egg leuita miferonn nem messe
 menne az heltul/ miferon fozel ment volna u hozza/ es latta volna
 utet/ elmulgf mellole. Nimell Samariabeli ember fediglen az
 oton menuinn u hozza mene/ es latuan utet fonorule u ranta/ es u
 hozza taruluan be fozoz az u sebeit/ olant/ es bort otuin bele/ es
 fel tiuin utet az u barmara vendig fogodo hazba vige utet/ es gon
 gat vifele. Es az vanna valo napon el induluann onnan set denar
 f pinzt oin li/ es az vendig fogadonaf ada/ es monda unefi. Viscid

Euangelium

gongat arnat / és valamit ennek feletti ű reā költendő / mikorű
meg terendel / en megfizetem teneked. Annafoairt ez három köz
zól / mellik lattatik teneked közél való emberinek lűtt lenni annat / az
fi az toluaiotnak közibe esett vala? És az monda. Az / az fi irgala
massagot tűn ű vele. Annafoairt monda ű neki az Jēsus. Menne
és te és azonkippen tīg. Lűn kediglen mikorű otolsbā volnānak / hog
Jēsus be menne egg nimell városkaba. És egg nimell āsponallat /
kinet Martha vala netve / házaba fogadā az Jēsus / és az Mar
thanak egg huga vala / kinet Maria vala netve / fi és az Jēsusnak a
labānāl űl vala / és halgatta vala az ű beszidit. Az Martha kedig
len az sof szolgálásban tōri vala fejt / mell első űlvan monda. Bram
nem gondolűi vele hog az en hugom ezal en reām hatta az szolgál
tot. Mongad annafokairt ű neki hog seghiczen ennekem. És fe
seluin monda ű neki az Jēsus. Martha / Martha / nag szolgálmatok
sāgot viselsz. és sokra vesett esed / mell nyugodnod nem hāg / de ezal
egg az hāsonra való dolog. Mana az io nst valasztotta / mell el
nem vītetik ű tūle.



Ezeneggedik rīš

b



L s lűn mikorű imādkoznet
nimell helen / minet vianna
meg bűnet / monda nimell
ű neki az ű tanítuānainak köz
zōle. Bram tanicz mūnkot imādkoz
ni mikippen Janos és tanította az ű
tanítuānit. És monda ű nekik. Mikor imādokstol ezt mongatok
Jēu alant fi az mennetben vag / kentelkessit az te netved /

ū

c

Bent Sufacz irása szerint. 100

Zúionel az te orfagod / legen az te asaratod / mikippenn menni
 ben azonkippen az földön és . Az mű feherűnföt az minden napiat
 aggad nekűnf ma. És borzasd meg műnekűnt az mű bűneűnfet /
 mert mű és meg borzátűnt mindennek fi mű nekűnt tartozik. És
 ne tudass műnföt kisírtetbe / de szabadírd meg műnföt az gonosztul.
 És monda azofnak. Kiczoda tú főzzőletet az . finek baratt a fog len
 ni / és ij félbe ú hozzā megen / és ezt monga űnefi. Barātom agg
 ennefem kölczön három feheret / mert egg barātom tēst ptābol en
 d hozzām / és ninczen mīt tennem elēibe. És az belől felelűn ezt
 monga. Ne tig műnfāt ennefem / immārañ az anto be vagon zā=
 voluāñ / és az en germefim en velem vadnak az hālo hāzban / nem
 felhetet fel / hog teneked aggak. Szondom tűnektet / ha igaz nem
 fogott volna adni és azirt hog baratt a ligen űnefi / demaga rzaf az
 ű firsben valo nag vnt atāfāirt és fel fél / és igaz annit ad az men
 re búksighe vagon. En és ezt mondom tűnektet. Kiritet és az mīt
 kirtet meg adattatit tűnektet. Keressetet / és az mīt kereset meg ta
 lallatof. Zörghessetet / és anto nittatit tűnektet. Szert minden / az
 fi fir az mīt fir meg neri / és az fi keres / az mīt keres meg leli / és
 az zörghetonek anto nittatit iouendore.

Kiczoda fediglen tú főzzőletet az ata mellűl ha az fiu feheret fi
 rend nemde fouet adi űnefi? Auag ha halat fir / nemde az halirt figot
 adi űnefi? auag ha tufmonat fir / nemde scorpiot adi űnefi? Annafo=
 fāirt ha tú gonosof liuñ / io atāndifofot tuttof adni az tú fiaitofnak
 meniucl infabb az tú mennei asatof bent leket ad azofnak. az fil
 firif űtet. És őrdoghót űz vala / és az őrdog nima vala. És miforon
 fi űfte volna az őrdoghót meg bolala az nima / és az sereg nipek el
 f szudalfozānak. Nifit fediglen ű főzzőlőf ezt mongaf nala. Az belze
 b i ij bulnak

Euangelium

bulnak az őröghőknek fejedelminek eréiuel őröghők. És egek el
 kisirtuin az égől rzudat fiuanna vala látni ű túle. E kediglen
 mikoron tudná az ű gondolatfoket monda ünckiek. Mint en orfág el
 puftul az mell ű magának ellene meghasonlott / és egek hāz az masik
 hāzra esik. Hōg ha az sātān és ű magának ellene meghasonlott /
 mikippen marad meg az ű orfāga? Mert azt mōngārt hōg en az
 belzebulnak eréiuel ű őf őröghőköt / hōg ha en belzetulnak eréiuel ű
 őf őröghőköt / azt ű fiaitok fi eréiuel űznek? Azt ű űt ű itilōitok liss
 nek. Ha kediglen isiennek vāuāuā ű őf őröghőköt / bizōuāuā az isien
 nek orfāga tū reātōk iutett. Mikoron az erőf fegueres crizi az ű
 palotāiāt / bifeſigben vadnak azot / az melleket bir / mihelen kedig
 len ű nālānāl erőf iutand oda / és meg gōzendi űtet / minden ű fegs
 uerit el vīſi / fiſben bīzī vala / és az ű ſātmānlott marhāt el ofſa.
 Az fi en velem nīnzen / en ellenem vāgon / és az fi en velem nem
 gūnt tīfōzlaſt tīſen. Mikoron az fertelmes ſellet fi menend az em
 berbōl / ſārraz beſelen iār / és nūgodalmat ſeres / és mikoron nem ta
 lāland ezt mōnga. Meg tēret az en hāz ambahōnnan fi iōuif. És
 mikoron el iōuend ſeperue / és iſefitue talalla. E cōttān el megen /
 és hēt egēb ſelletet vīſen ſel ű vele / fi ű nālānāl ārtalmāſbaſ / és be
 menuin ott lafōznaſ / és az embernek vīgſō dolgāi gonozbaſ līſnek
 az ű ellō dolgānāl. E űn kediglen mikoron ezt mondānā nimell
 aſſōniāllat ſel emeluin az ű ſauāt az ſereg nīp ſōzōl mōrda üncki.
 Bōdog az mīh az mell tīghedet vīſelt / és bōdogot az emlīſ az mel
 leket ſoptāl. És az Jeſus mōnda / Bōg infāt bōdogot az fiſ az iſt
 ennek tēſidit hālgattāſ / és azt meg crizī. Az ſereg nīpeſnek kediglen
 fiſ nōg ſūrūſiguel ſōrūl vūtīſ vala űtet / ſēzē ezeket mōndant. Az
 gonōſ ſaiu nīp / rzudat fiuān lān vēs egēb rzuda nem adatīſ üncki
 hānma

Szent Szakcz irása szerint. 101

hanem ez az Jonas profeta zudája. Mert mikippen az Jonas
 zuda lún az Ninive városbelieket / azonkippen lißen az embernek
 fia és ez fiau nipnek. Az díl bétrül való királne aszón fel támad az
 ítélet forón ez fiau nipnek firfiauval / és el fāhozattat a úfót / mert az
 földnek vigsó rífirül ióue el / hog az Salomonnal bölczesighit hallas
 ná / és imé nagubb vagon itt ez helyen hog nem mint az Salomon
 volna. Az Ninivebeli firfiak fel támadnak az ítélet forón ez gonos
 fiau nipuel egetembe / és el fāhozattattak azt / mert penitenciára tē
 denek az Zonasnak predikallása miatt. És imé nagubb vagon itt ez
 helyen hog nem mint az Zonas volna. Senki rentek helyre nem tīfi az
 földnek az mellet meg gunt / sem az föld alā / hanem az világ
 tartora / hog az fī be mennek lassanak az világnál. Az testnek bős
 udnese az sem. Az irt mikorā az te bemed egi úgi lēnd / mind az
 eghis tested világos lißen / hog ha gonos lēnd / az te tested és sőtis
 tes lißen. Az irt meg lásd hog az világossāg az mell te benned va
 gonsótisig ne legen. Ha az irt mind az te eghis tested világos lēnd
 és valamelt rífiben sőtites nem lēnd / ekkippen eghis tested világos
 lißen / mikippen mikorā az földnek az ű világossāgāval tighedet
 meg világosít. És mikorā volna fīre űtet nímell fariseus / hog ű
 nála ebillenget. Az Zesus fediglen be menuin eptalhoz űle. Az faris
 eus fediglen mikorā látta volna / zudáforget ranta hog az ebidnek
 előtt meg nem mosdott volna. És monda az ur isten űneli. Most
 ān tū fariseus az pohárnak / és az tálnak fűsörífit megípsinttāt
 és az mi tū bennetek belől vagon telles ragadozāsuval / és gonossāgual.
 Tū eptelenek nemde az fi az tereintette az mi fűlül vagon / azt és
 az tereintettei az mi belől vagon? Demaga az mi marhātolnak fe
 llette vagon aggātos alamolsnāba / és mindenek tīstān vadnak tūneket

Evangelium

De ian tünettek fariseusoknak/mert ti aggátok az dezmat az mintā
bol/és az rutabol/és mindennemű kerti veteméből/és az igaz itilez
tet/és az isleni beretetet el mulattátok. Ezeket meg kell vala tenni
amazot/és nem kell vala el hadni. Jan tünettek fariseusoknak/ti
fű beteket berettetek az synagogában/és az valart főbönöketek. Jan
tünettek irásudok/és fariseusok/ tetteis bentsighűet mert ollatinok
vattok mint az koporsok/ti meg nem terczenek/és az emberek mē
keron raytok iarnak nem tuggat. Feleluin fediglen nimell az töruin
tudok főzzöl monda üneki. Mester mikoron ezeket mondod mün-
ot/és bolbusagual illeciz. És az Jhesus monda. Jan tünettek és
töruin tudok/mert embereket terhekuel meg terheltek/melleket el
nem viselhetnek/és tū ezat egghyotokual sem illetitek az terhekē.
Jan tünettek mert ippulisti tistek az profetāknak koporsoin/ az tū az
tāitok őltik fediglen meg űfot. Bizónaua tanubizonsāgot tistek na
la hog tū és reā haggātok az tū ataitoknak ezefederit. Mert bi-
zon az hog azot őltik meg űfot/ tū fediglen ippitisti tistek az ű
koporsioikon. Annakofairt az islennet bölczelighe és ezt mondotta
Profetātot/és aposzolosot borzātōt ű hozzātōt/és azot főzzöl meg
fognak űlni/és haborgatni fogiāt űfot/hog meg kereszessik ezillen fa
iu nipeñ minden profetāknak vire/ti ez vilāgnak teremtsitūl fogua
ti őttetik/az Abelnek vire ontāātul fogua/mind az Zafariāsnak vī
re ontāsaiglan/ti az bent egghāznak/és az oltārnak főzōtte vektis
nek el. Bizon mondom tünettek meg kereszessik ez gonos fāiu nipeñ
Jan tünettek töruin tudoknak/mert hozzātōt vūtōt az tudomāns
nak folczāt/tū be nem mentetek/és azotot és megtilsātōt az ti be
mennek bala. Mikoron fediglen ezeket mondanā ünekiek. Az törz-
uin tudok/és az fariseusok/ crōssen kezdinē ű reā allani/és fogas e
fipp

Szent Lukasz irása Szerint. 102

fippen sol dolgozrul kezdék útet kérdezeni / lesti vetuin üneki / és úgy kezdün valamit az ú bāabol fi venni / hog útet be vādolnā



Rebékettödi rí



Mikorön fedigleñ niptet bāntalan sokasāga gūlt volna egge annira hog eggmāst meg nōmnā /

kezdte ezt mondani az ú tanítváninak. És bōr megtartoztastat tū magato

tot az fariseusoknak foualbatul / mell nem egéb hanem tettetes bent sig. Mert semmi ninczen el fedezue hog mell iouendōre meg ne nī latozz is / és semmi el titkolt dolog ninczen hog mell meg nem tudat tat is iouendōre. Mert az melleket sōtiben mondottat / azot az nap vilāgon hallāt meg iouendōre / és az mit māsna filibe suatae tot az rentet házafban / az házafnak feliben hirdetteti fi iouendōre. Mondom fedigleñ tūnektek / en barātimnak meg ne rettennētek az zotul / his az testet ōlit meg / és ezetnek vtānna ninczen ünēket mit nagubbat tegenek. Meg mutatom fedigleñ tūnektek itt ül filletek. Attul filletek / az si minek vtānna meg ōlēnd hatalma vagon hog az Behenbe vessen. Bizōnāual mondom tūnektek ettul filletek. Nem ōt vereberzēt adnāsi fēt fūspinzē / mell ālnak mondat is / az zotnak fōzzōle és / ninczen egg feletsigben az istennek elōtte. Sōg az tū fetetnek haia bāli és mind megvadnak bāmlāstātūār. Enz hōkōfāit ne filletek / sōt verebernēl nagubb irōf vattot tū. Mondom fedigleñ tūnektek / hog minden valāsi engbemet hūtuēl vallānd az embernek elōtte / az embernek fia és valla az iouendōre az istennek angali =

Euangelium

angalinal elötte. Az fi fediglen meg tagadand enghemet az embrei
 rünek elötte/meg tagattatit az istennek angalinal elötte. És valaki
 gonos bot boland az einbernek fjanak ellene/meg borzattatit üneki
 Anna fediglen az fi az bent lilek istennek ellene bidalmas befidet
 mondand/meg nem borzattatit iouendore. Mitforon fediglen az sy
 nagogafba és az fü embereknék, és az hatalomual valo fiedelmek
 nek elöibe viendnek túrófot forgalmatosok ne legyet/misippen auag
 mi felelist tegyet/auag mit mongatof. Mert az bent lilek meg tas
 nint túrófot azon oraban mit fellen túneket mondanatof. Monda
 fediglen üneki nimell ember/az sereg nip főzzöl. Mester. Hadd
 meg az en atamsianak hog ossa meg en velem az öröfshet. És
 az monda üneki. Ember/ficzo da tün enghemet igaz latoa/auag o
 röfshig ostoa tú főzöttetef. És monda azofnak. Meg lassatof/és
 megörizzetef magatofot az telbetetlensigtül. Mert nem azofban
 vagon valafinek botog ilete/az melleket bir nag bú marhában iluñ

Hasonlatos befidet monda fediglen üneki ez ighifuel. Nimell
 kazdag embernek az ú panto földé nag búon terme/ és gondolkodit
 vala ú magaban/ és ezt monga vola. Mit teget/hog ninczen boua
 gúntenem az en földemnek bú termisit? És monda. Ezt tißem/El
 hánem az en gabonás házaimot/ és nagubbafot rafot/ és oda gún
 róm minden en iouaimot/melleket ennekem termettenek/ és ezt mon
 dom az en lelkemnek. En lelkem/im igaz elég ileted vagon/melleket
 sof eßtendöre egge raktam/ rugoggal/ egel/igal/vigagy. Monda
 fediglen üneki az isten. Te eßtelen/ez tiel meg fiuánnak te túled az te
 lelkedet/ és tié lißnek az melleket iletedre pereztel. Ézenkippen va
 gon dolga annak az fi magának gúnt/ és ez illen isten kerint nem
 kazdag. És monda az ú tanuánnak. Azt mondom túneket/ az fi
 fü

Szent Lukács irása Szerint. 103

tú lelketekre forgalmatosfogtok ne lenni mit egetek/ sem testetekre
 mi öltöztetek legyen. Az lilek nagobb berzületben vagon hognem mint
 az esedel/ és az test nagobb berzületben vagon/ hog nem mint az
 öltözet. Vízítek iol meg az hollokat/ mert nem vetnek/sem arat
 nak/ kifest sem tarbázok ninczen/sem gabonás házok/ és mind az
 által és az isten el tarta úfot. Meniuel inkább tú felül hallaggá-
 tok az madarokat? Riczoda fediglen tú főzzöletet az/ az ki az úbor
 galmatosfogauat az ú testinek ember foraban valo állapotához egg
 d singne riht tehesen? Ha annalofairt azt sem tehetitek/ az mi te-
 ghen firzin dolog/egéb dolgotrul mire vattok forgalmatosok? Víz-
 zitek iol meg az liliomokat/ mikippen nőnek/ nem munkálodnak/sem
 fonnak. Mondom fediglen tűnétek/ hog az Salomon sem öltözik
 vala minden ú fellsighes voltában igen mint ezek főzzöl egg. Ha az
 isten ekkippen öltözteti fel az fűet/ mell ma az mezon vagon/ és hol
 nap az ighó femenőzebe vettetik/ meniuel inkább tú főfő fel öltöztet
 o fűded hűtűet? Tú és ne ferdeztegetek azon mit egetek/auag mit
 igatok iouendöre. És fel ne emeltegetek. Mert mind ezeket ez vi-
 e lāghi nipek ferdezik. Az tú atátok fediglen tugga/ hog búfistek le-
 gen ezek nélkül. Sóg inkább keressitek az istennek orpāgāt/ és mind
 ezek hozzaia adattatnak tűnétek. Ne fill fűded nān nip/ mert az
 tú atátoknat fedwinek kell hog orpāgot aggon tűnétek. Aggátok el
 azotok/az melleket birtok/és aggátok alamosnāt. Olk erpīnēket be-
 rezzetek magatoknak/ hog mellek meg nem űulnak/ olk rentek mar-
 hāt/ mell az mennorpāgban el nem foglyouā az orw nem megen/sem
 pīpīk el nem vősti. Mert az holott az tú rentek marhātok vagon/
 ott fog lenni az tú bútetek és. Az tú vīfōnītōk meg űuccēzue legenek
 a gūptott pōuidneketek piselletek/ és tú hasonlatosok legetek az em

Euangelium

beretkez az fiú váriát az ú profot / miforon iúion meg az mefelezőből / hog miforon meg iouend / es zörghetend / legottan meg híssát ú neki. Bodogot az ollan solgát / kítet miforon az or meg iouend vó talál hog vigázna. Bizón mondom tünettek hog fel oueczi úmagat esúfót asztalhoz últeti / es el megen / es solgal úneket. Es ha únek masod vigiliáián iouend meg / es ha harmad vigiliáián iú meg / es vó talalángá. Bodogot az ollan solgát. Ezt fediglen tuggatof hog ha tutta volna az házbiro ember mell orában iúionel az orvó / mliuán vigázott volna / es nem hatta volna az ú házát meg áfni. Eú es a annafofairt legetet kítet / mert az mell orában ingen nem alíttatof / az embernek fia el iú. Monda fediglen úneki az Peter. Vram múreant mondodi ez hasonlatos befidet / auag mindenekre. Monda fediglen az or isten. Kizoda az hito / es bór az házbi dolgos / kít az or az ú házabeli nipin fúe fog hágni / hog miforon annaf idelemire kít berint valo abrafor aggon úneket. Bodog az solga / kít miforon az or meg iouend / es kippen talál hog czelefedi / igazán mondom tünettek hog minden birtoka alatt valo marháin fúe tít útet. Hog ha ez solga az ú búiben ezt mondángá. El halafka az en vram az b meg iouist / es verni kezdendi az solgát / es az solgalo asponofot / es inna es enni kezdend / es ríseghetend. Ez solganaf vram meg iú az napon mellen ingen nem reminli / es az orában mellen ingen nem tugga / es útet ketté vágia / es az ú rífit azofhoz veti az fiú kít uel nem oltana. Az ollan solga fediglen az fi tutta az ú vranaf alarattat / es magat hozza nem berezte / es az ú alaratta berint nem tútt / sok veresigheuel veretteti meg. Az fi fediglen nem tatta / es veresigre mltó dolgot tútt / seues veresiguel veretteti meg. Az finet fediglen solat attana / solat keresnel ranta / es az kimek solat attana

ſzent Eufacz irása ſzerint. 104

attanak fezihez/többet ſirneſt attul. Azt iúttem hog tűzet borzaf
 ſal ez földre/és mit akarol ha immarán fel gult. De tereſtiſiguel
 meg fell tereſteltetnem magamot/és im mint ſorongattatom mind
 arázig mig nem be telteſedik. Azt alijátoki hog bifelig borzátne
 iúttem ligen ez földre? Mondom túnekteſ hog nem/ hanem inkább
 eggmáſtul valo el válaſtáſirt. Mert mátul fogua/óten liſneſ egg
 házban fiſ meg haſonlanat/hárman fectő ellen/ és ſetteñhárom el
 leñ. Meg haſonliſ az aſa az ú fia ellen/és az ſiu az ú atſa ellen/
 és az aña az ú leaña ellen/és az leañ az ú anna ellen/ emberneſ na
 pa az ú meñe ellen/és az meñ az ú napa ellen. Ezt monga vala te
 digleñ az ſereg nipneſ és. Miforon nap nyugat felől felbót láttol
 hog rāmad/legottañ ezt mongátol. És iú/ésog liſen. És miforon
 az dili ſelet láſtátol hog ſu/azt mongátol/hog meleg liſen/és meg
 liſen. Tú tettetes ſentſighűet/az égneſ/és az földneſ ſinineſ teſin
 tetiből bizoñſágot tuttol venni/ez údóból fedigleñ hog vagon hog bi
 zoñſágot nem vehetteſ? Mire nem itiliteſ meg/az mi igaz tú ma
 gatolul? Mert miforon az te ellenſigheduel egg vton az vā
 roſbelſ ſú emberneſ elēibe mīg/minden erōduel azon lig meg vtođa
 ban hog meg menekedheſſél ú túle/ hog törtinet ſerint az biro elēibe
 ne vongan tiğhedet/és hog az biro tiğhedet az város ſolgaiānát fe
 zibe ne aggon/és hog az tōnilőrzebe ne veſſen tiğhedet. Mondom
 teneked nem fogſ ſi mehetni onnan/ mig/nem meg adod az vtołſa
 kűſded pinzt és.



Ezēñharmadik riſz

Et valānát fedigleñ azon údōben nimell emberet/ſiſ
 az Galileabelieſ felől ſouetiſigbet hoztanaſ vala az
 c i n Jeſuſnaſ

Euangelium



Jesufnak/ kinek virit Pilatus az u adozatosual eggbe elueggette vala. Es feleluiñ Jesus monda azolnak. Alintatost/ hog imez Galileabeliek minden Galileabelieknek felette bünösöt lüttenek ligenz/ hog illen dolgot benuettesnek? Mondom tünettek/ hog nem.

Sog ha ki nem fogtok terni bünösökből mind azonkippen el vestek. Haug az

maaz tizenholcz embert/ kire az torom dule Silöban/ es uket meg ole/ alintatost/ hog mindeneknek felette kinek Jerusalemben laknak/ maaz gubb adostot lüttenek ligen? Mondom tünettek/ hog nem. Sog ha ki nem fogtok terni bünösökből mind azonkippen el vestek. Illen ha sonlatos befidet es mond vala. Eg nimell embernek fighe faja vala/ mellet az u földiben be plantalt vala/ es el toue hog gömölczöt keresen az fighe fán/ es nem talala. Mond a fediglen az u földi mün esinek. Ime három eptendete vagon mi üdötül fogua ide tarot/ es gömölczöt kereset ez fighe fán/ es nem talalot. Vögd ki azt/ mire foglalla el hiaba az földet. Es az feleluiñ monda üneki Gramhaddel ez fat ez eptendöben es/ mind arzig mig asast nem tiset körül mellette/ es mig ganant nem töstöt touibe/ es ha gömölczöt teremti io/ ha fediglen nem/ az vtan am batron ki vagiad azt. Tanit vala fediglen az synagogaknak eggilten egg sombat napon. Es ime vala ott egg asboniállat/ kiben tizenholcz eptendötül fogua/ te:egsia hozogonosz bellet vala/ es eggbe sugeredet vala es az u fejt semmifippen fel nem emelheti vala/ mellet mikor meg látott volna az Jesus/ e hozza hiua azt/ es monda annak. Asboniállat meg babadul:al/ s

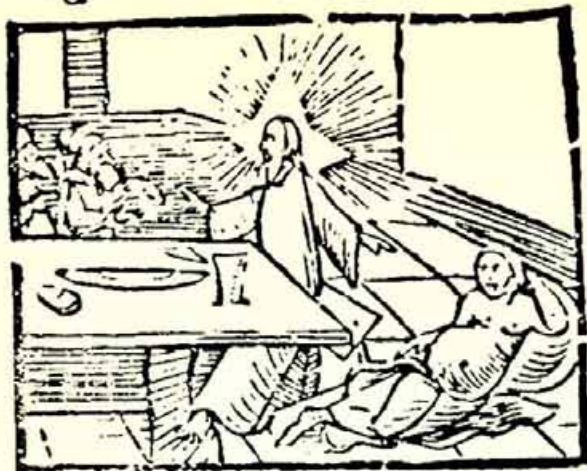
Bent Eufacz irása szerint. 105

az te betegsighedből És legottan fel egenesedél/ és dicziretet tiben
 vala az istennek. Feleluin fediglen az synagoganak feiedelme/ meg
 bargoduān hog az sombat napon gogitott volna az Jesus/ és ez
 monga vala az seregnipnek. Hat nap vagon melleken müelni kell/
 azirt ez napokban iüitetet magatok gogitadni/ és nem az sombat
 napon. Feleluin fedig üneki az or isten monda. Te tettetes bent sighbü
 nem oggai el mindentek az ú öfrir/ auag az ú samarat az tástul
 sombat napon/ és nem visij itatniütet? És abrahamnak leānānak
 b fediglen mellet az satan kötelezett volt meg/ im tizenhölcz ešendö
 tül fogua nem kell valai ez kötelezishöl ez sombat napon el odoztat
 ni? És mikoron ezt mondana el pirulnak vala mind az ú ellensigh/
 és minden nip örül vala mind azofon az melleket ú nag dicziretuel
 tiben vala. Mond vala annafokairt. Mihez hasonlatos az isten
 nek oršāga/ és mihez hasonlam az? Hasonlatos az mustar maghoz
 mellet az ember kezibe viuin az ú fertiben el vete/ és fel neuekedél
 és nag fa lün benne/ és az éghi madarak fihet gūntenek vala az ú
 again. És monda esmeglen. Mihez hasonlam az istennek oršāgāt?
 Hasonlatos az kouāšhoz/ mellet kezibe viuin az aspon ember/ hā=
 rom mīrōlīstbe kevere be/ mind arczig ott haguān mig nem tel=
 lesiguel koāš ibi venne hozza. És megen vala vārosok/ és vāroskāt
 által tanjtuān/ és vīat tiuin Jerusalembe. Mond fediglen üne=
 ki egg ember. Vram keuesen vad naki az kik úduošsigheteket neri. Je=
 sus fediglen monda azofnak. Az söröss kapu erőföggetek be menni.
 Mert mondom tūneket/ sokan fognak úgefzni/ hogbe mehešsenek
 és be nem fognak mehetni. Mikoron fediglen fel felend az hāz bira
 ember/ és be zārlānga az antot/ és lūn kezdetek állani/ és az antot
 zörgheteni/ ezt monduān. Vram vram/ nīsd meg mūnešunt. És
 feleluin

Szent Eufácz írása szerint. 106

Rizennegedik

viii.



Es történt ez
hog be menne
egy pombot na

pon/ nimelt fariscusoknak fejedelmének házába/ és azok nagyon oráskodnak vala ú vtánna/ és íme

egy ember vala ú előtté, kinek búrközt sáruiz folta vala meg. És felelvén az Jesus az törvéntrudoknak/ és az fariscusoknak ezt mondá. Szabadí pombaton gogítani? És azok veszteghalgatának. Az Jesus fediglen foguán az for embert/ meg gogitá útet/ és el bora. És felelvén azoknak ezt mondá. Kicoda tú főzzöletet az kinek p mára uag ökre az kutha esit/ ki legottan ki nem vonha az pombot napon? És nem felelhetnek vala erre úneki. Hasonlatos befidet mond vala fediglen az hiuatalosoknak és/ rea úgekezuin mi fippen fú úlisset válegatnának az lafodalomban/ ezt monduán úneki. Mikoron meneközöbe hju va'aki/ fú helyre ne úl/ ne talám tenaladnál na gubb tífteffigbeli embert hiutt az meneközös ember/ és el i'uin az/ ki mind tighedet s mind útet el hítja/ ezt ne monga teneked. Add imennek az helyt. És akkoron kez meg pirulásual az alá való helyen meg maradnod. Sóg inkább mikoron vendigsigbe hiuattatol/ mennél telepeggél le az alá való helyen/ hog mikoron el iös vënd az ki tighedet el hiutt/ ezt monga teneked. Baratom úl felsőbb/ akkoron tífteffig lissen teneked azoknak előtté kik ott egetembe le telepettenek. Mert minden meg aláptatit/ ki magát fel magaf f tallá/ és az ki ú magát felmagaf tallá meg aláptatit. Ezt monga

é vala

E' uangelium

vala fediglen annak és az fi útet lafodalamba hűta vala. Mikor
 ebédet auag varzorát bereszt / ne hűad az te baratídat / se az te atáds
 fiát / se rafonsághidot / se fazdag sombididot / hog valamikor
 vishontag úf és el ne hűana / tighedet / és hog vishontag meg ne fizessit
 tenesed az te iotiteledet. Sóg mikor lafodalm at bereszt beghúáe
 fet hű / félseg embereket / sántáot / vakokat / és bodog liszt. Mert
 meg nem fizetheték tenesed / meg fizettetik fediglen tenesed / az is
 gazának fel támadásának időiben. Mikor ezt hallotta volna
 egg nimell ember azot főzzöl / fűt egetembe letelepettenek vala mon
 da úncsi. Bodog az fi kénert ísűt az istennek orfágában. És az
 Jéus monda úncsi. Egg nimell ember nag varzorát berzett va
 la / és sok hiuatalosot hiua / és el boczáta az ú polgáit az varzora
 nak oraián / hog ezt mondana az hiuatalosoknak. Jöuetek / mert im
 mára mindenek fűsű vadnak. És egetembe kezdek úmagot men
 teni. Az első monda úncsi. Föld öröksíghet vűtem és fűtsíghem va
 gon hog el fi mennék / és azt meg lassam / fűt tighedet leget ok az
 adott ember te nálad. És az második monda. Ot iga barmot vűt
 tem áron / és el meget hog meglássam ha is azot / fűt tighedet le
 get ok adott ember te nálad. És az harmadik monda. Felesíghet
 hostam / és ez olírt el nem mehetek. És meg tēruin az polga meg
 beállék az ú vrának. Egottan meg haragúék az ház biro ember / és
 monda az ú polgáinak. Meneksi hamar az városnak berēire / és be
 rzáira / és beghúáe / és félseg embereket / és sántáot / és vakokat
 hozza be ide. És monda az polga. Vram / vő lűn az mint paran
 rólal / de meg és vagon hű. És monda az or az polgának. Syzenn
 fi az vakra / és az fertette / és fűberjz be azot iűni / hog tellék
 meg az en házam. Mert mondom tűnket hog senki nem fog enni e

Szent Eufácz irása Jerus. 107

az en vaczorámban az firsíaknak főzzőle / ki hiuatalosok voltak.
 Nagyon vala fediglen ű vele sok sereg níp / és ű hozzá
 sok fordulván monda űnekief. Ha ki en hozzáam iű / és nem gúlóli
 az ű atkát és annát / és felesighit / és fiát / és atkafiat / és hugait
 ezeknek felette fediglen meg lelkít és / en tanítuánom nem lehet.
 És valaki fel nem vísti az ű fereft fáiát / és en vtánnam nem iű /
 en tanítuánom nem lehet. Mert kiczkoda tú főzzőleief az ki tor-
 rhot afar rakni / hog előbbör le űlün meg ne bāmlālta az ű főlifighit
 és meg ne lāssa ha irtele vagon az múnief el vighezfire / hog mine?
 vtānna az fundamentomat meg vetēdi / és el nem vighezhetēdi /
 mind azot az ki látta / ne fezzig űtet mōuetni / ezt monduān. Ez
 ember alfoluān kezd rakni / és nem vighezhetēi el? Auag mell fi-
 rāl az / ki el megen hog meg űtfőzzif az mās firālual / ki le űlün
 meg nem gondolla előbbör / hog ha tiz ezer nípuel elēibe bālhat an-
 nak / az ki huß ezer nípuel iű ű ellene? Ha fülōmben czelefedif / meg
 miforōn az ellensig tauul vagon / főuetet borzātuān / bifelighet valo
 dolgosra firi űtet. Az en fippen annafokait iű főzzőletef minden /
 ki el nem hafad mind azotul az melleket bir / en tanítuánom nem
 lehet. Do állat az so / de ha az jo izetlennē lēnd miuel fognak izet
 adni valaminek? Sem földbe nem iű sem ganannaf nem haßnos /
 ki bānnáf az. Az kinek fielei vadnak az hallāfra / halgassa meg.

Zizeñdötödie r. 13



Hozzá járulnak vala fediglen / mind az fularok /
 és mind az tūnósok / hog az ű bebidit hallanāt / és
 rugodnak vala az fariseusok / és az irásudok / és ezt
 d n monogal

Evangelium

mongaſ vala. Ez az bünöſöt viſi ű
 hozza és azoval iſi. Ez haſonlatos
 beſidet monga vala fediglen űneket/
 ezt monduán. Kiroda tū főzöletet
 az ember ſinek ſáz tuba vagon/és ha
 azot főzöl el veſtend egg tubot/nem
 de el haggai az ſilenzuen ſilenzet/
 az puſtában/és az vtān megen az mell
 el veſett volt/mind arzig mig nem megleti azt. És mitoron meg
 lelendi azt/ az ű pallara ſel viſi örülün/és haza iūn/egge hūg
 az ű barátit/ és ſomſidit/és ezt monga űneket. Öruengetek en ve
 ſem/ mert meg találtam az en tubomot/az mell el veſett vala.
 Mondom tūneket/ hog ezenlippem öröm ſiſen menni orſágban
 egg bünöſön/ ſi büniből ſi tēt/ és ileſit meg iobbította/ inkább hog
 nem mint az ſilenzuen ſilenz igazon/ ſinek ſüſſigbet ninczen az
 bünből valo ſi tēre. Haug mell aſſonember az ſinek tiz drachma
 pinze vagon/ ſi ſoudneket nem gunt/és meg nem ſepri az házat/
 ha egg drachma pinzt veſtend el/és ſorgalmatoſonn meg nem te
 reſi mig nem meg talalla. És mitoron meg talālānga/ egge
 hūg az ű aſſon barátit/ és aſſon ſomſidit/ és ezt monga űne
 ket. Öruengetek en velem/ mert meg leltem az en drachma pinze
 met/ mellett el veſtettem vala. Mondom tūneket ezenlippen ű
 röm ſiſen az iſtennek angalinaſ eſötte/egg bünös embereñ/ ſi bün
 ből ſi tēt/ és ſi ileſit meg iobbította. Mondá touābbā. Egg ember
 nek tēt fia vala/és az iſſiabbil azot főzöl monda az ű atrānā. A
 ſam add ſi enneſem az marhabol az riſt az mell enneſem iut. És
 meg opta azolnā az ű ileſit/és nem ſol napnā vtānna az iſſiabbil e



Bent Sufacz irása Berint. 108

fiu mikorön mindeneket ű magához tafarított volna/vidifbe mene
 melle valo tartománba/és ott az ű marhákat gonoful elfölté/mirtik
 letlen és fantalan illetet viléluin. És minek vtánna mindeneket go
 nofult el föltött volna/nag búfjig lún az tartománban/és az fiu nag
 búfjigben kezdé ilni/és el mene/és az tartománnak polgári főzzöl
 éggifhez hozza álla/és az polgár az ű maiorába borzát a ütet bog
 dífnok őrizne/és nem fiuán vala egebet hanem ezaf bog az malás
 táual tölthetné be az ű hasat/mellet az dífnok íbnek vala/de meg
 d azt sem agga vala senki űneki. Magába téruin fediglen/monda.
 Mell sof birseketnek vagon búon feneret/az en afámnak házánál/en
 fediglen ehfiguel halot meg itt. Fel felet és el meget az en afámhoz
 és ezt mondom űneki. Afám vitkeztem az menninek ellené/és te
 ellened. Immáran milto nem vagot hog te fiadnak huiattassam/
 sig engemet mint egget az te birefid főzzöl. És fel feluin az ű
 affához mine. Mikor fediglen meg táual volna meg láfa ütet az ű
 atfa/és meg eket az ű búe ranta/és ű hozza folamuán az ű náfara
 eket/és megczofola ütet. És monda űneki az fiu Afám vitkeztem
 emenninek ellene/és te ellened/és ennek vtánna milto nem vagot e
 re hog te fiadnak huiattassam. Monda fediglen az atfa az ű polá
 gainak/hozzátot fi amaz fú ruhát/és őltözteffitet fel ütet/és age
 gátot gúrút az ű kezibe/és sarut lábaiba/és vigitet el amaz meg
 hízlalt boriut/és vágiátot meg/és lafiunt iol/és vigaggunt/mert ez
 en fiam meg holt vala/és meg eleuenedél/elvett vala/és meg les
 letteték. És vigan kezdinek lafozni. Az mezón vala fediglen az ű
 nagubb idriú fia/és mikorön meg iúnne/és az házhoz főzelghetett
 volna/sipolást és tántzolást halla/és ű hozza folhta egget az ű bo
 f gainak főzzöl/és meg ferdé mi dolgof volnának azot. És az polg

Euangelium

monda únefi. Az te úrzed ióue meg/ és az te afád meg óle amoz
meg hírlalt boriut/ hog miuel eghiffigben iútt volna haza ú horzá.
Az fedig megharaguet/ és be sem afar vala menni. Annakolairt ki
mine az ú atfa/ és firi vala útet. És az fiu feleluin monda/ az atfa
nak. Im enné eptendótul fogua fogállat tighedet/ és az te paranczo
latidot sba meg nem fegetem/ és ennekem ez at egg ferzte ellot sem
adál sba hog az en barátimual vigan lakoznám. De mi helen meg
iútt ez te fiad/ ki az te iletedet fel lafta az parázniatual/ meg óle
ted únefi az meg hírlalt boriut. És az monda az fiának. Fiam te a
mindenforon eggút vag en velem/ és valami ennekem vagon mind
tied. Kell vala fediglen ez / hog vigan laknánk/ és örüendenink /
mert ez te afádsia meg holt vala' és meg eleuenedet/ el vesett vala
és meg leletteték.



Reñhatodik ríß

Az ú tanítuáninaf és
fedia ezt morga vala
Eggy fazdca ember vala
la/linef eggy ház i dolgo
sa vala/ és ez be vādeltaték ú nála!
mint ki eltifozlaná az ú iofághit/ és

előhiuá útet/ és monda únefi. Mirczoda ez/ az mit te felóled hallot?
Eggy kámot az te ház i dolgoffágodrul/ mert ennek vtánna ház i dol
gos nem lebecéz. Monda fediglen az dolgoz ú magában. Mit teget
mert az en vram el víßi en túlem az dolgoffágot? Nem fapálhatok
az fudulást figenlem. Tudom mit tífet/ ezt tífem hog miforon az
dolgoffágot el víßik en túlem/ az emberek házofba fogacganaf engbe

met

Bent Sufacz irása Berint. 109

met. Ű hozzá hīquān annafokairt az ű vranat minden adoffit/
monda az ellőnek. Meniuel tartozol az en vramnak? És az mon
da. Száz Bat olanual. És monda űnefi. Vedd elő az te menedik
leueledet/és űlt le hamar/és iry őtuent. Annaſ otāna az māsīdīk
nak monda. Te fediglen meniuel tartozol? És az monda. Száz
Kor buzāual. Monda űnefi. Vedd elő az te menedik leueledet/
és iry nőlőzuant. És diczirę az or az ālnak dolgosi/hog eſelen cze
lefedett volna. Mert ez vilagnak fiaī eſesbek az ű faīot Berint az
vilagossāgnak fiaīnāl. En esazt mondom tūnektek. Szererzetek
barātoſot tū magatofnak az hamiss kazdagſāgbol/hog mītoron meg
fogatkozāndotof/őrōt hanlīſba fogagganak be tūtōfōt.
Az fi az fūſdedben hīw/az ſolban es hīw/és az fi az fūſdedben ha
miſſ/az hamiss az ſolban es. Ha annafokairt az hamiss kazdag
ſāgban hīuek nem voltatof/azt az mī igaz fi bīzza tū reātōf? És
ha az tōeghen marhāban hīuek nem voltatof/az mī tiętek fīczoda
agga tūnektek? Agg ſolga ſem fōtelezheti magāt fēt vrnak ſolgā
lattāra/mert auag ēggīket meg fogia gūlōlni/és az māsīſot meg
fogia ſeretni/auag ēggīthęz fog allani/és az mālīſot meg fogia otāl
ni. Nem ſolgālhattōf az iſtennel/és az Mammonnak. Hallat vā
la fediglen mind ezeket az ſanſeufōt es ſik fōſuīn:ſ valānak/és meg
mōuetik vala űtet. És monda űnefi. Tū vattōf az of ſik igazat
nak mutatfātōf tū magatofot az embereknęk elōtte/az iſten fediglen
tugāo az tū ſūeteket. Mert az mī az embereknęl ſelſigh:ſ dolog/
az iſtennęl vtalatoſ. Az o tōruīn es az profetāknak irāſa/az Jan:ſ
baptiſtānak idēienglen volt/az űdōtūl fogua hīrdettetik az iſtennęk
orſāga/és minden erōuel űgeleziſ arra. Kōnnębb fediglen az cānek
f es az földnek el mulni/hog nem az tōruīnnek nientūl fūſſębb punctiāſ

Euangelium

el elni. Valaki az ű feleségiről el valik/ és másf víßen házasságra
házasság törölnek bünibe esik. És ki ott feleséghez víßen házasságra
mell az ű prótut el vált/ házasság törölnek bünibe esik. Vala kes
diglen egg házdag ember/ ki házsonba/ és biborba öltözik vala/ és min
den napon nagon vigad vala/ és nag iol lafif vala. Vala fediglen egg
nimell fultus/ kinek Sázár vala neve/ ki feles liuín az házdag la
pujának előtté nuntua sepfif vala. És liuán vala meg elegyedni az
hulladikotból/ kif az házdagat aftarul le hullanak vala. De az
bestef és ű hozzá mennek vala/ és az ű sebeit nállak vala. Törtinek a
fediglen hog az fultus meg halna/ és az angolostul az Abrahámnak
febelibe vitetnek be. Meg hala fediglen az házdag és/ és el temet
tetek. És az pofolban az ű sebeit felemeluin/ mikorcn az linokban
volna/ látá az Abrahámot táuul/ és az Sázárt az ű febeliben/ és ű
fioltuán monda. Abrahám afam/ irgalmaz ennekem/ és borzásd el
az Sázárt/ hog az ű enának otolso vighit vizbe be márra/ és hide
ghereze meg az en néstemet/ mert ez tűznek lángiában ighen gös
eretem. Monda fediglen az Abrahám. Fiam emlekezzél meg hog
te az te iouaidot el vütted az te iletedben/ és Sázár és azonkipe
pen az ű goncsit. Mostan fediglen ez Sázár vigakalásual il/ te
fediglen górtetel. És mind ezefnek felette mû főzöttünk/ és tû főzöt
tetek/ földnek nag erőss két fele valo nilása vagon/ hog azok az kif a
farnak innen tû hozzátof menni/ ne mehfissenek/ sem fediglen onnan
tû túletet ide fel ne löhessenek. Monda touutba az házdag ember.
Kirek te hág tighedet en afam/ hog borzásdel üt az en afamnak
házához/ mert őt afamfia vagon/ hog tegen tarubizonfaget en rus
lam üneltet/ hog űt és ezfinnek helire ne iünenek. Monda üneltet
Abrahám. Vagon. Moiselef/ és profetaief/ azoknak kefidu halgassák.

Bent - Eufacz irāsa herst. 110

Esúmonda. Nem aham Abraham/hanem ha való az halottak
nak főzzőle ú hozzáiof menend/ki tēnek bűnőből. Mondá es meg
lén úneki. Ha az Moisesnek/és az profetáknak befűdit nem halgat
cáf/ha igaz fel tamadand és valaki az halottaknak főzzőle/ nem
fogiat hinni.



Ezerhetedik rish



Monda továbbá az ú tá
niguanina. Nem lehet
hog az gonosz pilda adás
bol való meg bántás of es
ne iúienek. De maga tan annaf az finek
általa el iúnek. Jobb annaf/ ha pāraz
malom főuet főnek az ú náfara/és az tengherbe vetik/inkább hog
nem mint bántására legen eggnék/ez fűsbedeknek főzzőle. Meg
tartoztassatof magatofot. Ha az te asad fia vitkezendik te ellened
fedd meg útet/ha bānna titit borzäss meg úneki. És ha egg napon
hētfēr vitkezendik te ellened/ és egg napon hētfēr tērēnd meg te
hozza/ ezt monduān. Bānom titemet/ meg borzäss úneki. És
mondānak az arostolof az vr islennek. Öreghez meg múnékunk
az mū hūtnék. Mondá fediglen az vr isten. Ha anné hūfót of vol
na/ mint ez af egg mustar mag/ montat of volna tinez sifamin fa
nak. Szafag ki tūsiúl/ és innen menni az tengherbe/ és vern ott gū
keret/ és enchedett volna tūnektek. Kiszoda tū főzzőletek/ finek
pāto cuag pātor kelgāta vagon/ ki ezt monga annai miferon az
mezőriúl meg iútt. Meniél/ és áll az asfalhoz. És inkább nem ezt
f mongat úneki? Kishēz varzerāmra valet/uerzel hozza/és kelgall
er.nefem,

Euangelium

ennekem / mig iſem es iſom / es annaſ vtanna te es egel es igal.
Nemde io ne wen viſij az ſolgatul / hog meg tutte azofot az mel-
leket uneki paranczolt volt? Nem alntom. Ezenkippen tu es miſo-
ron meg tendetef mindeneket / mellek tunektet meg vadnak paranc-
zolua ezt mongatof. Haſnalatlan ſolgat vagunk / azt tuttuk meg
az mire tartozunk. Es lun miſoron Jeruſalemben menne Ieſus /
megen vala Galileanak / es Samariának altala / es miſoron egg
varoſkaba menne be / eleibe idue uneki tiz poklos firſiu / kiſ tauul
meg allanak / es nag ſoual ezt mondak. Nag vrunk Ieſus konorult
muranunk / kiſet miheſen meg lata monda unekiel. Menneket el
mutaſſatof meg magatofot az papoknak. Es lun ez hog az el me-
nis kozben meg tiſtulanak / egg fediglen u kozzoloſ minel vtanna
latahog meg tiſtult volna / meg tere dicziuin az iſtent / es orza
lara leburula az Ieſusnak labainak elotte / halat aduan uneki. Es
ez Samariabeli vala. Feleluin fediglen Ieſus monda. Nemde ti
zen valanaki / az kiſ meg tiſtulanak / hul fedig amaz filencz / nem
lelettetinek kiſ meg tertenek volna / hog az iſtennek dicziutet ten-
ninek hanem ezal ez ideghen nemzetbol valo. Es monda uneki. b
Kell fel / menni el / az te hutot tartott meg tighedet. Miſoron fe-
diglen meg kerdetett volna az farifeuſoktul / miſoron volna el iduen
do az iſtennel orſaga. Felele unekiel es monda. Nem iu el az iſten-
nek orſaga az rea valo gond viſeliſuel / sem azt nem fogial mondan-
im itt / auag am ott vagon. Mert ime az iſtennel orſaga tu benne
tel vagon. Es monda az canituanofnak. El iunek az napot miſo-
ron fiuantof latni az embernek ſianak napiainak kozzole egget / es
azt sem fogiatof latni / es ezt fogial mondani tunektet. Im itt /
im ott. El ne induljatof ezefnek paian / es ufot ne foueffite / mert e
mikippen

Bent Szacz irása Berne. 111

mihippen az villamas az ég alatt villamast tiuimmaség alá mu-
 tatta finessighit. Ezenhippen lißen az embernek fia az ú napián.
 De először sokat fell benuedni úneki / és gonosznak tiltetni ez go-
 nosz fiau niptúl. És mihippen törtinek Noénak ideiben / ezenhippen
 lißen az embernek fiának ideiben és. Zsnek / isnak vala / ház az
 sulnak vala / és ház asságra adának vala / mind az napiglan / mell na-
 pon Noe az barksaba te mene / és el ióue az ózón vize / és el vekté
 mindencet. Szinte azonhippen mihippen törtinek Noénak ide-
 iben és. Zsnek / isnak vala / marhát vishet vala / marhát ad-
 nak vala / plöntálnak vala / házai raknak vala. Az mell napon kedig-
 len fi mene Noe az Sodomának városi hol / tűz és kinfú első cseke az
 égtől / és mindencet el vekté. Ezen Berint lißen az nap / mell na-
 pon az embernek fia megjelenik. Az nap / az fi az ház fel / ben va-
 gon / és az ú edini az házban lëndnek / le ne állon / hog az ofot ú hoz-
 zá regé / és az fi az mezőn / azonhippen az el hágott marháfra meg-
 ne térten. Megemlekezzetek kediglen az Noénak felesighirúl. Va-
 laki azon úgelezik / hog lelkét meg tarezá / el vekté / azt / és valaki / el
 vekténdi azt / illetet berez annak. Mondom / ti / unektet / az tiel az ág-
 ban feiten fognak lenni / az éggif fel vitetis / az másodif el hágattat-
 tis. Két aspon ember fog örölni egáit az éggif fel vitetis / az másodif
 el hágattatit. És felelün mondanak úneki. Holott vram. Mond-
 unektet. Valaholott az test lënd / oda fognak gúlni az felesif és



Ezennolgradik ris

On vala fedig hasonlatos bekidet és unektet / nell
 ide valo vala / hog miuel púlsig valna mindenforon
 e ij imádfozn

Euangelium



imādfozni / és meg ne farradni / ez
igbifuel. Égg nimell biro vala egg va
rosban fi sem istentül nem fil vala /
sem emberuel nem gondol vala. Vala
fediglen egg őzueg asson az városban
és u hozza megen vala / ezt monduan
Eg igazat ennekem az en ellensz
ghem felől / és áld meg bossumot. És
egg valamené ideiglen nem-afaria va

la. Ezeket utanna fediglen monda úmagában. Hol lehet sem is
tentül nem filef / sem emberuel nem gondol / de mind az által és
hog miuel enghemet ontat ez őzueg asson / meg állom bossumot /
hog ez után el iúuin enghemet ne fudallon. Mond a fediglen
az vristen. Hallatol meg az hamiss biro mit mond. Az isten fedig
len nem foghi bossumot állani az u válastott niphrt / fi u hozza fiálta
nak nel és napual / meg akkoron és / mikoron bifeligbes lënd u hoz
zaiof? Mondom tünettek hog azofnak bossumot hamar meg álla
Demaga mikoron az embernek fia el iouend / valon foghi találni
bútót ez földön?

Monda fediglen hasonlatos befidet
egg nimell embereket és / fi u magofban biznak vala / hog igazat
volnának / és egebetet meg utálnak vala. Két ember megen va
la fel az templomba / hog imādsāgot tenninek. Az eggif fariseus va
la / és az māsif fufar. Az fariseus aluian / úmagában illen imādsā
got tifen vala. Istent hālat adof teneked / hog miuel oltan nem va
gof mint az egéb emberef / fi ragadozof / hamiss iletűef / házassāg
tőröl / mint imez fufar és / Égg heten fétfer buntulof / fi adom az
pezmāt mindenefből / az melleket birof. És az fufar táuul als

Bent Eufacz írása Berint. 112

mán azal seméit sem a faria vala az égbe fel emelni. De veri vala
 az ú mellit és ezt monga vala. Isten lig' tegelmes ennekem bünös-
 nek. Mondom tünettek le ioue ez fular az ú házaba / az ú büniből
 inkább ki tisztulván hog' nem mint amaz. Mert minden meg alá-
 tatit / ki úmagát fel magasztalla / és minden ki úmagát meg alá-
 za fel magasztaltatit. Visszet vala fediglen' úneki fűsded germe-
 ket és / hog' illetve úfót / mell dolgot mi for az tanítvános latnana-
 feddenet vala azokra. Jesus fedig / mi for azokat ú hozzá bria vol-
 na monda. Hadd iúienet en hozzám az germeket / és ne tiltzatot meg
 úfót / mert ez illetinek az istennek orfága. Bizóni mondom tünettek
 valaki v'g nem v'endi az istennek orfagát / mint egg germet / be nem
 mehet oda. És f'rdist tün' ú túle egg uimell feiedelem / ezt monda
 uán. Jo mester mit fell ennekem tennem / hog' meg híriem az örök
 stetet. Mondá fediglen' úneki az Jesus. Mire mondaft engemet
 sonak? Ez az egg isten io / senki nem egéb. Tudod az paranczola-
 tot. Ne lig' házasság törő / ne lig' galkos / ne tig' orfagot / ne tig' ha-
 miss tanubizonfagot. Tisztelled az te atádot / és az te anádot. És
 monda az. Mind ezeket megtartottam iffiuságomtul fogua. Mell
 mondaft az Jesus haluán / monda úneki. Meglen' egg dolog nélkül
 vag' búfós. Valamit bir' mind el aggad / és o'rogasd az beg'hié-
 ket / és rentet marhád lisen az menni orfágban / és iouel f'ouess eng'e-
 met. És az haluán ezeket meg keseredet / mert ighen f'azdag vala.
 Eatuán fedig Jesus azt hog' meg keseredett volna / monda. Oh mell
 neheren' mennet be az istennek orfágába azot az f'itnek sot marhā-
 tot vagon. Mert könnyebb az teuinek az túfufon' által menni / hog'
 nem mint az f'azdagnak az istennek orfágába be menni. És monda
 f'nak az f'it ezt hallottak vala. Tehog' f'irzoda úduózúlhet? És Jes-

Euangelium

Ius moria. Az mi dolgot lehetetlenek az embereknél lehetősége
fel azok az istennél. Monda pediglen az Peter. Ime mű minden
marháinkot el hattat / és tighedet fűettünk. Monda Iesus úneft
el. Bizón mondom tűnefteet / senki ninczen fi házat elhatta auag
fűeit / auag attafiait / auag felesighit / auag gyermekit az istennek or
págait / fi iouendőre soqual többet nem vissen ez világ kerint / és
az iouendő világon örök illetet. Melle viue pediglen az
Iesus az tizenfét tanítuánt / és monda úneftel. Ime fel megúnt
Ierusalembe / és be tellesednek az embernek fiának / mind azok az
melleket az profeták meg irtanak. Mert az pogán nipeknek kezembe
adatit / és meg rzufoltatit / és bosbuságuat illettetit / és meg pűdös
tetit / és minek vtánna meg ostorozángat meg olit útet / és harmad
napon fel támad. És az tanítuánok ezeken semmit nem értinek.
És ez képid el vala titfoltatuán ú túló / és nem értit vala az melle
ketet ú mond vala. Rörtinek pediglen mikor Jerichohoz közelghe
ne / egg val ul vala az vt félén fulduluán / és mikoron hollan / hog
sof nip mulnek onnan el / érdi vala mi dolog volna ez. Meg mon
dák pedig úneft / hog az Nazarethbeli Iesus menne. És fiálta ezt
monduán. Iesus Daudnak fia kőnőrüll en rantam. És az fil elöl
mennek vala / feddenek vala urea / és intit vala / hog veszteg halgats
na. V pediglen soqual inkább fiált vala. Daudnak fia kőnőrüll en
rantam. Mikoron pediglen meg állott volna az Iesus / paranczola
hog ú hozzá vinnek útet / és mikorom közel ment volna ú hozzá
meg kérde útet / ezt monduán. Mit akarst / hog teget te veled? És
az val monda. Bram hog esmeg kememnek világossága legyen. És
az Iesus monda úneft. Egen világossága esmeg kememnek. Az te
hűtöd göggyett meg tighedet. És legottan kememnek esmeglen vilá
gossága

Gent Sulfacz irása Berint. • 113

goffaga lún. És főveti vala útet/dicziruin az istent. És mind az
sereg níp mihelen ezt látá/diczi retet tün az istennek.



Tizenkilencedik

risz

S be menün Zertá
choba / az városban
iár vala. És imé egg

firfiu/ kinek Zacheus vala neve/esté

az futaroknál feiedelme vala/ és vgan ezen kárda ember vala/ és
azon úgerezik vala/ hog az Jesus meg láthatná ki volna/ és nem
láthatá vala az sereg niptúl/ hog miuel ember kor beli állapotá
ban firzín ember vala. És elől el sietuin fel hága egg vadfighe fóra
hog útet meg láthatná/ mert azon vala vta. És miforon az Jes
sus az helre iutott volna/ fel tekintuin meg látá útet/ és monda úne
ki. Zacheus/ siess áll le/ mert ma ennekem az teházadnál kell meg
maradnom. És sietuin le állá/ és örömben liuin házába be foga
da útet. És miforon látnak ezt mindenek/ rugodnak vala ezt
monduán/ hog az bűnös emberhez ment volna be állásra. Eluán le
diglen Zacheus monda az or istennek. Vram im az en iofághim
nak felit az beghinesnek adom/ és ha valamiben valasit megczal
tam/ nig annit adok irtette. Monda Jesus úneki. Ez házna ma
törtint meg maradasa/ azirt hog ez és Abrahamnak leánya legen
Mert az embernek fia azirt iutt/ hog meg feresse/ és meg tarza
az mi el vesett volt. Miforon azok ezeket hallanak/ illen hasonlatos
beszidet és monda ezekhez/ azirt hog Jerusalembhez közel volna/

Euangelium

És hog' azt aljstál vala hog' az istennek orßága mind iarási meg tes-
 tentetne. Mondá annakofairt. Égá nág nemből támadott ember,
 mesße valo tartemánba mene/hog' orßágot venne magánal és meg-
 térne. É ló hiva fediglen az ú tiz bolgáiat/estiz mina pinzt ada ú
 nekiet/és monda azoknak. Kereskedgetemig meg iouót. Az ú vā-
 resbeli nipi fediglen meg gúlóltit vala útet/és fōuet síghet borzátā-
 nak prof etān/ ezt monduān. Nem alariut hog' ez mū rantunk va-
 ralkógit. És lūn ez hog' meg térne az orßágot meg viuīn/és paran-
 ezola hog' az ú bolgait ú hozzá hīnāf/ fīfnek az ú pinzt atta vala
 hog' meg tudnā mindenit menit nert volna kereskeduīn. É lōue fedig
 az első/ ezt monduān. Vram az te derit pinzed/tiz mina pinz ne-
 resíghet hozott. És monda únefi. Jo/ io bolgam/miuel hog' ez fīczin
 ben hīro voltāl/legen tiz vārosōn birodalmad. Az māsik és el iōue ezt
 monduān. Vram az te derit pinzed/ot mina pinzt teremte. É nnek
 és morda. Tegs līgōt vārosōn fū ember. Mās és el iōue ezt mond-
 uān. Vram ihon vagon az te mina derit pinzed/mellet fēzi lēzle
 nōben fōtue tartottam/mert fīlīt te tūled/hog' miuel fēmin ember
 vag/ fel vīfēd azt/az mit le nem tūttēl/és meg aratod azt/ az mit
 földbe nem vetettēl. Mondá únefi. Az tinen fādhol itillet fīghedet te
 gonosß bolga. Eudēd volt hog' en fēmin ember vagot/és hog' fel vegem
 azt/az mit le nem tūttem/ és hog' meg arassam azt/ az mit földbe
 nem vetettem/tehāg mire nem attad az en pinzemet az bānfra/és
 en meg iūuīn/nīlva vīsurāual fēttem volna fi azt. És monda azok-
 nak fīf ott állanak vala. Vegītek el attul az egg mina pinzt/és ag-
 gātōf annak/az fīnēl tiz mina pinz vagon. És mondānal únefi. V-
 ram tiz mina pinze vagon. Mert mondem tūneket/hog' fōbbre fōbb
 adatit annak/az fi az adatott aiāndīfual il. Attul fediglen az fi vele e-
 nem

Szent Simeon irása Jerim. 114

nem il/az es el vitetk u tule az miuel bir. Sog az en ellensighunet
 es hozzatok ide kist nem akarak hog en urantok oralkoggam/esolli
 tet meg en elottem. Es miforon ezeket meg mondotta volna/vton
 megen vala/azon luin/hog Jerusalembetel mennien. Es lun ez
 miforon Betfagehoz/es Bethaniahoz el kozelghetett volna az heg
 bez nem messze/mell olanfaknal heginet buuattatit/elborzata set
 tanituanit ezt monduan. Menneket imez ellenbe valo varostas
 ba/mellbe hog be mentek/talaltok kottue egg nostin samar ezitkot/
 d fin soha ega ember sem ult/oggatok el azt/es hozzatok ide. Es ha
 valaki tutokot ferden/mijrt oggatok el? ig mongatok annal/azirt
 hog az vrnak dolga vagon etvel. Es el meninek az kist elborzatott
 vala es og talalat az mint megmondotta vala unekiet. Mifor kedig
 el odnak az samar ezitkot. Mondanak unekiet azok az kist birnak va
 la vele. Mijrt oggatok el az samar ezitkot? Es azok ezt mondak.
 Mert az vrnak dolga vagon vele/es az Jesushoz viuet azt/es az u
 ruhakot az samar ezitkora felul terntuin az Jesus felul rea hel
 bettetek. Mifor kedig menne Jesus az u ruhakot az vron az sa
 marnak laba ala terntit vala. Es miforon imm ran az olan faknal
 heginet lentoire kozelgenc/ az tanituanoknak minden sereghe nag
 oromuel/es nag fel boual kezde az istennek dicziretet mondani/
 minden isteni erouel valo czelekedetirul/melleket Bernefuel lattak
 nal vala/es ezt mongak vala. Aldott kiral/az ki el iu az or istennek
 neube. Bilesig az mennorbagban/es durzosig az magassagokban.
 Es nimeliek az seregbol az fariseusok kozol/mondanak unekie. Mes
 ter fedd meg az te tanituanidot. Kistnek Jesus monda. Mondom
 unekiet hog ha ezet veszteg halgatandna/mindiarast az kottue fog
 f nak kialtani. Es minek vanna kozel iula/latuat az varost sira
 f u ran

Euangelium

ú ranfo/ert mor' uān. Ba/ha magadot meg esmerted volna te es/
 es fiualtfippen ez te m'stani napodban/arra vilénil gondot/az mi
 tenesed bifeliguel valo meg maradásodra volna. M'stan fediglen
 el ren:etuin vadna/ az te seméidnek előtte. Mert el iúnek az napot
 te read/es ferigtisuel be feriptenek tighedet az te ellensighid/ es for:
 riul vighet tighedet/ es egetembe meg somitanak tighedet minden fe
 löl/ es mind az földiglen le rontanak tighedet/ es az te fiadot/
 fik te benned vadna. Es nem hadna/ te benned egy fúet az
 más fúon/ annakofairt hog meg nem esméri az údot/ mellben a
 az isten tighedet meg látogata. Es be menuin az tem:
 plomba/ki fezdé verni azofot/az fik abban arulna/vala es vighet
 vala/ert monduān únefiel. Meg vagon iruān/az en házam imād
 ságnak háza/tú fediglen latrofnak barlangiaa túttitef azt. Es
 minden napon tanit vala az templomban. Az papofnak fediglen fes
 tedelmi/ es az irástudot/ es azof fik ez nipef főzött fú emberet vas
 lanak azon úgefernek vala/hog útet el veftenek/ es nem tuggaf vas
 la mit regenek/ mert mind az eghif nip figelmetes vala az ú befiz
 dire/ miforon útet halgatna.



Suszadik rish



Es lún ez az napofnak
 éggiten miforon Jezus
 az nipef tanitana/ az
 templomban/ es az es
 uangeliumot predikál
 ana. Eggebe gúlinek az papofnak feie:
 delmi/ es az irástudot/az vinctuel/ es e
 befiz

Bent Sufacz irása & Berint. 115

beállinef ű vele/ ezt monduān. Mond meg múnefűnf mirzoda ka
bad hatalomual tífed ezeket/ auag fírzoda az/ kitenefed atta ez kas
bad hatalmat? Felelűnf fediglen monda űnefiek. & gg nemi dolgot
kérdek en ezt ű túletet/ es felletet meg rea ennekem. Az Janosra
kerestelise/ az menni oršāgbol valai/ auag az emberefnek fōz zōle?
& szazof gondolgodnak vala űmagofban/ es ezt mongűf vala. Ha
ezt mondāngűf/ az menni oršāgbol/ ezt fogia mondani. Tchaa m're
nem hűttetef annaf? Ha fediglen ezt mondāngűf az emberef fōz zōl
t mind az eghűf nip megfōuez múnfōt/ mert űluān hűfűf hōg az Ja
nos profeta legen. & szaz felelef/ hōg űf nem tudnak honnan rolna.
& sz az Jelus monda űnefiek. En sem mondom meg tūneftek/ me
tehetűguel tegem ezeket. Kezde fediglen az fōz nipnek mondant
ez hasonlatos befűdet. & gg emter fōlēt plāntāla/ es műseket foga
dabele/ es űmaga fōf idēig lāfēt vűdűfken. & sz miforōn annaf idē
te volna/ az műsefhez egg fōlgāiāt borzātā/ hōg az fōlōnek hāf nā
bol űnefi adnānak. Kit az fōlōiāt megverűnf/ hūuān borzātűf fi űtet.
& sz/ megleñ meg es mās fōlgāiāt borzātā el. Az műsef fediglen
e ezt es meg verűnf/ es galāz atual illetűnf hūuān borzātűf fi. & sz
es megleñ harmad fōlgāiāt es el borzātā. & szazof ezt es fi verēf lete
ket tiuñ ű ranta. Mondā fediglen az fōlōnek ora. Műt teget? & sz
borzātom az en berelmes fiamot/ netalam miforōn ezt lātānűf/
berzűlni/ es tűftelni kezdi. Kit miforōn az fōlō műsef/ me lāt
tanaf volna űmagofban ezt gondolűf/ es mondānak. & sz az űrűf
fűg/ ertef űllűf meg/ hōg legen mient az űrűfűg es űtet az fōlōhűf fi
verēf/ es meg űlēt. Azirt mit tűfen azofnak az fōlōnek ora? & sz ű
es el vefűti az műseket/ es az ű fōlōit egetef kezibe agga. Műt te
f fűdet miforōn hālottanaf volna/ mondānak. Ne legen az. Az Jē
f ű
sus

Euangelium

ſus fediglen telintuī ūt mōda. Miezoda azirt ez / az mell meg
vagon irua. Az mell kōuet ſoua nem haguān meg hārianaſ / az alſot
uānnal mūet / az / az ſegheletneſ fū kōue lūn. Minden eggbe rontatiſ
valaſi az ſūre eſēndiſ. Valaſire fediglen eſēndiſ aprora ſōri az.
Es azon ūgekezetneſ vala azon orāban / hog ūt meg ſognat / eſ ſi-
lineſ az niptul / mert meg elmēreſ / hog ū ellenet mondotta volna
az haſonlatos beſidet. Es ſtāna orālſoduān / embereket borzātanaſ
ſiſ ſtāna leleſednineſ / ſiſ ūmagot igaz embereket tettetneſ / hog
meg ſognat ūt beſidbōl / es hog az ſeredelemneſ birtoka / es hatal-
ma alā adnat ūt. Es meg ſerdeſ ūt ezt monduān. Mēſter tug-
guſ hog igazān ſolaſ / eſ tanntaſ / es ſemilt nem niſſ / hanem az
iſiennet ſtāt iglſāgual tanntod. Kelli Ezābārnaſ adot adni cuag
nem? Meg ērtuī fediglen az ū ālnaſſagot / mōda ūneſieſ. Mit
ſiſirtet eſ enghemet? Mutatſatol eggdenar pinzt enneſem / ſiczo-
da ſipe vagon ranta meg iruān? Feleluī mōdānaſ. Ezābāre. Es
mōda ūneſieſ. Aggotol meg annaſokairt az Ezābārnaſ az mel-
leſ az Ezābāre / es az iſiennet az melleſ az iſienē. Es meg nem ſed-
hetel az ū beſidit az nipteſ elōtte. Es ezudālſozuān az ū ſeſeletin b-
veſteg halgatānaſ. Ū hozza iōrulānaſ ſouābba / niſiſ az ſadureu-
ſolnaſ ſōzzōle / ſiſ nem tartat hog ſel tamadāſ ligen / es meg ſēr-
deſ ūt / ezt monduān. Mēſter az Moīſeſ ezt irta mū neſūn. Ha
valaſineſ attaſia meg halānd / ſineſ ſeſelighe vagon / es ez atafiu
germet nēlſul halānd meg / hog az ū attaſia ū hozza vege az ū ſeſe-
ſigheſ / es magzatot tamalkon az ū attaſiānaſ. Annaſokairt hēt
ataſiu vala / es az eſſo ſeſeligheſ vūn magānaſ / es germet nēlſul ha-
la meg. Es az mēſediſ atafiu ū hozza viue az alſont / es az ataf-
ſiu es germet nēlſul hala meg. Es az harmadiſ atafiu es ū hozza
viue

Szent Györgz irása Bernit. 116

vüé az aspon/azonkppen az egébhet asafiu és / és gyermeket nem
 lün / és meg halana. Eui gre meghala az aspon és . Azirt az fel
 tamadásban ez hét asafiat közzöl mellitg lisen az telegig? Mert
 mind az hét asafiat telegigbe volt az aspon. És teleguin az Je
 sus monda üneciek. Ez vilagnak fiaibostanak hazalulni / és hazat
 ligit / azot lediglen az fit multofnak lelettenek az vilagra és az
 halottaitbol valo fel tamadagra / sem meg nem hazalulnak / sem nem
 hazaligitanak / mert touabba meg nem halhatnak. Mert egenlöt az
 d angalokhoz / és fia azot az istennek / hog miuel az fel tamadagnak fi
 ai legenek. Hog lediglen az halottak fel tamagganak / Moyses és /
 meg mutatta az rzipse bostornal / misoron az or istent / az Abrah
 amnak isteninek / és az Moysesnak isteninek / és az Jakobnak isteninek
 monga. Az isten lediglen nem az holtakul mondatik istennek lenni
 hanem az ilókrul. Felelnek lediglen / nikit az irasudostnak közzöl
 és ezt monda. Mester tol monda. És touabba nem mérit vala
 ütet semmiböl meg kérdeni. Monda lediglen üneciek. Mzikppen
 :mongak az Christust Daidnak fiamnak lenni / Daid és az dicziz
 retnek kőuiben ezt monga. Monda az or az en vramnak / ulla jobb
 felöl ennekem / miglen az te ellensighidet az te lüabd alá verendem
 samolul. Annakofait az Daid ütet vramnak hja / azirt mikppen
 fia üneci? Mind az eghisb nipnek hallalara monda az u tamta
 uaninak. Meg örizzitek magotofot az irasudostul / is nag tündös
 Hóruhában afarnak iurni / és első köbönileket liuánnak az vā
 sarolon / és tú pefekét az synagogáiban / és az lasodas
 lomban sú helen valo ulist / kif az ózuegetnek hā
 zait benelit holku imadlagot tettetuin / ezek
 nel nagubb lisen az u kárhozattok.

Euangelium

Suszöneggedik riss



¶ I emelün kediglen
feméit lara azokat az
fik az úhozott aiant:
fét az eggy: aznak fincz
tarto ladaiba vetik va

la be / fik szadagok valanak. Lata fe-
diglen eggy beghin özueget es / fi fét fű

ded pinzt vet vala be oda. Es monda. Bizón mondom tünetik hog-
ez beghin özueg mind ezeknél többet vete be. Mert azok mind ab-
bol vetinek pinzt az isennek aiantikának közibe az mi ünetik ma-
háinak felette vagon / ez kediglen az ú nag búfsziben valo voltából
minden ilerire valo mahaiat / mell üneki vala / be vete. Es monda
nikinek fik az templomnak felöle volna vala / hog bip fouetuel / es
eggy házton fel tűtt aiantikoual meg ifesített volna. ¶ I ünék az
napot / mellekben ez fouetnek főzöle az melleket láttot / nem ha-
gattatik eggy lú az más fouón ki el ne töressik. Meg kerde kedig-
len ütet / ezt monduán. Mester mikorön lisnek ezet / es mi tele an-
nak mikorön ezet el iouendök lisnek? Es Jhesus monda. Meg lassá-
tot hog el ne bitessenek tütököt. Mert sofán fognak el iuni az en ne
uembe / ezt monduán. En vagoz az Krisztus. Es az üdö köz el va-
gon. Azirt ne fouessitek azokat. Mikorön kediglen hallandátot hog
hadakozásot vadnak / es nipek fel tāmattanak / meg ne rettennetek
Mert ezeknek először mind meg kell lenni / de meglen ninczen az-
pig. Mond vala fouabba ünetik. Eggy nip más nionek ellene fel-
tāmád / es eggy orfág más orfágnak ellene / es belet perte nag föld e-
intulabk

Indulások líbnek/ és ehfighet/ és dög halálát/ és rettenetes dolgot/ és
az égőből nagy zűdők líbnek. De mind ezeken előtté/ tótókot meg
foghat/ és üdörni kezdenek/ gülekezeten kézbe aduán/ és őrizet az
la vetün/ és fíralothoz/ és fejedelméhez vonbanak az en neuemirt.
Törtinit fediglen ez tünettek tanubizonlagtofra. Annafof airt az
tű püetefbe erősen be refesbitet/ hog nem fell annak előtté oltal-
matofra való befidet gondolnotof. Mert hát adof en tünettek/ és
bórszesfighet/ mellnek ellene nem mondhatnak/ sem ellene nem
álhatnak mind azof fí tünettek ellenetek foghat ezeledni. Kézbe
adnak fediglen tótókot meg püleit és/ és atátot fíai/ és rafonfa-
ghitof/ és barátitof/ és nimellet tű főzöltek meg ölnek/ és minde-
nek gülölni foghat az en neuemirt/ és egghán fál az tű fêtefrül el
nem vész. Bifefiguel való túrifnek általa hágom hog biriatof az tű
kelfeitek. Mikoron fediglen látangátot/ hog az Jerusalem fôrül
bitetif az sereg nipektül/ afforon tuggátot hog fôz el legen az ű el
püftulása. Afforon az fí Sido orfágban vadnak/ az hegefre fuffa-
nak/ és az fí annak főzepiben vadnak el mennienek onnan/ és az fí
annak határiban vadnak/ Sido orfágba be ne mennienek/ mert bô-
püallásnak napiat azof/ hog az iráfot mind be telleséggenek. Tan-
fedig az affonállatofnak/ fí terhese/ és azofnak fí gyermeket pö-
tatnak az üdöben/ mert nagy sanargatás líben ez földön/ és ez nipe-
nagy harag. És el esnek az tórnek élnek miatta/ és fogua vifit el
üfôt/ minden nipeknek fôzibe. És az Jerusalem az pogán nipek
lábotal meg fogiat nomodni mind arzig mig nem az pogánofnak
ideie be tellesedik. És zűdők líbnek az napban/ és az holdban/ és
az villagokban. És ez földeten az nipek minden felöl meg pö-
rulnak/ és nagy vólfo fúfíigben foghat lennizletéből való fêfíigbe
esifnek

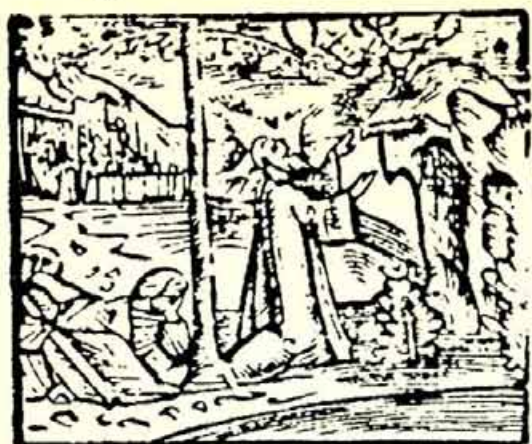
Euangelium

esíjnek miatta/mikoron az tengher zugni fog/és az hab/ és az emberek el halnak tulleimnek miatta/és az ofnak feteke vāralanak miatta/mellek ez eghis földön valo emberekre iunek. Mert az menneknek eret meg indigarnak. És afforon meg lattak az embernek fiat hog iu nag hatalomual/és nag dūr zōsiguel. Mikoron fediglen ezet kezdenek lenni. Rizzetel fel/és emellitel fel az tū fciiteket mert el fōzelahet az tū vāltlāgtol. És hasonlatossāgot monda űnekief. Rōffatol az fighē fāt/és minden egēb fāt/ mikoron imāron fi fakadnak/ ezt lātuan tū magatoltul tuggatol/hog fōzel a legen az nār. Azonkippen tū és mikoron ezet lātangatol hog be telnek/tuggatol hog fōzel legen az istennek orbāga. Rizon mondorn tūnekief el nem mulik az emberi iletnek minden idete/ míg nem ezet mind meg līfnek. Az ēg/és az föld el mulik/az en befidim fediglen el nem mulnak. Medg tartoztassatol tū maotokat/hog vālan mikoron az tū būitiek meg ne nehez űllenek tortossāgnak/és rīfegsignek miatta/és ez vilōghi ilet rūl valo gondoknak miatta/ és hog az nap nag hirtelen siguel tūtōfot meg ne tapastallon. Mert mint egā tūr binte azonkippen iū el mindenekre/fi ez eghis földnek fi bni űlīfi vūttenek magoknak. Vigāzzatol annafolairt minden űtōben/imadfozzatol/hog el tauoktathassatol tū mind ezet/fi dīcūendōf/és hog az embernek fiānak előtte állhossatol. Az templomban tonit vāla fediglen napual/ űel fediglen fi men uīn az hegen laforif vāla/ mell olan fāknak heginet mondatil/ és minden nip nag riguel ű hoz zā sār vāla/ hog az templomban az ű befidīs halgatnā.

Szent Lukacz irása szerint. 118

Guszonkettodik

rijs



Közel vala kediglen az
napoknak üdnepe/mel-
leten pogarczafual ilnet
vala/mell üdnap Husit

nek mondati. És az papoknak feiedelmi és az irástudók azon üge-
d keznek vala/mi módon az Jესust meg ölnek/mert filnek vala az főz-
niptúl. Ördög buék kediglen Judasba/ ki Iskariotnak nevezetik
vala/ ki az tizenkettő főzzől való vala. És el mine/ és sola az pa-
poknak feiedelmiuel/ és az hadnagókual/ mikippen útet kézbe adná
úneket. És meg örülinek/ és szerzist tünék ú vele hog úk pinzt ad-
nának úneki. És az fel fogadá. És alfolmasúdot keres vala/ hog
az nípnek fel indulása nélkül adná azt az ú kezébe. El ióue kedig-
len az nap/mell pogarczafnak naviának mondati vala/mellen búk
sig vala áldozatot tenni Husiti bárányal. És el küldé Petert/ és Ja-
nóst ezt monduán. Menndet el/ és kibijzetek múnckunk Husiti va-
czorát/hog egünk. És az tanítványok mondának úneki. Holott akarod
hog meg kibijezük? És monda úneket. Ime hog be mentek az vá-
rosba egg embert találot elöl/ ki egg forso vizet víßen/mennetek az
ember vtán az házba/mellbe bemegen/ és ezt mongátok az ház-
nak orának. Az mester ezt monga teneked. Holott vagon az vendig
fogado ház/holott az Husiti vaczorát az en tanítványimual meg e-
gem? És ú tünettek egg nagvaczoráló fel házat mutat/ mellét be-
vontanak/ott kibijzitek. Miferon kediglen el mentenek volna azon
f kippen találát mint meg mondetta vala úneket/ és meg kibijtek az

QUAQUELUM

Husiti varzorāt. És miforon immāran annak orāia volna aſtalz
 hoz űle/és az tizenfēt apoftol és ű vele. És monda űnekief. Ki ű
 natoffāgual fiuantam ez Husiti varzorāt tū veletet megennem mi
 nek elötte ſenuēgget. Mert mondom tūnekief ennek vtāna nem i
 ſtem többſör ebben mig nem telſefedis legen az iſtennek orſāgāban.
 És az pohārt ſezibe viuiñ hālāt ada/és monda. Vegitet el ezt/
 és oſbātuf el tū főzöttetef/ mert mondom tūnekief/ hog nem iſom
 az ſóló tūnek termiſiből mig nem az iſtennek orſāga el tū.
 És az ſeneret ſezibe viuiñ miforon hālāt adott volna/ el ſegdeſz/
 és űnekief adā/és monda. És az en teſtem/ mell tū irettetef adat
 tatif/ ezt az en einleſezetemre tegitet. Azonkippen az pohārt és
 ſezibe viue az varzora vtān/ ezt monduān. És pohār vñ teſta
 mentum az en viremnek általa/ fi tū irettetef fi ontatif. Demaga
 annak ű ſeze/ az fi enghemiet ſēzbe ad/ im en velem vāgon az aſt
 talon. És az embernek ſia bizon az hog el megen/ azon ſerint
 mint el vāgon vigheſtetuin/ de maga ian az embernek az ſinek mi
 atta ſēzbe adattatif. És ű ſezdeſ ű főztof ſērdezni/ ſēzoda volna
 ű főzſolof az fi ezt tennē. E űn ſediglen tetefedis és ű főzöttof/ fi b
 ezoda lāttatneſ ű főzöttof nagubbnak lenni. Monda ſediglen űnefi
 ef. Az nipeſnek ſirāli oralfodnak az ű nipeſen/ és az ſifnek hatalmoſ
 vāgon ű rantof/ ioti űofneſ htuattatnak. E ű ſediglen nem vā/ ha
 nem az fi nagubb tū főzöttetef/ vāgon viſelle magāt nunt az fi iſſ
 iabb/ és az fi ſ ű ember vāgon viſelle magāt mint az fi ſolgol. Mert
 mellſif nagubb/ az fi aſtalhoz űli/ auag az/ fi ſolgāl? Nem az i az
 fi aſtalhoz űl? De en tū főzöttetef vāgoſ mint fi ſolgāl. E ű ſedig
 len vattof/ ſif meg maradātuf en velem/ az en rantam valo ſifir
 tiſebben. És en orſāgot ſerzet tūnekief/ miſippen az en atām ſerz
288

Szent Lukács írása Bejött. 121

zett ennekem/hog' egetek/és igatok az en ástalomon az en orőágom
 ban. És beketben ülletek/ meg ítiluin az Isráelnek tizenfét nem
 zetfighit. Monda kediglen az or isten. Simon/ Simon/ ime az
 sātān fēzbe fiuāna tūtōfōt/hog' meg rostállon mint egg gabonat/de
 en firist tūt te irtetted hog' meg ne fogatkozzik/az te hūtōd/te es va
 laha meg forduluān erőssiez meg az te atādfiat. És az monda ú
 neki. Vram/ kiő vagot te veled mind tōmlōfzbe s mind halálra
 mennem. És az monda. Mondom teneked Peter/nem bol acz zig
 d ma az tuf/ mig nem háromsor tagadod meg/ hog' engemet nem
 ismerő. És monda űnekief. Mikorōn el borzātālak tūtōfōt fāl nēl
 fūl/és vtra valo tāsfa nēlfūl/és saru nēlfūl/ volti valami fogatkoz
 zāstok tūnektek? És mondānak azok. Semmi nem volt. Monda
 annafokairt űnekief. De mostān az kinek fātia vagon veg fel/ az
 zontippen vtra valo tāsfaīat es/ és az kinek ninczen/ agga el az ű
 kōntōsit/és vegen tört. Mert mondom tūnektek/ hog' meglen be fell
 tellesedni en rantam annaf/az mi meg vagon iruān. És az hamis
 faknak főzibe sāmīlāstafott. Mert bizōn az en rulam valo dolgot
 nak vighe vagon. És mondānak azok. Vram im fēt tōr vagon itte.
 És Iesus monda űnekief. Igaz elég. És ki menuin az ű fōfāsa be
 rint az olaj fāknak hegire megen vala. Kōuetek kediglen űtet az
 tanjtuānok es. És mikorōn az helre iutott volna/monda űnekief.
 Imādfozzatok hog' kīrtetbe ne iussatok. És ű el sātada ű tūlōk
 fōzel annē földōn menire egg fūel haginthatnak/ és tērdire eluin
 imādfozik vala/ert monduān. En atām ha atarod/vedd ei en tūlma
 ez pohārt. De maga ne legen az en ataratom hanem az tiēd. Meg
 ielenek kediglen űneki az angal az mennorőāghel erēt aduān űneki.
 f És nag' kīstōdāstān iuin/hosőabb imādőgot tiően vala. És az

Euangelium

ú verítíte ollan vala mint sol zepp vír/mellet az földre folnal va-
la. És mifor fel fölt volna az imádkozástul- és az ú tanítvánihoz-
ment volna/vg talála úfót hog alonnának az somoruságnak miat-
ta. És monda únefi. Mit aloftot? Kelletek fel/és imádkozzatok
hog fírtetbe ne iussatok. Miforon fediglen meg ezt mondaná/meg
nagy sereg níp/és az fi Judasnak hiuattatit vala relöttől iar vala /fi
az tizenketőnek eggit vala. És az Jესushoz köz el mene/hog ütet
meg czokolná. Az Jესus fediglen monda únefi. Judas czokolás-
ual adodi férbe az embernek fiát? Miforon láttát volna fediglen az a
tanítvánót fí ú mellette valának azt/az mi fővetkezendő vala mon-
dának únefi. Bram tegünki czapást rantot törvel? És egg ú köz-
zólót czapást tün az papoknak feiedelminek boldgátohoz/és el vágá
az ú jobb fílit. Felelviñ fediglen az Jესus monda. Haggátok el ez-
éziglen. És miforon illetve volna az ú fílit/meg gogná ütet. Mon-
da fediglen az Jესus azolnak az fí ú rea iúttenek vala. Az pa-
poknak feiedelminek/és az templom őrizetire berzett hadnagoknak
és az vineknek. Szinte vg iúttetek fi mint egg latorra/ törötöfvel
és fa bototofual/ miforon minden napon tñ főzöttetek lútem ligen b
az templomban/fezétetek fi nem nuntátok en ellenem. De ez az
tű orátok/és sötítígtetek hatalma. Meg fogát fediglen ütet és el
viuek/és be viuek az papoknak feiedelminek házába. Az Peter fe-
diglen táuul megen vala vtánna. Miforon fediglen tűzet gherie-
tettenek volna az palotának főzepette/és egetembe le últenek volna
az Peter és le üle ú főzöttök. Kit miforon egg boldgalo aspon lá-
tott volna hog az tűz vilagánál úlne/ Beméit ú rea vetviñ monda.
Az és amaz Jესusval vala. És az Peter megtagadá ütet / ezt
mondván. Aspon nem esmértém azt. És egg feues partatván más c
firfiu

Bent Sufacz irása Berint. 120

firfiulātuān ūtet monda. Te es azok főzzöl való vag. Az Peter fediglen monda. Ember/nem vagof. Es miforon főzel egg orane ūdönet főz be vetise lűtt volna/nimell mas ember es/vgan azont e rössen palla vala/monduān. Bizón ez es amaz emberuel vala/mert ez es Galileából való. Es monda az Peter. Ember nem tudom mit mondaß. Egott an miforon meg az Peter þolna/tuf þola. Es forduluān az Jesus /az Peterre tekintet/ es meg emlekezett az Peter az or istennek beþidirul/ mikippen meg mondotta vala ūneli.

d Minet clotte az tuf þoland háromþor fogß meg tagadni enghemet. Es ki menuin az Peter kiserues sirást tün. Es az firfiat/ az tit az Jesus tartat vala czufoltat vala ūtet/es verit vala/es miforon körül be fedestit volna ūtet/arczul verit vala ūtet/es meg ferdet ūtet/ezt monduān. Talald meg/es mond meg/firzoda az /az ki tighedet ūte? Es sok egéb þidalmas beþideket mondanat vala ūelle ne. Es mihelen meg virrada eggbe gülinek az főz nipnet vin embe ri/es az papofnak feiedelmi/es az irástudot/es az ū gülekezetekbe viugt ūtet/ezt monduān. Te vagi amaz Xristus? Mond meg e múneltünk. Es monda ūneliek. Ha meg mondādom túneltet nem fogiatot hinni/hogha meg es foglal kerdeni túfót meg nem felel tet ennekem/sem el nem ereþtetet. Ez ūdötül fogua az embernek fia az istennek ercinek iobbia felöl liþen ūluiñ. Mondānak touabbā mind nāian. Te vagi azirt az istennek fia? Mond. Eü mongatof/hog en vagof? Es azok mondānak. Mi þűsfighűnt vagon tanubizonfāgra touabbā?

Mert mū magunk ū maga þaiā= bol hallof.

Euangelium

Buszonharmadik

vise



Kezdet fediglen űtet vādolni / ezt monduān. Ez embert vōg találol
 hog az nıpet el fordıtanā / es megtiltanā hog az Ezābārnak adot a
 ne adna / es ű magát Ekrıstus kılālnak mondanā lenni. Az Pılā-
 tus fediglen meg kērdę űtet / ezt monduān. Te rāgi az Sıdōknak
 kılāla? Es az felelűn monda űneki. Te mondod. Monda fediglen
 az Pılatus az papōknak feiedelmiņek / es az sereg nıpnek. Sem
 mi bunt nem találol ez emberben. Es azot reā erōssōdnek vala ezt
 monduān. Fel indıtsa az nıpet / eghıss Sıdō orkāg kertē tanıtuān
 el kezduın az Galileātul fogua mind ez helıglen. Az Pılatus fedig-
 len haluān / hog az Galileāt emlıttetik volna / meg kērdę hog ha
 Galileabeli ember volna. Es minek vtānna meg ērtę / hog az He-
 rodesnek birodalma alā tartoznek Herodeshez kıldę űtet / ki ű es /
 Zerusalembe vala az űdōben. Az Herodes fediglen lātuan az Je-
 susı ıghen megōrűle. Mert sok űdōtűl fogua nag kıuānatossāga va-
 la erre hog űtet lāthatnā / azırt hog sok dōlgot hallana ű felōle / es
 reminli vala hog valami rzudāt lāthatna ű tűle / hog tenne. Kērdę
 zi vala fediglen űtet sok beııducl. Es ű semmit nem felel vala ű-
 neki. Ott āllanak vala fediglen az papōknak feiedelmi / es az irāstā-
 dōk nag fel kōual vādoluān űtet. Megvtālā fediglen űtet az Hero-
 des az ű sereghiuel / es mıforon meg rzufolta volna / es tűndōflō ru-
 bāba

Szent Lukács írása szerint. 119

hába útet öltöztette volna/hátra tűlde az Pilatusnak. És ú föstöt meg bifilinet azon napon Pilatus és Herodes. Mert annak előtt te ú fözöttöt ellenlghesek valának. Pilatus lediglen egbbe hruan az papoknak feiedelmit / és az fú embereket / és az főz nipet / monda azoknak. És nnekem hozátok ez embert / mint ki az nipet el főe dntaná / és imé tő előttetek meg kerduin / semmi bűnt nem találót ez emberben azok főzról / az mellekben vadolsátot útet. De meg Herodes sem talált / mert ú hozzá borzátáit tűtőföt / és semmi halálra miltodolgot nem titetett ú ranta. Annafofirt meg feddem útet / és el ereftem. El kell vala fediglen az údnepen erefteni az foglót főzról egget azoknak akarattokra. Fel kiálta fediglen egy tembe mind az eghiss nipnek sereghe ezt monduan. Eíg vighet dolgában ennek / és erezd el múnékunk az Barrabást / kit azirt vettene vala az főmlőzbe / hog az városban háboruságot indított vala / és galkosságot tűtt vala. Pilatus fediglen és meg főla únekief / akaruan el erefteni az Jesusi. És azok kiáltanak vala / ezt monduan. Fesztet meg / fesztet meg útet. Pilatus fediglen harmadkor monda únekief. Maga mi gonost tűt ez? Semmi halálra való bűnt nem találót ú benne. Meg feddem azirt / és el ereftem útet. És azok erőltetik vala útet nag fel főual ezt kiuanuan tűle hog meg fesztetnek / és nag erőt vissen vala az ú főauk / és az fú papok főaua. És Pilatus sentenciát ada ú rea / hog meg lenne az mit azok kiuanak vala ú tűle. El borzátá azirt únekief azt az ki háboruság indítáit / és galkossághirt vettetett vala az főmlőzbe / kit meg kitenek vala / az Jesusi fediglen főzbe ada az ú akarattokra. És mitoron ki vinnet útet / egg nimell Simon newú embert fogának meg f ki Syrene newú városbol való vala / ki az ú öröfshiből iú vala.

Evangelium

es hātara adāf az kereft fāt / hog az Jesus vtānvinne. Kōueti
vala fediglen ūfōt nīvnef sof sereghe / es asbōnōfnaf sereghe / mell
asbōnōf iangattāf vala ūtet / es sirattāf vala. Az Jesus fediglen
ū rāiof forduluān / monda. Jerusalemnēf leānī / ne siriatōf en rān
tam / dē tū magatōfōn siriatōf / es az tū fiaitōfōn. Mert imge l
iūnef az napōf / mellēben ezt fogiāf mondani. Bodogōf az meddō
asbōniāllatōf / es mellēf germēket nem būltenēf / es az emlōf melē
lēf nem bōptattanaf. Akkorōn ezt kezdi mondani az nag hegefnēf
essetēf mū reān / es az tūs hegefnēf / fedezzetēf be mūnfōt. Mert a
ha az nērsfān ezt tišif / az asbūfān mi lišen? Višnef vala fedig
lēn fēt egēb gonōš tiuō embert es ū vele / hog ūfōt megōlnēf.
Es minef vtānna az helre iutānāf / mell Jūlaponānāf hiuattatīf
ott ūtet megfēšitēf / es az fēt gonōš tiuō embert es / cāgīfēf iobb
felől / es az māšifōt bal felől. Az Jesus fedig ezt mōngā vala. A
tām boczād meg ūnefēf / mert nem tuggāf mīf tišnef. Akkorōn
fediglen meā oštottāf volna az ū ruhāit / nilat vonānāf ranta. Es
az nīp ott āll vala / es nīzi vala. Es mōuetīf vala ūtet az feidelemnēf
azofual egetēmbē / es ezt mōngāf vala. Egebetēf meg tartott ve
b
šedelemtūl / tarcza meg ū magāt / ha ez az E hristus az īstennēf az
mar vālaštett fia. Ezufollāf vala touābbā ūtet az vitezeš es /
ū hozza iāruļuān / es cēzetēf višnef vala ūnefi / es ezt mōngāf vala.
Ha te vāg amāz Sidōfnaf kirāla tarcz meg magadot vešedelemtūl
Vala fediglen irās es ū felette meg iruān. Gōrōf betūfuef / es Ro
mai betūfuef / es Sido betūfuef. Ez az Sidōfnaf kirāla. E gīf fe
diglen az gonōš tiuōfnef kōzrōle / fīfēf fel fēšitettēnef vala / šidā
mašefīdet mōnd vala ū ellene / es ezt mōngā vala. Ha te vāg az
E hristus / tarcz meg vešedelemtūl te magadot / es mūnfōt es. Fe
leluīn

Szent Lukács irása Berint. 122

Ielmin fediglen az másit feddi vala ütöt/ezt monduán. Ingen nem
 filsi te az istentül/hog miuel az halálnak vgan azon fərhozattában
 vag? Bizón az hog mű igazán/ mert ezeledetinkhez milto dol-
 gosot fizetnek múnékunk/ ez fediglen semmi gonoszi nem tútt. És
 ezt monga vala az Jესusnak. Vram emlekezze meg en rulam mi
 koron az te oršāgodba menendek. És monda annak az Jესus. Bi-
 zen mondom teneked/ma en velem liss az paradizemtān. Vala fe-
 diglen fōzel hat ora/ es fōritlig lūn mind ez eghis földön tilen-
 doraiglan. És az nap megfōritūle. És az templomnak vitorlaia fō-
 zepben fette bakada. És mikoron fel pōual fiáltott volna az Jესus
 ezt monda. Atām az te kezēidke ad em tartanod az en lelkemet.
 És mikoron ezt mondotta volna/ lelkis fitorzātā. Mikoron fedig-
 len latta volna az Szōzados az mi törtinēk dīzire az istent/ es
 ezt monda. Bizēn igaz volt ez ember. És mird az ofnak lereghi fē
 egetembe oda mentenek vala hog ez dolgot nēzēk/ es latta vala a-
 z ofot/ az mellet törtinnek vala/ veris vala az ū melleket/ es
 hātra tēnek vala. Ez Jესusnak fediglen esmerēi mind tāuul állas-
 nak vala. És az aspeniāllatok es/ fē Galileātol iūttenek vala v-
 tānra/ es zefet latta vala. És imē eg firsu/ finek Zolcs vala
 neue/ fi tanacz egis vala/ es igaz ember/ ez az Sidcsnak tanā-
 rāra/ es titeminire nem harlett vala/ fi az Sidcsnak cog vāroz-
 sabol Arimatheabol tōmedott vala/ fi ū es vāria vala az isennek es
 pāgāt. És az Pilatushoz mine/ es meg fire az Jესusnak tesit/ es
 az/ az ferebi fāru le viue/ es gōlczta tafarā/ es fororseta helhefte-
 tē/ mell lūben vala fi vōcūn/ mellte meg senli nem titetett vala.
 És parafreue napia vala/ es pombatra virrad vala. Az aspeniālla-
 s fōt fediglen oda meninek/ fē ū pele iūttenek vala Galileātol/ es

Euangelium

meg látat az koporsót / és mihippen titetett vala az ű testle. Vég te
rinek fediglen / és drága berket / és fenetet berzinel / és azon poma
baton pepteg lúnef az paranczolat berint.



Szűzönmegedik ríß



Ög kombat napon fe
diglen sotit hannelba
az koporsóhoz menis
nek / velet viseluin az
drága berket / az mel
ket berzetenef vala / és egg nihán as
sonof valánaf ű velet. Vg találaf fe

diglen az fúut / tehát az koporsóul le fordítatott. És mikoron be
mentenek volna / nem lelet meg az or Jესus testit. És lún mikoron
elmeiben el rimúltenef volna ez dolgoñ / ime két sírfiu terme ű
mellettef nag tündöflő ruhákban. Mikoron fediglen íghen meg fi
lemlettenef vo'na / és orzaiot az földre hantották volna / monda
nak űneket. Mit kerestek / az ilóti az meg holtasual? Minczen itt b
panem fel támadott. Emlékezzetek meg rula / hog meg mondotta
igen tuncetek / meg mikoron Galileában volna / és ezt mondotta li
gen hog az embernek fiának búnos embereket kezébe kellett ligen
adattatni / és megfektetni / és harmad napon fel támadni. És
meg emlékezinék az ű beßidirul / és meg tēruin az koporsótul / meg
mondáf mind ezeket az tizenegg tanítuánnak / és az egéb tanítuá
róknak mindeneknek. Vala fediglen az Maria magdalena / és az
Joanna / és az Jakab apostolnak anna az Maria / és egébet fíű ű
vele valánaf / fíű ezeket beßillif vala az apostoloknak. És ez affoní e
állato knak

állatofnak befidi úneket ollmint ebtelen' ignet láttatnak vala/ és
nem hűnek azoknak. Az Peter kediglen fel feluin' nag'iet; iguel az
koporsóhoz mene/ és be tekintuin' oda/ látá hog' ezak az fejr ruhát
volnának ott/ melleket le tüttenek vala/ és onnan el mene. ú magá
ban r'udaluan' azt/ az mi törtint vala. És ime kettő ú főzzölök.
megen vala azon napn' egg városfába/ mell' Jerusalembhez hatuan'
figne földön vala/ és az városnak neve vala Emaus/ és az két tanít
uán' únón főzöttök befill vala mind azokrul/ az kik törtintenek vala.
d És lún mikoron' egetembe befilleninek/ és verekedninek/ az Jesus és
el közelghetuin' ú velet' egetembe megen vala. De az tanítuan'oknak
seméi meg tartoztatnak vala hog' útet meg ne esmérnek. És mon
da úneket. Mirezoda befidek ezek/ mellekrul' vton' iáruan' tú főzöt
tetek hánottok/ és vetöttök/ és bomoruf vattok. És feleluin' az eg
gik/ kinek Elepas vala neve/ monda úneki. Ezak te vag' vton' iá
ro Jerusalemben/ ki meg nem tuttat minemű dolgoz lüttenek ott ez
napokban. Kiknek az monda. Mi dolgoz lüttenek? És mondának
úneki. Az Nazarethbeli Jesus felöl/ ki iouendő mondo firsiu vala/
e és tanító/ mind ez elekedisiben s mind befidiiben hatalmas/ az isle
nek/ és mind az eghis' népnek elötte/ és mikippen' az fú papok/ és
az mű feiedelmink k'zbe adak útet hog' halálra k'zhoztatnak/ és
megfejtet' útet. Mú kediglen' azt reminllúf vala hog' ú volna az
ki az Israelek nipit meg váltaná. És mind ez dolgoznak harnad
napia vagon ma hog' ezek lúnek. De nimell' as'konok és/ mű főzzöl
lúnt valok/ azt tiuek hog' mű el ámilkodnánk/ kik to riguel az kopor
sóhoz mentenek vala/ és az ú testit ott meg nem seluin' meg iouinek
és azt mondák/ hog' an'galokot és láttanak volna/ mellek azt mon
f dattak volna hog' az ilne. És el meninek n'ik' mű főzzölúnt az fo

Euangelium

porfoboz/ésazonkíppen találák az mint az aszónof mondották va-
 la/útet fediglen nem látták. És monda úneket. O tú balgatagok
 és kik fisedelmeket vattok sütetekuel binni mind azofnak/az melleket
 az profeták soltanak. Nem ig kell valai ennek lenni/hog az Xhris-
 tus ezeket senuedne/és az ú dúczósigibe be menne. És Moisesrül
 el kezduin/és minden profetákrul/ értelmet ad vala úneket/minden
 irásokban/mellek ú rula valának. És köz el iutának az várostához
 mellbe mennek valai/és ú magában azt mutatta vala/hog messzebb
 menne/ és reá bírák útet hog meg maradna ezt monduán. Ma-
 ragg meg mű velünk/mert estue fele vagon/és el hártlott az nap.
 És be mene hog ú velek meg maradna. És lún ez/ mikoron ú velek
 asztalhoz ülne kezbe viue az kenéret/és meg áldá/ és úneket agga
 vala. És meg íratkozának az ú semek/ és meg esmérék útet/és ú
 el eníszék ú előlök. És mondanak ú közöttök. Nem meg gheriedett
 valai az mű süuünk mű bennünk/ mikoron műnekünk solna az vton
 és az irásokot hasogatná műnekünk? És fel kelinek/és azon orában
 Ierusalembe meg térinek/és vó találák az tizeneggy tanítuánt/tes-
 hág eggybe gúlt/és azofot és kik azofual valának/és ezt mondák. Fel b-
 tamadott az vr isten bizónaua/és meg telent Simonnak. És azof
 beüllik vala azofot mellek az vtban lúttenek vala/ és mikíppen es-
 mértik volna meg útet/ az itel felett mikoron az kenéret meg sege-
 deie. Mikoron fediglen meg ezeket mondanák/az Iesus ú közöttök
 állapék/és monda úneket. Bifedig tűnektek. Filelembesínek fedig-
 len/és meg retteninek/ alíták vala hog lelket látnának. És monda
 úneket. Mit háborottatok meg/és mire tamadnak gondolatok az
 tú süetekben. Lassatok az en kezéimet/ és az en lábaimot/mert en
 vágok az. Tapogassatok meg enghemet/és lassatok meg/mert az lí e-
 leket

Szent Lukács írása Berint. 124

leket ninczen teste és ninczenek teremé/mikíppen láttátok hog en-
nekem vagon. És mikoron ezeket mondotta volna/meg mutata ú-
neket az ú kezét és lábait. Mikoron meg azok nem binnék örös
móben/és czudalkoznának/ monda úneket. Vagoni itt valami
enni valo? És az tanítvánok egg ríß halat adának úneki/és lipcs
miznek valami ríßit/és el viue/ és azoknak elöttök megíue. És
monda úneket. Ezek az ighik/melleket boltam túneket/meg mi-
koron tú veletek volnit/hog bússig volna be tellesedni mindeneknek
d mellek az Moisesnek törvényben/és az profetáknak könyveiben/en ru-
lam meg vadnak írva. Legottan azt tiue hog meg nílnek az ú elmi-
ek hog az irásokot meg értenék/ és monda úneket. Ig vagon meg
írva/és ig fell vala az Xristusnak kint benuedni/ és harmad napon
halottaiból fel támadni. És az ú neuibe bünből valo ki teríß/és bün-
nöknek borzánattat hirdettetni minden nipel berte/ kezdisz tiuin
Jerusalemtúl fogva. Tú vattok fediglen ezeket tanubizontságbi-



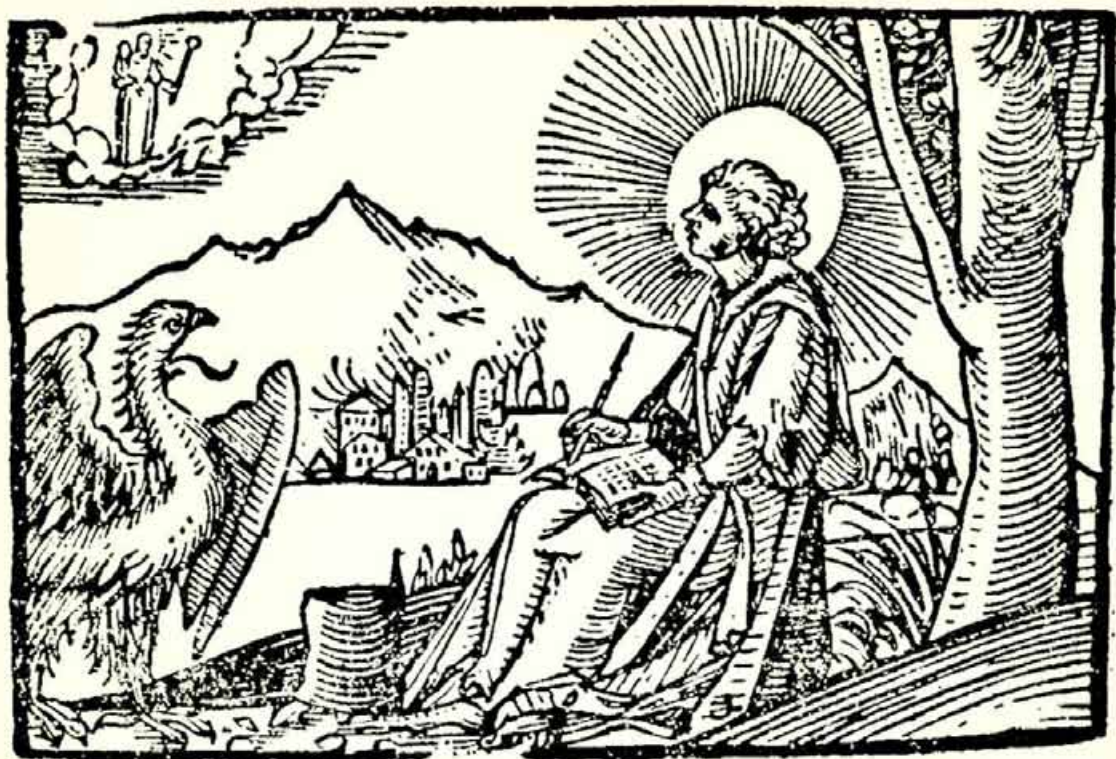
Es imz en el borzátom tú reátok azt
az mit az en atám ighire. Tú fedig-
len vesseg legetek Jerusalemet vá-
rosában/ mig nem isteni erő állon tú
reátok az magasságból.

Ki viue fediglen úfót az város-
nak fülűle mind Bethaniáiglan/ és
kezét fel emeluin meg áldá úfót -

Es lún ez mikoron úfót meg áldaná/ el válek ú túlók/ és menni
orßágba fel vitetik vala. És az tanítvánok mikoron útet imátták
volna/ nag örömmel Jerusalembé meg térinek/ és mindenkoron az
templumban valának dicziruin és álduán az istent. Amen

Szent Lukasz írása szerint való
Euangeliumnak vigye.

Szent János ílete mellett Szent Hieronymus írt meg.



A János apostol mindenekelőtt annak irá ez euangeli-
omot / firtetteti erre az Asiabeli püspököktől / kit az
Jehus igben kerete / ki Zebedeusnak fia vala / és Jakab
apostolnak atyja / mell Jakabnak az or ismertet kin
benne sine / és halálának vanna Herodes vitette vala fejt. Irá ke-
dig az Zerintusnak / és egyéb eretneknek ellene / és íelében az E-
otálnak hamiss tanaságoknak ellene / mell akkoron kezd vala fel tás
mádni / kit azt vátal való / hog az Xristus nem volt annak előtte
minet dörte az búz Mariatul pületnek. Mell ottol kiseritget / és
hog az a ismertet szerint való pületnek irásban ki íelenteng Ez olát /

és mongák/az ű irásának/hog miforón el oluasia volna az főrőc-
ket melleket bent Mathe/Marcus/és Lufarzi vala/ia hatta
ligen az lűtt dolgosnak eggbe bedisít/és bizónauul mondotta ligen
hog azok igazat mondottanak/az az egg eštendőben valo lűtt dol-
got bettenek volna eggbe. Annakofairt el haguān az eštendőt melle-
ket lűtt dolgait az három Euangelista meg irt vala/az felűl valo ű
dōnek lűtt dolgait irā meg mell űdōben meg az Janosbaptista az
tōmlőrzbe nem vettetett vala/mint nūluān lehet ez azoknak/fik
az nīg euangelionnak fōnuēt berelemuel oluasangāk. Mell dolog és
el vīsi az irásban valo fūlombőzist/mell lāttatīk lenni bent Ja-
nosnak az egg euangelisīafual. Egg leuelet és ira/mell minden egg
hāzbeli nipektűl/és bōlcz firfiaktul ionak itiltetīk. Annakofairt mi-
foron Nerona vtāna Domicianus māsodhor indījtana az fereštē-
nek ellen haborusāgot/hāmfi vettetēk Patmos fighetbe/az ű birodal-
mānak tizen eggedik eštendēiben/holott irā az ielenisrűl valo fōn-
uet/mellet Iustinus martyr/és Ironeus magarāza meg. Mifor-
on fediglen Domicianust meg őltīk volna/és minden ű perzett dol-
gait el bontotta volna az tanāczbeli nīp/az ű nag fegetlenfīgheirt/
meg tēre & fesusba Pertinas neiv ű feiedelemnek idēiben/és ott
marada mind az ideiglen mig nem Traianus lūn feiedelem. V fun-
dālā/és birā mind az egghāzbeli nipeket/fik Asiaban vad-
nak. És miforon vinīgnek miatta ighen meg
feghetett volna/meg hala miforon az or-
istennek fin benuedisinek/és halālā
nak vtāna hatuan hōlcz eštendō
volna/és vgan azon vāros
mellet teinettetēk el.

Euangelium

Szent János
írása szerint.

első r. b. d



Ézdeiben vala az be-
szid / és az beszid az is-
tennél vala / és isten va-
la az beszid. Éz kezdet-
ben az istennél vala.

Mindenek ű általa lútt nek / és az m-
lútt semmi ű nála nélkül nem lútt.

É benne ílet vala / és az ílet világo-
ság vala az embereknek / és az világosság az sötét-
ségben világosságot
ad / és az sötét-
ség útét meg nem foglalá. Vala egg ember / ki isten-
től borzattatott vala / fővetül / kinek János vala neve. Éz el ioue
tanubizonság tenni / hogy bizonságot tenne az világosságrul / hogy min-
denek hűtre ténne ű általa. Éz / nem az világosság vala / ha-
nem az írt borzattatott vala / hogy tanubizonságot tenne az világos-
ságrul. Éz vala az igaz világosság / ki meg világosít minden em-
bert / ki ez világra iú. Éz világon vala / és ez világ ű általa lún / és
ez világ útét nem esmér. Éz ű tulandonába ioue / és az ű tulandoni

Euangelium

Nipi útet be nem fogadák. De valamenin be fogadák útet / ezt ille
 azofual / hog az istennek fiai lehetnnek / kft az u neuibe hntre terte
 nek volna. Kft nem viretbol / sem testnek afarattabol / sem firfianak
 afarattabol / hanem az istentul pulettenek. Es az befid teste
 lun / es hanlikot perze maganak mu bennunk / es nizof az u duczofig
 ben valo voltat / mint eggetlen egg pulottnek attatul valo duczofig
 ben valo voltat / ki telles isteni fedwuel es igassagual. Janos
 tanubizonlago tiben urula / es kialt ezt monduan. Az vala az ki
 tul en ezt mondom vala / ki en utannam iuuin / en elottem iaro kez
 de lenni / mert en elottem valo vala. Es mind mu az u telles volta
 bol vuttunk / es isteni fedwuet / isteni fedwuit. Mert az o toruin
 Moisesnek altala adattatet / az isteni fedw / es az igassag az Iesus
 Christus által tamada. Istent soha senki nem latta. Az egget
 len egg fiu / ki az afanak febeliben vagon / u hirdette ki. Es ez az
 Janosnak tanubizonlaga / mellet tun / mikoron az Sidof Jerusa
 lembol / papokot es Leuitakot borzattanak vala u hozza / hog illen
 ferdist tenninek u tule. Ki vag te? Es igaz vallasi tun / estagadast
 nem tun. Es igaz an megvall / hog nem volna u az Christus. Es b
 meg ferde utet. Tehag mi? Alles vagi te? Es monda / nem vagol
 Amaz profeta vagi te? Es felele / nem. Mondanak annafokairt une
 ki. Ki vag? Hog feleletet tegunk azofnak az kft munkot el borzatta
 nak? Mit mondas te magadrul? Szonda. En kialtonak paua va
 gol az vuktaban / egenghesitet az or istennek utat / mikint Esaias
 profeta meg mondotta. Es az kft u hozza borzattattanak vala / az
 fariseolok kozul valok valonak. Es meg ferde utet / es mondanak u
 neki. Tehag miert ferebtels / ha te nem vag az Christus / sem Al
 leg / sem profeta? Felele Janos / es monda. En vizuel ferebtelek / e
 de

Bent Janos írása Beruit.

127

dè tú főzöttet áll az / az fit tú nem tuttot. Ú az fi mitor en o-
 tánnam iúne/en előttem iáro kezdde lenni/kinek en milto nem vagot
 hog sarutának fígt meg oggám. És Betabaraban lúnef Jordan
 elue/holott az Janos kereftel vala. Az otánná valo napon látta az
 Janos az Jესust hog ú hozza iú. És mond. Ime az istennek bā-
 rāna/ fi el vígt ez vilāgnak bunit / ez az kirul ezt mondom vala.
 En otānnam túegg firfiu/ fi en előttem iáro kezdde lenni/ mert en
 előttemi valo vala/ és en nem tudom vala útet / dè en annafokait
 d iútem vizuel kerefteluin/ hog az Israelnek fiainak fi ielentessik.
 És tanubizonfagot tūn Janos ezt monduān. Eātām az bent lelkét
 galamb fipiben az mennőrbāgbol leballant/ és ú ranta marada/ és
 en nem esmērttem volt útet. Dè az fi enghemet elborzāta/hog viz-
 uel kereftelnik/ az mondā ennekem/ valakire látāndod az bent lelkét
 leballani/ és ú ranta maradni/ az az / fi bent lelkuel kereftet.
 És en látām/ és tanubizonfagot tūf rula/hog az legen az isten-
 nek fia. Az otānná valo napon esmeglen áll vala Janos/ és
 az ú tanituaninaf főzōle fectō. És mitoron látta volna az Jе-
 sust hog menne/ monda. Ime az istennek bārāna. És az ú két ta-
 niguāna meghallā az ú bauāt/ és Jესust fōuetel/ Dātra forduluan
 fediglen az Jesus látā úfōt hog útet fōuetnek. És monda únefte-
 et. Mit kereftet? És azot mondānak únefi. Rabbi/ mell meg magā
 rāzua ezt rīfi. Mester/ holott lakozol? Mond únefi. Fōuetek
 el/ és lassātok meg. El meninek/ és meg látāf holott lakoznek. És
 az napon ú nāla maradānak. Vala fediglen főzel tíz ora. Az két
 taniguānnaf főzōle/ fi az Jესust az Janostul hallottāf vala/ és ú-
 tet fōuetek vala/ eggit vala Andras/ Simon Peternek attafia. Az
 f előfōr meg talāla az ú attafiāt Siment/ és monda únefi. Meg-
 talālot

Euangelium

talál az Messiást/mell magarázua ezt ífí/meg lenetett/és az
 Jesushoz uue útet. És az Jesus úreā nizuin monda te vag az Si
 mon az Jonanaf fia/te &efasnak hiuattatol iouendöre/mell mas
 garazua ezt ífí/ fú. Az vtān valo napon akara az Jesus ki men
 ni Galileába. És meg találā az Filepet/ és monda úneki. Kőueff
 enghemet. Vala fediglen Filep Betsaidabol/ Andrasnak/ és Peter
 nek vārolabol valo. Talālta Filep az Nathanaelt/ és mondúneki.
 Meg talál az Nazarethbeli Jesus/ az Josefnek fiat/ kirul irt
 Moses az töruiiben/ és az profetaf. És monda úneki Natha
 nael. Nazarethből lehet valami io? Mondā úneki Filep. Jöuel
 és lásd meg. Eāā az Jesus az Nathanaelt/ hog ű hozzá menne/
 és mond ű rula. Ime bizoni Israhelnek fia. fiben ālnasag ninczen
 Mondā úneki Nathanael. Honnan esmerf enghemet? Felele az Je
 sus/ és monda úneki. Minek elotte Filep el hīna tighedet/ mikor
 on az fighe fa alatt volnāl/ látlať vala tighedet. Felele Nathanael
 és monda úneki. Rabbi/ te vag az istennek fia/ te vag az Isra
 elnek kirāla. Felele az Jesus/ és monda úneki. Hog miuel azt mon
 dām tenefed/ látlať vala tighedet az fighe fa alatt hisf en bennem b
 ezetnēl nagubbaťot fogf latni. És mond úneki. Bizoni bizoni mon
 dom tūneket/ ennek vtānna az menni orfāgot nītua fogiātoť latni/
 és az istennek angālit fel menni/ és le pāllani az embernek fīdrao



Masodik rīk

Sharmad napon meielező līfen vala Galileā
 nak Zana neuī vārosāban/ és ott vala az Jesus/
 nak annā/ és Jesus el hiuattatē az meielezőbe/ e



és az ú tanítuáni és. És minél vtān
 na el fogott volna az bor / monda az
 Jესusnak az ú annā. Ninczen borok.
 Mondā űnekī az Jესus. Mī dolgom
 vagon ennekem / és teneked asponiāllat
 el nem iűtt meg az en orām. Mond
 az ű annā az szolgálak. Valamit
 mondānd meg tegitek. Vala fedig ott
 hat kű vider / mellett az Sidosnak tīftu
 lāsa berint ott letűttenek vala / kibe mindemībe kēt auag hārom kād
 víz fīr vala. Mond űnekīek Jესus. Tölczitek meg az vidreket víz
 uel / és meg töltsē mind rzordultig / és monda űnekīek. Mernēzitek
 immārañ / és vigitek az vendīg tartónak / és elviugē. Mīnek vtānna
 fedig megfōsoltā volna az vendīg tarto az vizet / mell borra lűtt va
 la / és nem tudnā honnan volna / de az szolgál tuggāk vala / az fīk az
 vizet merīttetfīk vala / hozzā hīuā az vōleghint / és monda űnekī.
 Minden cimber előfōr io bort tīfen az vendīghetnek elēibe / és mī
 for megrißegűlēndnek affor ollat fī alābb vala. Mīnd ez idēiglen
 te io bort tartāl. Ezuda titelinek fōzōtte ez rzudāt tiug az Jესus
 előfōr Galileānak Lana neuū vārosāban / és megiclentē az ű dū
 rzōfīghit / és hūnek ű benne az ű tanītuānī. Ezeknek vtānna alā
 mene az Jესus / és az ű annā / és az ű attāstai / és az ű tanītuānī
 Zapernaumba / és ott maradānak nem sok napon. És fōzel vala
 az Sidos Husit napia. És felmene az Jესus Jerusalembē / és talālā
 az templomban azofot / fīk ōkrōfot / és iuhofot / és galambofot ārul
 nak vala / és az pīnz vātofofot fīk ott űlnek vala. És mīforon fōtes
 f lezketbōl oštort rzīnālť volna / mind fī verē űfot az templombol /
 i iñ egetembe

túl úttól mint mester. Mert senki nem teheti ez czudálat melleket
 se tiszta/ hanem az isten lënd ú vele. Felele az Zesus és monda úne
 fi. Bizón bizón mondom teneked/ ha valaki onnan felül nem búleten
 dik nem láthatja az istennek orságát. Monda úneki az Nicodemus
 Mifippen búlethetik az ember miforon vin legen? Be meheti es
 meglen az ú annia mihibe/ és búlethetiki? Felele az Zesus. Bizón
 bizón mondom teneked/ ha valaki víztől/ és bent lilektől nem búle-
 t tündik/ be nem mehet az istennek orságába. Az mi az testől búletett
 test az/ és az mi az lilektől búletett lilek az. Ne czudállad hog ezt
 mondám teneked. Onnan felül kell tündetk búletnetek. Az fél az ho
 lott afaria ott fu/ és hallod az ú zugását/ de nem tudod honnan
 úion/ és houa mennien. Szinte igen vagon minden/ ki az lilektől
 búletett. Felele az Nicodemus/ és monda úneki. Mifippen lehet-
 nek ezek? Felele az Zesus/ és monda úneki. Te vag az Israelnek
 fiainak mestere/ és nem tudodi ezeket? Bizón bizón mondom tene-
 ked/ az mit tudunk arrul bolunk/ és az mit láttunk arrul tiszunk ta-
 nubizonfagot/ és az mütanubizonfagunkot be nem vísitet. Ha ez
 földrül való dolgot mondottam tündetk/ és nem híítet/ mifip-
 pen híítet ha menniei dolgot mondándok tündetk? És senki menni
 orságába fel nem megen/ hanem az ki mennorágból pállott le/ az
 embernek fia/ ki mennorágban vagon. És mifippen az Moises
 magass helyre emele az figot az pústában/ azonkippen az embernek
 fiana magass helyre kell fel emeltetni/ hog minden meg maraggon
 fáhozattul/ ki ú benne híien/ és örök ilete legen. Mert az isten
 vág beret ez világot/ hog az ú eggetlen egg búlöttit adná/ hog min-
 den meg maraggon fáhozattul ki ú benne híien/ és örök ilete legen
 f Mert nem azért borzátá az isten az ú fiát ez világra/ hog fához-
 tassa

Evangelium

assa ez világot / hanem hog' fārhozattul meg tartassik ez világ
ú általa. Az fi ú benne bīsen el nem fārhozik. Az fi fediglen nem
bīsen / immārañ el fārhozott / mert nem bűtt az istennek egget
len egg fiānak neiben. Ez fediglen az fārhoztatás hog az világo
ság ez vilāgra tőue / és az emberek inkább kereték az sőtítlighet hog
nem mint az vilāgossāgot / mert az ú czelekedeték gonos' vala.
Mert minden gūlolt az vilāgossāgot / fi gonos' dolgotot tiben / és
az vilāgossāgra nem megen / hog az ú czelekedetit egebet meg ne
feggik. Az fi fediglen igassāgot czelekedik / az vilāgossāgra megen / a
hog niluāñ legenek az ú czelekedeti / hog az istennek általa legenek
czelekedtetuin. Anna' vtanna el mene az Jēsus az ú tanítuāniul
Sido oršāgnak földibe / és ott lafozik vala ú vele / és keretel vala
Keretel vala fediglen János és Enonban / az Salim mellet / mert
sok víz vala ott / és el mennek vala / és meg keretelkednek vala. Mert
meg az János az tómló'zbe nem vettetett vala. Kérdis tāmada
fediglen az Jánosnak tanítuāni főzött az Sidokul az tistulās
felől. És az Jánoshoz meninek / és mondānak űnek. Rabbi az fi te
veled vala az Jordan elue / firúl te tanubizonśāgot túl / am keretel b
az / és mindenek ű hozza totamnak. Felele az János és monda.
Semmit nem vehet az ember / hanem ha az menni oršāgbol adatik
űnek. Éú magatof tanubizonśāghim vattok ennekem / hog ezt
mondām. Nem vagot en az Xhrīstus / hanem ű előttē borzattate
tam. Az finek iege se nāla vagon vőleghin az / az vőleghinnek fe
dig barātta az fi fen áll / és az ű űauāt hālgatta / örömuēl örül az
vőleghinnek űauair. Anna' fāirt az en örömem be tellesedek. An
nak neufedisi fell venni / ennekem fediglen meg fell fűssebűlnöm.
Az fi onnan felül iū / mindeneknek felette vagon. Az fi az földrű e
valo

Evangelium

Asson. Te Sido liuin milippen firß en tülem italt fi Samariabeli
 ason vagot mert nem foráskódnak az Sidos az Samariabeliekkel.
 Felele az Jesus es monda únefi. Ha tudnád az istennek aiánditát
 es firzda ligen az fi teneked ez monga. Ágg innom ennekem/te
 firrél volna ú rül es iló vizet adott volna teneked. Monda únefi az
 ason. Vram mer. úd's ninczen es az kut mill/annafokairt bens
 nan vagon teneked az iló viz? Nagubb vagi te az mû asainknál
 Zaf. bn. l/ fi ez kutat mûnekünk atta/ es mind úmaga ebből iutt
 es mind az ú fia/ es mind az ú barmat? Felele az Jesus / es
 monda únefi. Minden meg bomuhozik esinegleñ/ valaki ez viz
 ben iűt. Valaki fedigleñ az vizben iuándit az mellet en adot únefi
 erőfke isha meg nem bomuhozik. De az viz mellet en adot únefi
 örök életre fel forro viznek fűtete lűßen ú benne. Monda únefi az
 ason. Vram add ennekem ez vizet/ hog ne bomuhozzam/ es ne
 iűtke ide meríteni. Monda únefi az Jesus. Mennel hűd ide
 az te fűriedet/ es iűn ide. Felele az ason es monda únefi. Ninczen
 fűriem. Monda únefi az Jesus. Hol mondád/ hog ninczen fűried
 Mert ót fűried vala/ es az mell mostan vagon nem te fűried. Ezt
 igaz an mondád. Monda únefi az ason. Vram látom hog profeta
 vag te. Az mû asainknak ez hegñ volt imád sagofnak helye/ es tû
 azt mongátek hog Zrusalemben vagon az hely holote imádkozni kell
 Monda az Jesus. Asson hűg ennekem/ el iűtt az ora mikorñ sem
 ez hegñ sem Zrusalemben nem fogiatok imádni az asa istent.
 Éú imággátok az mit nem tuttok/ mû imággut az mit tudunk/
 mert az úduíssig az Sidos kózzól támadott. De el iűtt az ora/
 es mostan vagon/ mikorñ az igaz imádkozot imádni fogiat az az
 asa istent illetben es igazságban, Mert az asa isten es illetneket le

Bent Zanos írása szerint.

132

reszét útét imággát. Szelki állat az isten/és azofnak kék útét imággát lilebben/és igazságban kell imádni. Mondá úneki az aszon Tudom/hog az Messias iú el/az fi Zhrisufnak mondati. Annakofairt mikoron az el iouënd/műnefűnt mindeneket meghirdet. Mondá úneki az Zesus. En vagok az fi te nekéd bolok. És legottan el iouinet az ú tanítuáni/és ezudállat vala/hog az aszonnal bol na/demaga senki nem mondá ezt/mit kérdeszuag mit bolak ú vé le? Annakofairt el hoga az aszon az ú vid rit/és el mene az városba d és monda az városbeli embereknek. Bertek el/lássátok meg az embert/fi minden en titeminímet meg mondá ennekem. Nem ez az Zhrisuf? Annakofairt fi meninek az városból/és ú hozza men nek vala. Azon főzte fediglen lirit vala útét az tanítuánok ezt manduán. Rabbi egél. Az Zesus fediglen monda únek. É. En nekem-meg vagon ittem/hog egem/mellet tú nem tartot. Annakofairt mondanak vala az tanítuánok ú főztót. Fozotti valaki únez fi enni volot? Mondá úneki az Zesus. Az en ittem ez/hog el vig ghezrem az mit az akar/az fi enghemet elborzátott/és hog el vig ghezrem az ú dolgát. Nem tú mongatofi/meglen nigholnap va gon/és az aratásnak ideie el iú? Ime mondom túneket/cinellitet fel az tú bemeiteket/és szízítek meg az tartománosot/mert im márañ feijrlenek az meg aratásra. És az fi arat iutalmat vissen és az örök iletre gómélezót gúnt/hog egetembe örüllön mind az fi magot vet s mind az fi arat. Mert igaz ebben imez főz befide hog más az magretó/és más az arato. En el borzátalaf tütöföt aratni/mell dolgot tú nem műeltetek. Egebet műeltene/és tú az ú műölbe lifen mentetek be. Az városból fediglen/sof Samariabeliek hűnek ú benne/az aszonnal befideit fi tanítzonfá.

Euangelium

got tißen vala rusa / hog' nieg mondott volna únefi mindent / vala mit tútt volna. Misforon annafotairt ú hozzá mentenek volna az Samariabelief / fíreft útet / hog' ú nálof maradna / es ott marada három napon / es sofual több en hűneft az ú befideirt / es az albonnaf ezt mongáft vala Immāran nem az te befideirt hisfűf / mert mū magunt hal'of az ú befideit / es tugguf hog' ez bizonyual ez vilāgnaf meg valtoia az Ebrifius. Két napnaf etanna fimene onnan / es Galileābo mene / mert az Iesus ú maga tanubizonfagot tūn rula / hog' az profetānaf hazaiaban tišteffighe nem volna. Misforon annafotairt Galileāba ment volna tišteffiquel fogadūf útet az Galileāb lief / misforon lettāf volna mind ezeket melleket Jerufalemben tútt vala az údnepēn. Mert úf es az údnepre fel mentenek vala Ennafotairt az Iesus Galileānaf Lana neiv ú vārofaba mene / holt az vizet berrū vātoztatta vala. Es vala egg nimeif fűs fíraf Ebernaumban fineft fia betēg vala. Az misforon meg hallotta volna / hog' az Iesus Sido orfāgbol Galileāba ment volna / ú hozzá mene / es firi rala útet / hog' ú hozzá le menne / es meg gőonjara az ú fiat / mert az ú fia halālān vala. Mondā annafotairt az Iesus únefi. Nem hišteft ha telensigheket / es ezudāfot nem luttet. Mondā únefi az fűs fíraf. Vram iūy le mineft elōtte az en fiam meg hallon. Mondā únefi az Iesus. Menneft az te fiad il. Hūn fediglen az az ú befideinek / es megen vala. Misforon Immāran az le menne / az folgāf elēibe meninek únefi / es ez fővetfighet hozāf. Az te fiad il. Meg tudafozēft annafotairt az orōrul / mellben fōnrebedeit volna meg. Es mondānaf únefi. Teg nap. ū három erān hāgā el útet az hīdeg. Meg esmēre annafotairt az ata / hog' az erāban vala az mell erāban azt mondotta rala e

Bent Janos írása szerint.

132

az Jhesuúnefi / az te fiad il / és hűn ü benne mind ú maga és mind
az ú eghűű hazabeli nipe. És meglen ez majd ezudat tuge az Je
sus miforon Sido orfágbol Galileaba ment volna.



Stodik ríð



Jefnek vtanna vala
az Sidofnak údnepet
napia / és fel mene az
Jesus Jerusalemba.
Vagon fediglen Je

rusalemben egg víz / mellben iuhofot
postanak vala mosogatni / mell víz

Sido néluen Bethesdanaf neu: Ztetif / mell víz mellett öt ereű vala
ezekben korofnak nag' lófága / felfűt vala / vafofnak / sántáfnak / el
abott embereknaf lófága / fűt vartaf vala az víznek meg indulásaf
mere az istennek angala bizonyos údóben leűall vala az vízbe / és
fenektűl fogua fel indűta vala az vizet. Annafkáfirt az fi az víz
nek meg indűtásának vtanna előűőr megen vala be az vízbe / meg
gógul vala afarmi betegűgben volt volna. Vala fediglen ott egg
ember / fi harmincz hűűl eftendűtűl fogua felfűt vala betegűgben.
Azt miforon az Jesus meg látta volna / hog' ott fefenneű / és meg
esmerte volna / hog' immáran lóf údűtűl fogua fefenneű az betegűg-
ben monda únefi. Afarű meg gógulni? Felele únefi az fűr ember.
Vram ninczen emberem hog' fi az vízbe vigen enghemet / mifor
meg indűl / de azonfűrbe mig en bele mennű / látom tehűg immá-
rañ mās ment en elűtem belű. Monda únefi az Jesus. Kell felf
ű Bedd fel az te ágadot / és iarn. És legottañ meg gógula az ember

Evangelium

és fel vüsz ágát / és iár vala. Szombat vala fediglen az napon / annafokairt az Sidos ezt mongat vala únefi. Szombat vagon / nem is tenesed ágadat fel vened. Felde únefiel. Az fi. enghemet meg gognta az monda ennefem. Vedd fel az te ágadat és iarn. Annafokairt meg ferdéfi útet. Rirzoda az ember az fi azt mondott a tenesed / hog fel veged az te ágadat / és iarn? Az ember fediglen az fi meg gogult vala / nem tugga vala fi ligen. Mert az Jesus onnan alattomba mcsua mine / hog miuel nipnet sokasaga volna ott az helyen. Annafokanna meg lelefi útet az Jesus az templumban / és monda únefi. Ime meg gogultal / ennefokanna ne vitkezzél / hog oasiami gonosabb dolog tenesed ne törtinnél. El mine az ember / és meg monda az Sidosnak / hog az Jesus volna az fi útet meg gogultotta volna. És annafokairt üldözik vala az Jesus az Sidos / és azon ügekeznek vala / hog útet meg öllif / hog miuel kombat napon gütte vala ezeket. Az Jesus fediglen ezt felelefi únefiel. Az en a tam mind ez ideiglen munkalodásban foglalatos / en és munkalodásban foglalom magamot. Annafokairt ezis infatb ügekeznek vala / hog útet meg öllif / mert nem ezaf az kombatnak üdrepit törté volna meg / hanem tulandon ú atfanaf és mondott a volna az istent / egenlőgiu ú magat az isienhez. Felele annafokairt az Jesus / és monda únefiel. Bizentizon mondem tünefiel / az siu ú magatul semmit nem ethet / hanem az mit látand hog az ú atfa tifen. Mert valami dolgot az tē d / vgan azont tifi az siu és. Mert az asa bereti az float / és minē enket meg mutat únefi / melleket ú tifen. És ezefél negutb delgofot mutat meg únefi / hog tú el czudálkozzatof / mert misippen az asa az meg holtatof fel támaszta / és úfot meg eleueszti / ezenhippen az siu és az fiket asat meg eleueszti. Mert az s
asa

Szent János írása Beruit.

133

afasent nem itil/hanem minden itiletet az fiunak adott/hog min
denek tißcellis az fiut / mikippen tißtelis az afat. Az fi nem tißteli
az fiut/az afat nem tißteli/az fi utet elborzatta. Bizón bizón mon
dom túneftet/az fi az en beßidemet halgatra/és bißen annak az fi
enghemet el borzátott / örök ilete vagon/és fārhozatra nem megen
hanem az halalbol iminārañ az iletre ment. Bizón bizón mondom
túneftet/hog el iú az ora/és mostā vagon/ miforon az holra meg
fogiaß hallani az istenneß fiānaß þauāt / és az fiß hallangat / illetet
d vißnek. Mert mikippen az afānaß vagon ilete ú magāban/ezentíþ
pen az fiunak és adott/hog ilete legēn ú magāban/és hatalmat as
dott úneßi/erre és hog itiletet tegen/ mert az embernek fia. Ne
rudallatof ezt hog miuel el iú az ora/mellben mindenek az fiß az
faporsoßban vadnaß megfogiaß hallani az ú þauāt / és eló iúneß/az
fiß iot túttenek az illetnek fel tāmadaßāra/az fiß fediglen gonofß az
fārhozatnaß fel tāmadaßāra. En/en magamtul semmit nem tes
betek. Ug tißek itiletett az mint hallom/és az en itiletem igaz.
Mert nem feressem az en afaratomot / hanem annak afaratfāt /
és az fi enghemet el borzátott/az afāmnak afaratfāt. Ha en tanubiz
zonfāgot tenniß en magamtul/az en tanubizonfāgom nem volna igaz.
Mās az fi tanubizonfāgot tißen en rulam / és tudom/hog igaz
az tanubizonfāg mellett en rulam tißen tanu liuin. Tú János
hoz borzátatof / és ú és tanubizonfāgot tūn az igazfāgrul. En fe
diglen tanubizonfāgot embertul nem vißek. De ezeket mondom/hog
tú údußzúßterek. Az János igó þouidnek pala / tú fediglen nem afa
ratof egg idēig az ú vilāgossāgāban ōruendezni. De ennekem az
Jánosnaß tanubizonfāgānaß nagubb tanubizonfāgom vagon/mert
f az ezeket edetek/melleket az en afām ennekem adott/hog azofot el

Euangelium

vighezzem/az műelkedetek mondom/melleket en tífet/tanubizon
ságot tífnek en rulam/hog az afa borzátott legen el enghemet. És
az fi enghemet elborzátá az en afām/ú tanubizonlāgot tūn en ru
lam. Soha az ū bauāt sem hallottātóf/sem az ū semilit nem lāta
tātóf. És az ū beßide ninczen tū bennetek vō/hog meg maraggon.
Mert az fit ū el borzátá/annak tū nem híftek. Az irāsofot forgat
tātóf hannātóf és vetitek/mert az lāttatík tūnektek/hog azolban
legen az tū ōrōf illettek/és az irāsof és tanubizonlāgot tífnek en ru
lam/és nem afartōf en hozzām iūni/hog illetet űerietek. Dirzta
retet emberektūl nem vifet/dē meg esmērtetek tūtōfōt/hog isien
beretet tū bennetek ne legen. En az en afāmnak neuibe iouil/és be
nem fogattōf enghemet/ha mās iouēnd az ūnōn neuibe/azt be fo
gaggātōf. Mifippen lehet hūt tū bennetek/ki egg māsiul viftek di
sziretet/és az dirziretet nem keresitek/mell ezaf az istentūl eredē
Ne alizātōf/hog en iouendōre vadoltalak tūtōfōt az en afāmnāl/
Vagon kinek vadolni tūtōfōt az Moises liben tū biftōf. Mert ha
hūttetek volna Moisesnek/niluan hūttetek volna ennekem és/mert
az en rulam irt. Dē ha az ū irāsanak nem hiftek/mifippen hiftek

(az en beßidimnek)

Satodik rīsz



Zeknek vtānna az Jē
sus az Galileānak ten
ghere eluē mener/mell
Tiberiustul hiuattatík
vala/és foueti vala ū

ret nīpnek nagfōfāfaga/mert lāttak vala az ū rzuda titelit/melleket
tīfen

Bent Janos írása szerint.

134.

tiiben vala azeton lif forot valanak. Fel mene kedig az Jesus az
 hegre es ott ul vala az u tanituanival. Kozel vala kedig az Husit
 az Sidoknak u dnepe. Mikor annafokairt az Jesus az u semeit fel
 emelte volna es latta volna hog nipnek nag sokasaga iune u hozza
 monda Filepnek. Honnan vegunt fenereket hog egenek ezet? Mon-
 ga vala kediglen ezetet kisirtuin utet / mert u tugga vala mit kellene
 uneki tenni. Felele uneki Filep. Ket paz pinz arra fenereket eleghet
 nem lishnek unekiet / a farmi ficzint vegen es benne minden u koz-
 d zolok. Monda uneki egg az u tanituaninak kozzole / Andras Si-
 mon Peternek attafia. Egg germet vagon itt / kinet ot arpa fenek-
 re vagon es ket hala de mirzoda ez enne sok nip kozott? Monda
 kediglen az Jesus. Utessitek le az emtereket. Vala kediglen ott
 az helen sok zold fu. Se ulinek annafokairt az firsiaf kam berint ko-
 zel otkor valo ezere. Kezibe viue kediglen az Jesus az fenereket
 es mikor halat adott volna closta az tanituanoknak az tanituanok
 az letelepedett nipnek ostar. Azonkppen az halakot es binte annit
 az menit afarnak vala. Minek utanna kedig be telinek monda az
 u tanituaninak. Szeggitek fel az begdelt fenereket / mellet az meg
 eleghedett niptul el marattanak hog valami benne el ne veszen. Fel
 bedek annafokairt es tizenket kosart toltinek be az ot arpa fenirbol
 valo begdelt maradikofual / mellet az meg eleghedisnek felette vala-
 nak azoknak az lif uttenek vala. Annafokairt az emberek mikoron
 lattak volna az rudat / mellet az Jesus iutt vala / ezt mongak vala
 Bizon ez az profeta / ki ez vilagra el iouendo. Az Jesus annafok-
 airt mikoron meg esmerte volna hog el afarnanak iuni / es utet el
 afarnak ragadni hog kiralla tennes utet. Fel fel mene es meglen az
 f hegre u maga. Es mikoron immaran estue volna az tengherre pale

E uangelium

Tánál az ú tanítuáni. És mikorón az haioba hágtanak volna az ten-
 gheren által felínek/ és Zapernaum nevéü városába meninek. És
 immárán sötét vala/ és az Jesusú hozzáiof nem ment vala. Az
 tengher fediglen az nagbélnek fűsánál miatta nagyon fel indul vala
 Mikorón annafokairt az tengheren evezűn/ fűzel huszonöt/ auag
 harmincz kigne földet mentenek volna el/ láták az Jesusi/ hog az
 tengheren iarna/ és az haioboz fűzelghetne/ és meg fílemlínek.
 Az Jesus fediglen monda únefiék. En vagot ne fíletetek. Állarát
 annafokairt hog az haioba be vennef útet/ és az haio legottan az föld a
 re fi föld vala/ melle meennef vala. Az otánna valo napon az sereg
 nio/ mell az tengheren tul áll vala/ minek otánna látá/ hog annál
 több haio nem volna ott/ fíbe az Jesusnak tanítuáni be mentenek
 vala/ és hog az haioba be nem ment volna az Jesus az ú tanítuá-
 níval/ hanem ezaf az tanítuánióf ú magot mentenek volna el. De
 egéb haiorzfáf iutánaf Tiberias nevéü városbol/ nem messze az hel-
 tül/ melle az fenérefet útítk vala/ minek otánna az or ísten meg
 áldotta volna. Annafokairt mikorón látta volna az sereg nio/ hog az
 Jesus ott nem volna/ sem az ú tanítuániúf és az haiorzfáfba fál b-
 tánaf/ és Zapernaumba meninek/ és az Jesusi keresik vala/ és mi-
 korón meg találtaf volna útet az tengheren tul/ mondának únefi.
 Abbi mikorón ívűl ide? Felele únefiék az Jesus és monda. Bizón
 bizón mondom tűnektek. Keresitek enghemet nem azirt/ hog ezü-
 dáfos látatof/ hanem hog miuel az fenérefből útóf/ és meg eleghe-
 ditek. Munkát tegetek nem oll eledelirt/ fi el vőp/ hanem fi meg ma-
 rad örök ilette/ melle az embernek fia ad tűnektek/ mert ezt az ís-
 ten meg iegezte. Mondának annafokairt únefi. Micsoda az mit
 cipűnk/ hog ísteni dolgotban tegűnk munkát. Felele az Jesus/ és
 monda

monda únekiek. És az istennek czelekedeti/ hog higgetek abban az
 fit ú el borzátott. Mondának annafokairt úneki. Azirt mirzoda ie
 lensihet tiff te/ hog lassut/ és higgúnt teneked? Mit czelekedel?
 Az mű afaint minnat úttenek az puftaban/ misippen meg vagon
 iruán. Keñeret ada únekiek enniek az mennorßagbol. Mondá
 annafokairt únekiek az Jესus. Bizón bizón mondom túnektek/
 nem Moises attá túnektek az keñeret az mennorßagbol hanem az
 en mennéi afam ad túnektek az mennorßagbol igaz keñeret. Mert
 ez az istennek keñere/az mell az mennorßagbol le þalla/és illetet ad
 ez világnak. Mondának annafokairt úneki. Vram mindenkeron ag
 gad nekúnt ez keñeret. Mondá fediglen únekiek az Jესus. En va
 gos az illetnek keñere/ az fi en hozzám iú/ meg nem ehezit/ és az
 fi en bennem þíþen soha meg nem þomiubezit. De mondom túnekt
 tek/ hog látátok és enghemet/ meg sem þíþtek. Valamit az en afam
 ennefem ad minden en hozzám iú/ és az fi en hozzám iouénd/ en
 túlem fi nem vetem. Mert az mennorßagbol azirt þállit le/ hog
 meg tegem/ neni az mit en afarok/ hanem az mit az afar az fi en
 ghemet el borzátá. És fediglen az ú afarattá/ az fi enghemet el
 borzátá az en afamnak afarattá/ hog valamit el ne vesseket mind
 azot főzról/ az melleket ennefem adott/ de hog fel támasþam azo
 tot az otolso napon. És fediglen touabbá annaf az ú afarattá/ az
 fi enghemet el borzátá/ hog minden fi az fiut látta/ és ú benne þi
 þen örök ilete legen/ és en fel támasþam útet az otolso napon. Zu
 godnak vála annafokairt az Sidok azon hog miuel ezt mondotta
 vála. En vágok az keñir/ fi az meniból þállottam le/ és ezt
 mongat vála. Nemde ez az Jესus az Josesnek fia/ finek mű es
 f méríul atfat és annát? Misippen monga annafokairt ez az menn
 i ő orßagbol

Euangelium

orfágbol állít le? Felcse az Jhesus és monda únektek. Ne zúgogga-
 tot tú főzöttetek. Senki nem íőhet en hozzám/hanem ha az en a-
 tām vonfar ki enghemet el borzāta/és en fel tāmāstom űtet az ve-
 tolsó napon. Még vagon iuān az profetāknak főnuēiben. És mind
 istentől tanítottak lőnek. Minden annafokairt ki az atānak be-
 dít halgatta/és tanult/en hozzām iū/nem hog az atāt lātta vola-
 na valaki/hanem az az/ki az istentől vagon/az lātta az atāt.
 Bizón bizón mondom tūnektek/az ki en hozzām bizit/órōf ilete
 vagon. En vāgof az ilō fenir. Az tú atāitof minnāt űttenek az puš a
 tāban/és meg holtanak. Az az menn orfágbol állott fenir/
 hog ebben egif valaki/és meg ne halson. En vāgof az ilō fenir ki
 menn orfágbol állít le. Ha ez fenirben endif valaki örōffē il. És
 az fenir az mellet en adof/en testem/mellet en ez vilāgnak ileteit
 adof. Betekednek vala annafokairt az Sidof ű főzöttōf és ezt mon-
 gāt vala. Mikippen adhatta ez mūnekūnk az ű testit meg ennūnk?
 Mondā annafokairt űnektek az Jhesus. Bizón bizón mondom tū-
 nektek/ha az embernek fīānak testit nem enditek/és az ű vīrit nem
 iuāngātōf/ilet tú bennetek ninczen. Az ki az en testemet iši/és
 az en vīremet išša/annaf örōf ilete vagon/és en fel tāmāstom ű-
 tet az tolsó napon. Mert az en testem bizōn itek/és az en vīrem
 bizōn ital. Az ki az en testemet iši/és az ki az en vīremet išša/en
 bennem lāfozik és en ű benne. Mikippen il az en atām az ki engh-
 met el borzāta/és en és ilē az en atāmirt/ezenkippen az és az ki
 enghemet end/ű és ilni fog en irtetem. Az az fenir/ki az
 menn orfágbol állale. Nem azonkippen mint az tú atāitof fīl
 minnāt űttenek/és meg holtanak/az ki ez fenēret endi örōffē fog
 ilni. Ezet az synagogában monda tanitūān Capernaumban. e
 annaf

Annafofart az ű tanítuáninaf főzzőle mikorő ezeket hallxtak volna solan ezt mondal. Remin ez befid / firzoda halgathatta ezt? Tuduan fediglen az Jesus imagaban / hog az ű tanítuánit ezen zugodnana / monda unekiek. Megbanti tutofot ez : Mi lisen tehag ha latangatot az embernek fiar fel menni oda. Az holott elospör vala. Az lilek az / az fi megleuenht / az test semmit nem hasznal. Az mell befideket tunektek holot en / lilek berint valot / es illat kibenilet vagon. De vadnak nifit tu főzzöletet / kif nem hio bit. Mert tugga vala az Jesus elitül fogua kif volnana az húsötlenek / es ki volna az / az fi ütet iouendöre kēzbe adna / es ezt monga vala. Annafofart mondam tunektek / hog senti nem iohet en hozzam / hanemha az en atamtul odattatandik uneki. Az üdötül fogua az ű tanítuáninaf főzzőle solan el paladana ű tule / es ütet el hagat / es touabba ű vele nem iarna vala. Mondan annafofart az Jesus az tizenket tanítuánnak. Nemde tu es el afartoki menni? Felele annafofart uneki Simon Peter. Bram khez mennünk? örök ilkenek ighi vadnak te nälad / es mü hisküt / es esmériük / hog te vag az Xhrisius az ilő istennek fia. Felele uneki az Jesus. Nemde tizenketten palastalaki en tutofot / es egg tu főzzöletet arulo? Monga vala fediglen ezt az Judasrul az Simonnak fiarul / fi Jshariotnak neueztetik vala / mert ez fogia vala el arulni ütet / mikorőn egg volna az tizenfettő főzzöl.

Hetedik rif



Felnek vtanna az Jesus Galileaban iar fel vala / mert nem afar vala iarni felni Sido orfagban / mert azonn ügefeneznek vala az Sidot / hog ütet

Euangelium



meg öllit. Közel vala fedig az Sidor
nak üdnepe/mellet hűnnek vala ez me-
uel Srenopegia. Mondának annak-
okairt úneki az ú atfasiái. Men-
niel innen/és menni Sido orfágra hog az
te tanítuánid és lassak az te czeleked-
sided/melleket tiff. Mert senki nem
czelekedik valamit titok helyen/ az li-
űgekezit emberet között niluán lenni, a

Ha illen ieles dolgot tiff/tedd niluán valoá terragadot ez vilá-
nak. Mert meg az ú atfasiái és nem híűnek vala ú benne. Mon-
da annakokairt az Jesusúnekiek. Az en údóm meg el nem iűtt az
tűűdötök fediglen mindenkoron híűen vagon. Ez világ tűűtököt nem
gűlölhet /enghemet fediglen gűlöl. Mert en ú rula tanubizonfagot
tiffet/hog gonofok legenek az ú czelekedeti. Tű mennetel fel az ü-
nepre/en meglen fel nem meget ez üdnepre/mert az en údóm meg-
len be nem tőlt. Ezeket fediglen mikoron meg mondotta volna ú
nekiet Galileában marada. Minek vtanna fediglen fel menninek az
ú atfasiái akkoron ú és fel mene az üdnepre/nem niluán/hanem oll
mint titfon. Az Sidor fediglen keresit vala út et az üdnepen/és ezt
mongák vala. Hul vagon amaz? És nag zugodás vala az nipetnek
sokasaga között ú felőle/mert nifit ezt mongák vala. Jo ember az.
Nifit fediglen ezt mongák vala. Nem/hanem el hiteti az nipet so-
kaságát. De maga senki niluán nem hol vala ú felőle az Sidor tud-
valo fultiben. Mikoron fediglen immaraan az üdnepet fele el mult
volna/fel mene az Jesus az templomba/ és ott tanit vala/és ez
dálloznan vala az Sidor/és ezt mongák vala. Mafippen tud irafle

Bent Janos írása szerint.

137

ez mikorön nem tanult ligen? Felele úneket az Jhesus és monda. Az en tudományom nem ením/hanem azé az ki engem el borzátta. Ha valaki akarand engchedni annak akarattának / esmeretet vissen ez tudományul / hogha istentúl ligen / auaj en en magamtul állak. Az ki ú magamtul áll az ú tulandon dicziret t keresi. Az ki eddig annak keresi dicziretét az ki útát el borzátta / igaz az / es hamisság ú benne ninczen. Nemde Moyses törtüint adai túneket / és nām senki tú fözzöletet az törtüint titeminíuel be nem tellesíti? Mire úgefezték meg ölni engemet? Felele az sereg níp és monda. Ördög vagon ben ned. Kizoda úgefezték tighedet meg ölni? Felele az Jhesus és monda úneket. Egj dolgot tú / és mind ezudállatok. Annafofáirt attá Moyses túneket az főrnál metélit / nem hog Moysesül ligen / hanem az afaftul. De nām az főmbat napon főrnül metelitet az embert. Ha az főrnül metélit vőpi ember főmbat napon hog meg ne begjék az Moysesnek törtüint / en ream haragostok / hog miuel az embert egj isblen meg gögnyottam ligen főmbat napon? Ne avariátok főmilnek tekintetire itilni / hanem igaz itilletuel itilletet. Mondanak vala annafofáirt nifék az Jerusalembeliek fözzöl. Nem ezt az kit halálra keresnek? Bizón imé hīluān áll / és semmit úneki nem állnak. Nemde bizónnal meg esmérték az tú nipek hog bizónual ez legen az Jhesus? De ezt ugguhonnán való legen. Az Jhesus / fediglen mikorön el iouend senki nem tugga honnañ való legen. Tanit vala annafofáirt az Jhesus az templumban nag fel főual / és ezt monga vala. Engemet és esmérték / és azt és tuggátok honnañ való liget / és en magamtul nem iuttem / hanem igaz az ki en engemet el borzátta / kit tú nem esmérték. En fediglen esmêrem útét / mert ú túle vágos / és az borzátott el engemet. Annafofáirt úgefezték

Euangelium

Ismer vala ranta/hog útet meg fogán/és senki útet meg nem fogá
 mert el nem iútt vala az ú oráia. Az sereg n'pnek főzzőle fediglen
 sofán hűnek ú benne és ezt mongák vala. Miforon az Christus el
 iouend több ielenfighetet tiffeni ezefrél/melleket ez iútt? Meg hale
 lál az fariseusok/hog az sereg n'p zugodn'k/és ezeket mondaná ú
 felőle. És az fariscosok/és az paposnak friedelmi b'laáket borzā
 tana/hoá útet meg fogán. Monda annafokairt az Iesus üneta
 el/meglen tú veletet vágol egg keues ideiglen/és el meget ahhoz az
 ki enghemet el borzāta. Keresni fogtok enghemet/és meg nem lel:
 tet/és az holott en vágol tú oda nem iöhettek. Annafokairt mon
 dānak az Sidok ú főzēttē. Houāfor menri ez/hog mū meg ne
 lellűt útet? Nemde az el eplott n'p'nek főzibe megeni/és o'f
 foghi tanitani? Mi befid ez/az mellek m'nda? Keresni fogtok
 enghemet/és meg nem leltet enghemet/és az holott en vágol/ tú
 oda nem iöhettek. Az nag'űdne'nek fediglen leg vto'lo napiān/āll
 vala az Iesus/és nag'fel boual ezt monga vala. Ha ki somiubozil
 iúlon en hozzām/és igil. Az ki en bennem h'ffen/mint az irās
 monga/solo vízet solnak ki az ú hasābol/mellek iló vízet. Ezt fedig
 len monda az bent liletrūl/mellek iouendőre v'iffnek vala azok/az
 kik ú benne h'iffnek. Mert meglen bent lilek nem vala ú nālo/ mert
 az Iesus meglen meg nem d'úr z'oultetett vala. Sofān annafokairt
 az sereg n'pnek főzzőle/miforon az befid et haliottāk volna ezt mon
 gák vala. Bizonāba ez igaz profeta. Tiffit ezt mongák vala. És
 az Christus. Timellek fediglen ezt mongák vala. Galilabol iú
 el az Christus? Az irās nem azt mongai/hog Dauidnak maguā
 bol iú el az Christus/és Betleheminek vāro'st'āiabol/holott vala Da
 uid? Annafokairt fūlōmbet fūlōmbet fogānak ērtēni ú felőle. Mi-
 mellek

Szent János írása szerint.

138

melletted pediglen ű főzzölöt meg afariát vala fogni űtet/de senki meg
nem tartá űtet. El iouinet annafokairt az űolgát az pűspűfűfűhűz
es az fariseofűfűhűz/ es mondának azot az űolgának. Mire nem
hozatotok et azt? Felelnek az űolgát. Soha ember igen nem űolt
mint ez ember. Felelnek annafokairt űnekiet az fariseofűfű.
El his tetetti tűtűfűt es? Hűtti valaki az fű nűpűfűt auag az fariseofűfű
nak főzzűle ű benne? De ez fűssűg/ ki az tűruint nem értű/ atűs
zott nűp. Monda űnekiet Nicodemus az ki nűg ű hozza ment va
d la/ ki ű főzzölöt egű vala. Az mű tűruintűnt meg itűlű az embert
fűlűmben hanem ha elűssűr ű tűle halland/ es meg értűndű mit rze
lefediű? Felelnek es mondának űnekű. Nem Galileabeli vagű t
es? Hűnd meg/ s veld meg/ es lűsd meg/ hog Galileából profeta
nem tűmadott. Es mindenű hűzűhűz műne.



Szolgadit rűs



3 Jűsus fedűgtűr az
olansafnak hűgűre me
ne/ es io hűnnalba rűs
meglen az templomba
műne/ es minden nűp ű hozza fűlametű
es űlűn tanűsa vala űfűt. űűnekű
fedűg ű hozza az irűstudűt/ es az fariseofűfű egű asűbont/ kűt hűzűssűg
tűrűsűnek bűnűben fűgtanűk vala/ es műforon fűzűbbű állattűk volna ű
tet/ mondának űnekű. Műester ez asűbont hűzűssűg tűrűsűnek bűnűben
fűgtűk. Az tűruinben fedűglen Műnűbes paranűzűlt műűnekűnt/ hog
ez ilűetűnekűt meg fűűezűzűű. Annafokairt te mit mondűű? Műongűű
ű vala fedűglen ezt kűfűrtűűn űtet/ hog be vűdolhatűnűk űtet. Az Jűsus
mű fedűglen

Evangelium

fediglen le hajoluan/vyaua az földön ir vala. Annafofart mifor
ron/meg nem þunninek ferdeni/fel igazodék/és monda úneket. Az
ba tú főzöletet bün nelfül vagon/az hagnyza útet előþör fiuel. És
es meglen le hajoluan az földön ir vala. Miforon fediglen ezetet hal
lottak volna/eggenfid egymas vtan fi mennet vala/és leg előþör
és az vinek mennet vala fi/és az Iesus rzak ú maga marada/és
az asþon főzépben áll vala. Miforon fel igazodott volna az Ie
sus/és senkit nem látta az asþontul el válua/monda úneki. Asþon
hul vadnak amaz te vādoloib? Senki nem fārboztatai tighedet? a
Monda úneki az asþon. Vram senki nem. Monda touabbā az
Iesus. En sem fārboztatlak tighedet. Mennel/és ennel vtanna
ne viltkezél. Annafofart esmeglen þola az Iesus úneket és ezt mon
dā. En vágof ez vilāgnak vilāgossāga/az fi enghemet főuet fōtitfig
ben nem iār/hanem az illetnek vilāgossāgāt herti. Annafofart mon
dānak úneki az fariseosok. Te temagadrultisþ tanubizonfāgot/az te
tanubizonfāgod nem igaz. Felele az Iesus/és monda úneket. Ha
igaz en magam tiþek es en magamrul tanubizonfāgot/igaz az en
tanubizonfāgom/mert tudom honnan iūttem/és þouā megef/túb
fediglen nem tuggatof honnan iouof/és þouā megef. Tú testi þerint
tiþtek itilletet/en senkirul nem tiþek itilletet testi þerint. De þa igaz
itillet és en/az en itiltem igaz/mert egedul nem vágof/hanem en
vágof/és az en afām az fi enghemet el borzātott. De meg az tú
tōruintelben és/meg vagon iruan/hog lét embernek tanubizonfāga
igaz. En vágof fi tanubizonfāgot tiþek en magamrul/és tanubis
zonfāgot tiþen en rulam az en afām/az fi enghemet el borzāta.
Annafofart mondanak vala úneki. Hul vagon az te afād? Felele az
Iesus. Sem enghemet nem esmértet sem az en afāmot. Ha en s
ghemet

eghemet esmértetek volna / az en atámot es esmértitek volna. Ez
 igbiket monda az Jesus az templomban / tanítván az helyen holott
 az eggházna fince vala / es senki meg nem fogá útét / mert meg-
 lenel nem iutt vala az ú oraia. Mondá annafokairt az Jesus es
 megleñ únekiek. En el meget / es keresni fogtok engemet / es az tú
 bűneitekben meg haltok / az houa en meget tú oda nem ióhattok.
 Mondanak vala annafokairt az Sidos. Nemde mególj úmas-
 gát / hog ezt monga. Az houa en meget tú oda nem ióhattok? Es
 touabba ezt monga vala únekiek. Tú az onnan alol valok főzzöl vat-
 tok / en az onnan felül valok főzzöl vagok. Tú ez világbeliek főzzöl
 valok vattok / en nem vagok ez világbeliek főzzöl valo. Mondám
 annafokairt tünekiek / hog meghaltok az tú bűneitekben. Mert ha nem
 bienditek hog en vagok / meghaltok az tú bűneitekben. Mondanak
 vala annafokairt úneki. Ki vag te? Es monda únekiek az Jesus.
 Eléitül fogva mondom es tünektek azt. Sok doleg vagon / mellekrül
 tú rulatok boldom kell / es itilnem. De az fi engemet el borzota ig
 az / en es azokrul boldok ez vilagon az melleket útüle hallottam. Nem
 e értet / hog az ú affarul boldk volna únekiek. Mondá annafokairt az
 Jesus únekiek. Mikoron magas helyre fel emelénditek az embernek
 fiát / akkoron meg esmértetek / hog en vagok / es hog en magamtul
 semmit nem tišek. De azonkippen mondom ezeket az mikippen az
 en atám meg tanníta. Es az fi engemet el borzota en velem va-
 gon. Az en atám egedül nem hága engemet / mert en mindenkoron
 meg tišek azokat az fik úneki kellemet esek. Mikoron az Jesus ez-
 zeket mondaná / sofan hűnek ú benne. Annafokairt ezt monga vala
 az Jesus az Sidosnak az fik ú benne hittenek vala. Ha tú meg ma-
 radandotok az en befűdimben / bizonyon tanítuanám vattok / es meg

Evangeliūm

Esmeritet az igazságot / es az igazság szabad embereffé tiſen tŰtőſé.
 Felelineſ űneſi. Abrahamnak magzati vagunk / es ſoha nem ſolgal-
 tunk valaſineſ / mi medon mondod te ezt / szabad embereffé titetteſ?
 Felele űneſieſ az Jeſus. Bizón bizón mondom tŰneſteſ / hog min-
 den ſi bűnt tiſervaz bűnneſ ſolgoia. Az ſolga fedig az házban meg
 nem marad mind iltig / az ſiu mind iltig meg marad. Annaſokairt
 ha az ſiu tŰtőſöt ſabad embereffé tiſen / bizónauaſ ſabad embereſ
 vattoſ. Tudom hog Abraham magzati vattoſ / de azon űgefezteſ /
 hog enghemet meg ölleteſ / azirt mert az en beſidemneſ heſe ninczen a
 tŰbenneteſ. En az mit az en aſámnál láttam azt ſolom / ~~es~~ tŰ es
 az mit láttatoſ az tŰ aſátoſnál azt tiſiteſ. Felelineſ es mondánaſ
 űneſi. Az mŰ aſánt Abraham. Mondá űneſieſ az Jeſus. Ha Abra-
 hamnak ſiat volnátoſ / Abrahamnak czeleſedetit tenniteſ. Moſtán
 fediglen azon űgefezteſ / hog meg ölleteſ enghemet / oſt embert / ſi
 igazságot ſoltam tŰneſteſ / mellet az iſtentŰl hallottam. Abraham
 ezt nem tŰtte. TŰ az tŰ aſátoſnak czeleſedetit tiſiteſ. Mondánaſ
 annaſokairt űneſi. MŰ paráznaságbol nem ſŰletteſ. Egg aſánt
 vagon az iſten. Mondá űneſieſ az Jeſus. Ha az iſten volna az
 tŰ aſátoſ / bizónauaſ ſeretrŰiteſ enghemet. Mert en az iſtentŰl ez-
 rettem es iŰttem / mert en magamtul nem iŰttem / hanem űbo-
 cŰata enghemet. MŰirt nem viſiteſ eſeteſbe az en beſidemet?
 mert nem halgathattatoſ az en beſidemet. TŰ aſátul az űrdógtŰl
 vattoſ / es az tŰ aſátoſnak gonóſ ſiuanſághinaſ aſartok eleghet tenni
 Az ember űldőſlő volt fezdettŰl fogua / es igazságban nem állott /
 mert igazság ninczen ű benne. Miſoron házugaſágot ſol az ű tulaj-
 donibol ſol / mert házug / es az házugaſágnak atſa. En fediglen hog
 miuel igazságot mondok / nem hiſteſ ennekem. Kicoda irhet 9
bűnben

bűnben enghemet tú főzzöletek? Ha igazat mondok tünettek/mire nem hisztet ennekem? Az ki az istentúl vagon/az istennek ighit hal gatta. Tú annakofairt nem halgattátok/hog miuel istentúl nem vattok. Felelinek az Sidok és mondának úneki. Nem iol monguti mű hog Samariabeli vag te/és ördög vagon benned? Felele az Jesus. En bennem ördög ninczen/de ti ftelem az en afamot/és tú fidal massagual illetitek enghemet. En fediglen az en ti fteffighemet nem keresem/vagon ki meg keresse/és meg itille. Bizón bizón mondom d tünettek/ha valaki az en befidemet tartanga soha meg nem hal. Mondanak annakofairt úneki az Sidok. Mostan esmérök meg/hog ördög vagon benned. Abraham meg holt/és az profetaf meg holtanak te fediglen ezt mondod. Ha valaki az en befidemet tartanga/soha halalt nem fosiol. Nagubb vagi te az mű atanknál Abrahám nál/ki meg holt? Az profetaf és meg holtanak. Vallon firzoda ti ftecd te magadot? Felele az Jesus. Ha en diczirem en magamot az en magam diczirete semmi/vagon ki enghemet diczir az en afam/kit tú isstenteknek mondotos lenni/de rām meg nem esmérgetek útet/en fediglen esmérerem útet. És ha azt mondandom/hog nem esmérerem útet/tú hozzátok hasonlatoshamiss befidú lißek. De esmérerem útet/és az ú befidit tartom. Abraham az tú afatof nagyigan vala/hog az en napomat látna/és meg látá/és örüle ranta. Mondanak annakofairt az Sidok úneki. Ninczen meg ötuen eßfendöd/és Abrahamot láttadi? Monda únekiek az Jesus. Bizón bizón mondom tünettek/minek előtte Abraham lenne/en állatom szerint vagot. Annakofairt foveket vißnek vala fel az Sidok hog ú rea hagnitanak. Az Jesus fediglen el eni: f
ßel/és ki mine az templombol.

Euangelium

Kilencedik r[ész]



S mikor on mentiben el
 mulnek az J[es]us / egg
 embert lata / ki vaton su
 letett vala / es meg ser
 det utet az u tanituan
 es mondanak. Rabbi. Mellit vitkezett
 az vaki / auag az u sullet / hog vaton suletnek? Felele az J[es]us. Sem o
 ez vak nem vitkezett / sem az u sullei / hanem hog az istennek ez ele
 kedeti meg ielentessenek u benne. Annak muit kell ennekem muelnem
 az ki enghemet el borzata mig nap vilag vagon. El iu az n mikor
 on senki nem munkalodhatik. Nehe ideiglen ez vilagon lenden / ez
 vilagnak vilagossaga vagon. Mikor on ezeket meg mondotta volna
 az foldre potek / es az u baianal tantisabol sart ezinala / es azt az
 vaknak semere kene / es monda uneki. Menne / es mosgal meg az
 Silog vizben / mellnek magarsaga ez / fouetiul borzattatott. Annak
 okairt elmene / es meg mosdet / es meg ioue latuan. Annak okairt az
 u bombidlaghi / es az fik utet elosbor lattak vala / hog kulbus volna
 ezt mongak vala. Nem ezi az ki ul vala / es kulbus vala? Niki mon
 danak vala / ez. Niki viszhontag / hasonlatos ahhoz. Az kulbus kes
 diglen ezt monga vala. En vagon az. Mondanak vala annak okas
 irt uneki. Mikippen nilanal meg teneked az te semeid? Felele az
 es monda. Amaz ember az ki J[es]usnak mondatik / sart ezinala / es
 meg kene az en semeimet / es monda ennekem. Menne az Silog
 vizire / es mosgal meg. Ninek vtanna fediglen el mentem volna /
 es meg mosdottam volna / semcimnek vilagossaga meg adatet. Mon
 danak

Bent Janos irása szerint.

148

dánaf annafairt úneki. Hul vagon az? Mondá/nem tudom. Az
 fariseosokhoz viuek azt/si rigtúl fogva val volt. Szombat nap va
 la kediglen az napon mikoronn az Jesus az sárt ezimálta vala/és
 meg áitta vala az ú bemeit. Annafairt esmeglen fêrdif vala útet
 az fariseosok és/mimodon adatott volna meg bemeinek világoſſága
 Az val kediglen monda únekiek. Sárt tûn felúl az en bemeimre/
 és meg mosdani/és im látok. Annafairt mondanaf vala nifif az
 fariseosoknak forzóle. Az ember istentúl ninczen/mert ne n tifteli
 d az szombatot. Nifif kediglen ezt mongáf vala. Hogy hog tehet búz
 nös ember illen ezudáfot. És nem valúnaf egg értelmen únön fôz
 zottak. És mondanaf az valnaf esmeglen. Te mit mondaf az em
 berrúl/hog miuel meg áitta azte bemeidet? Mondá az val. Pros
 feta az. Nem hiuek annafairt az Sidof azt/hog az ember val
 volt volna/és bemeinek világoſſága meg adatott volna/mig nem
 oda hiuáf annaf búlet az finek bemeinek világoſſága meg adatott
 vala/és meg fêrdif úfot ezt monduán Az az tú fiatof/sit tú mon
 dotok/hog valon búletett volt? Tehág mimodon lát mostan? Feleli
 e nek únekiek az ú búlêi/és mondanaf. Tugguf hog ez az mû fiunk/
 és hog valon búletett/de azt nem tugguf mikppen vagon ez/hog
 mostan lát/auag ficzoda nitotta meg az ú bemeit mû nem tugguf
 Anne ideiú ember hog meg tugga mondani/úmagat fêrgitet meg/
 ú maga fog bolni úmagarul. Annafairt mondaf ezefet az ú búlêi
 hog filnek vala az Sidofit. Mert immáran egábe tanarzforta
 naf vala az Sidof/hog ha valafi útet vallaná Xhristusnak lenni
 az synagogabol si vetternék. Annafairt mondaf az ú búlêi ezt.
 Anne ideiú ember hog meg tugga mondani/úmagat fêrgitet meg.
 f Annafairt elô hiuáf esmeg az embert/az si annaf elôtte val vala

Euangelium

és mondának úneki. Tígitísteffiget az istennek. Szű tugguf hog
ez ember bűnös. Felele annafokairt az / és monda. Azt nem tudom
ha bűnös ligenvezt tudom / hog mi for oaf voltam volna / mostan lās
tol. Mondának annafokairt esmeg úneki. Mit tün teneked? Misip
pen nita meg az te bemeidet? Felele únekiek. Meg mondottam im
mārañ tūnektek / meg sem hallottatofi? Mirt afartatof esmeg
len hallani? Tű és ű tanntuāni afartofi lenni? Annafokairt bidal
mas befiduel illetef űtet / és ezt mondaf. Te ű tanntuāna lig / mü
fediglen Mōnses tanntuāni vagunk. Mű tugguf / hog Mōnsesnek a
bolt az isten / ez embert fediglen nem tugguf honnan valo ligen. Fe
lele az ember / és monda únekiek. Ebben nimirnemű czudalatos do
log vagon / hog tū nem tuggatof honnan valo ligen / de nām meg nā
totta az en bemeimet. Tugguf fediglen hog az bűnösöföt az isten
meg nem halgotta / hanem azt halgatta meg az fi isten filő embert
és az ű afartatof tiffi. Ez vilāgnaf kezdetitűl fogua senki nem hal
lotta hoā valafi meg nitta ligen valamell oafon pūletett embernek
bemeit. Ha istentűl nem volna ez / semmit nem tehetett volna.
Felelinek / és mondának úneki. Mindenestűl fogua bűnőfben pūlet
tettel / és te tannta fi mūnifot? És fi vetef főzzölőf űtet. Meg hal
lā annafokairt az Jēsus hog fi vetetif volna főzzölőf űtet / és mi
for meg találta volna űtet / monda úneki. Te hiszt az isten fiabon?
Felele az és monda. Bram firzoda az / hog higget ű benne? Mon
da úneki az Jēsus. Eātād és űtet / és az fi te veleđ bol ű az. És
monda az. Hisek bram / és imāda űtet. És monda úneki az Jēsus.
Ziteltre iūttem en ez vilāgra / hog az fi nem lātnaf / lāssanaf / és az
fi lātnaf / vafok legenc. És meg hallaf nifif az fariseosofnak főz
zölczeket / fi ű veleđ palānaf / és mondának úneki. Mű és vafok va
gunk

gunk? Mondá imetiek az Jhesus. Ha valót volnátok tünötök
nem volna/mostan fediglen ezt mongatok. Éatunk/azirt az túbú-
nótok meg marad.



Tizedik rész

Bizon bizon mondom tū
nektek az fi be nem me-
gen az anton az iuhof-
nak aflaba/hanem egébűnnen hāg be
az orv/és lator. Az fi fediglen az an-
ton megen be/pāstora az 'az iuhofnak
ennek az anto tarto meg nitta/és.

az iuhof az ū bauat halgattak/és az ū iuhait neueken hja/és fi vi-
si ūfot. És mikoron az ū tulandon iuhait fi borzatānqa/ū elöttök
megen/és az iuhof ū vtanna mennek. Mert értik az ū bauat. De
ghen pāstor vtan fediglen nem mennek/hanem el futnak ūelőtte.
Mert nem értik az idegheneknek bauat. És fōz bekidet

monda az Jhesus ūneket/azok fediglen nem értel meg miczoda ér-
telmi volnanak ezekenek/az melleket ūneket bol vala. Mondá anna-
fokait esmeglen ūneket az Jhesus. Bizon bizon mondom tūnektek.
En vagot az iuhofnak antaia valamēn en elöttem iūttenek azok
mind orvok/és latrok/de az iuhof ūfot nem halgattak. En vagot
az anto/ha valaki en általam be menēnd/meg tartatik veszedelem
tūl/és be megen/és fi megen/és io fűet talál. Az orv nem iūt
egébirt/hanem hōg orozzon/és az iuhofban le vāgion és elceβessen
En azirt iūttem/hōg iletek legen/és nagubb bűsigben legyenek. En
vagot az io pāstor. Az io pāstor az ū lellit agga az ū iuhait. Az bā-
s fediglen/és az fi nem pāstor/inek az iuhof nem tulandon ūtēi

Evangeliium

Iatta bog el tu az farfas / es el bagga az iuhofot / es el fut / es az far-
 fas el ragagja / es egymastul el baggatta az iuhofot. Az bires l.
 diglen el fut / mert bires / es az iuhofra gondot nem visel. En va-
 gos az io pastor / es meg elmërem az en iuhaimot / es meg esmers-
 tetem az eniimtul. Misippen esmer enghemet az en afam / azon
 lippen elmërem en es az en afamot / es az en lelkemet vetem az en
 iuhaimirt. Es egëb iuhaim es vadna / mellek nem ez asolbol va-
 los / azofot es ezefhez kell ennekem hoznom / es az en somot meg fog-
 oas hallani / es egg asol lipen / egg pastor. Annafofairs beret engh-
 met azen afam / mert en el vetem az en lelkemet / bog esmeglen hoz-
 ram regeni azt. Senki el nem vishi azt en t ulem / hanem en ma-
 gam vetem el en t ulem azt. Hatalmam vagon az en lelkemet el
 vetnem / es hatalmam vagon esmeglen fel vennem azt. Es para-
 szolatot afamtul vuttem. Annafofairs esmeglen fulomb fulomb er-
 telmen valanak az Sidos unnon kozottok. Sofan u kozzolos ezt
 mongat vala Ordog vagon benne / es esinelkul pol / mit halgatta
 sok az u pauat? Niki ezt mongat vala. Es bebidet nem olt embe-
 re kiben ordog volna. Az ordog meg nihattai az vafoknak semet? b
 Eün fediglen Jerusalemben üdnep mellett Encenianak hijnak vala
 es teli üdö vala. Az Jesus fediglen az Solomennak templumā-
 nak ereşiben iār vala. Meg forrifezet annafofairs utet az Sidosi
 esmondanak uneki. Vallon mene ideig tartod az mü lelkunkot ol-
 lefedisben? Ha te vag az Xhristuszmond meg babadon münekunk.
 Felele unekiek az Jesus. Meg mondām tunektek / es nem hisitek.
 Az mi dolgot en tisek az en afamnak neube / ezet tanubizosagot
 eisek en rulam. De tu nem hisitek / mert nem vattot az en iuhaim.
 Kozzol / misippen ennek elotte mondom vala tunektek. Az en iuhaim
 az

Bent János írása szerint. 143.

az en barmot halgattam / és en esmértem útet / és en otáram tünem /
 és en örök életet adok úneket / és soha el nem vesztet / és senki el nem
 ragagga útot az en kezemből. Az en afam fi ennekem attá útot /
 mindeneknél nagyobb / és senki el nem ragadhatta az en afamnak ke-
 ziből. En / és az en afam / egget vagunk. Annakofairt fővet búne-
 fel az Sidos esmeglen / hog meg főveznek útet. Felele úneket az
 János. Sot dolgot mutattam en tünetek az en afamfól / ez io
 dolgotnak főzzőle mellikert főveztek meg enghemet? Fe-
 lelínék úneki az Sidos ezt monduán. Az io dolgodirt meg nem
 fővezünk ti ghedet / hanem az isten ellen való bidalmas befűdirt /
 és hog miuel istennek ti béd temagadot miforón ember liá te. Fele-
 le úneket az János. Nemde meg vagoni iruán ez az tú főruintel
 ben? En mondám / istenek vattok. Na azokat isteneknek mondotta /
 az fűh: az isteni befűd lűt / és az irás meg nem fentethetűt arról
 és az fűt az oia m: g bentele / és ez otáram barzota / azt mon-
 gatoki tú / hog bidalmas befűdet főlok az istennek ellen: hog miuel
 ezt mondám / istennek fia vagot? Na az en afamnak ez elefedett
 nem ti bém / ne hűggetek ennekem / ha fediglen azt ti bém / ha enne-
 kem nem hűstet és / hűggetek ez elefedetimnek / hog meg esmérjete-
 és hűggetek / hog az en afam en bennem vagom / és en úbennem. Azon
 úgfeznek való esmeglen / hog útet meg foglák / és fi mene az ú fe-
 zekből / és esmeglen Jordan elug mene / az helyre holott az János
 fereket való előfűr / és ott laforget / és sofán meninek ú hozza / és
 ezt mongat való. Az János bizony semmi ezudat nem tűt. Jaa-
 zat oltanai fediglen mind azot / az melletet János errűl mondott
 és sofán bűnik ott ú benne

Euangelium

Fizeñeggedik ríð



Betég vala fediglem
nimelt Bethaniabeli
ember/inek Lázár va
la neue/ fi az Maria
nak/ es az Marthanak

fiť egget valának/ városfaiából valo
vala. Ez vala fediglen az Maria/

az fi az or istent fenetuel meg leng/ es lábait az ű hátaul meg tör
le/ es attafia vala ennek az Lázár az fi betég vala. Annafofairs
az ű hugai az Jeshuhoz borzátanak ez főuetfiguel. Bram ime az
fiť berecz vala/betég. Meg haluāñ fediglen ezt az Jeshus monda
Ez betégfig ninczen halálra/ hanem az istennek dicziretire/ hog
az istennek fia dicziretessit annak általa. Szereti vala fedig
len az Jeshus az Marthát/ es az ű űcczit/ es Lázárt. Annafof
airs minek vtāñna meg hallā/ hog betég volna/ afforeñ az helen la
kozef két napon. Fouābbā ennek vtāñna monda az tanítuāñofnak.
Mennūñk Sido orşāgba esmeglen. Mondānak űneki az tanít
uāñof. Rabbi/ nem rigben meg akarnak vala tighedet főuezni az
Sidos/ es esmeglen oda migit? Felele az Jeshus. Az napnak nem ti
zenfēt orāia vagoni? Az fi napual iār meg nem botlit/ mert látta
ez vilāgnak vilāgossāgāt. Az fi fediglen nel iār/ meg botlit. Mert
vilāgossāg az emberben ninczen. Ezt monda/ es ennek vtāñna mond
űneket. Az mū barátunk az Lázár alofif/ de el meget hog az ā
lombol fel főlezem űtet. Mondānak űneki az ű tanítuāñi. Bram
ha alofif/ meg gogul. Mondotta vala fediglen az Jeshus ezt az
fiť halāiāru/ de azof azt aligat/ hog az ālombeli alāfīrul mondāñā. r.
azirt

Bent Janos irása kerint. 144

Azirt az Jhesus megmondá únefiel nílun. Az Szász megbolt/
 és örülök. tū irettetek/hog infabb higgetek en bennem/hogott nem
 voltam/de mennünk ű hozzā. Monda annafokairt az Ehamas,
 az tanituaroknak/ki Didymusnak mondatik. Mennünk el mū és
 és hallunk meg ű vele. Elmine annafokairt az Jhesus /és vő ta-
 lala űtet tehāg neged napia vagon immāra/hog az koporsóban va-
 gon. Vala fediglen Bethania Jerusalembhez nem messze/olt mint
 tizenöt kigne földön. Az Sidok közzől és sokan meninek az Szar-
 dthához /és az Mariához /hő vigasztalnā az ű atokfia halālā-
 rul. Martha annafokairt minel otāna meg hallā hog az Jhesus
 el iūt volna/eleibe mine űnefi. Maria fediglen hōn veszteg űl vala
 Monda annafokairt Martha az Jhesusnak. Bram ha itt vol-
 tál volna az en atāmfia meg nem holt volna. De mostān és tu-
 dom/hog valamit kirēndek az istentől meg agga teneked az isten.
 Monda űnefi az Jhesus. Fel tāmād az te atādfia. Monda űnefi
 Martha. Tudom hog fel tāmād az vtolso napon/az főzönfighes
 fel tāmādásban. Monda űnefi az Jhesus. En vāgok az fel tāmā-
 s dās és az illet/az ki en bennem hīsen/ meg ha meghalānd és/il-
 ni fog. És minden ki il/és hīsen en bennem/öröktē soha meg nem
 hal. Hīsed i ezt? Monda űnefi. Vő bram. En hīsem hog te lig
 az Ekristus az istennef fia/ az ki ez vilāgra iouendō vala. És
 mikorōn ezt mondotta volna/el mine/és titkōn oda hīuā az Mari-
 āt/az ű űczit ezt monduān. Az mester el iūt/és tighedet hīu. Az
 Maria mihelen meg hallā/hamar felfél/és ű hozzā megen. Mert
 az Jhesus az vārosba meglen be nem ment vala/ hanem az helen
 vala/holott az Martha űnefi eleibe ment vala. Az Sidok fediglen
 f az tit az házban ű vele valānak/és űtet vigasztallā vala/ mikorōn

Euangelium

Tattat volna az Mariát / hog hamar fel költ volna / és ki ment volna / ú vanna meninek ezt monduán. Az koporsóhoz megen hógott sirion. Maria annafokairt mikor on oda ment volna az holott az Jhesus vala / látuán útet az ú lábához le eset / és monda únekí. Vram ha itt voltál volna / meg nem holt volna az en asámfia. Az Jhesus annafokairt mihelen látá útet hóg sirna / és ú vele egetembe az Sidotot és kít ú vele mentenék vala oda / naág zendülst tün lelküel és indulást bün magában / és monda. Holott túttitét koporsóba útet? Mondának únekí. Vram ióuel / és lásd meg. Kónuet hullara az Jhesus. Mondának annafokairt az Sidot. Ime mikippen berett volt útet. Mikik kediglen ú közzölöt ezt mondák. Nem tehette volna ez / ki az valnak semet meg hittai / hog ez és meg ne halna? Az Jhesus annafokairt smeglen foháskoduán ú magában az koporsóhoz mene. Vala kediglen az koporsó egg főueuinben / és főuet túttitét vala rea. Monda az Jhesus. Vegitek le rula az főuet. Monda únekí az Martha / annak huga az ki megholt vala. Vram imé máran dóhos / mert neged napi halott. Monda únekí az Jhesus. Nem mondami teneked / hog ha hütöd lënd meglátod az istennet / dicziretes voltát. Fel vüet azirt az főuet az helyül / az holott koporsóba túttit vala az Eázart / ki megholt vala. Az Jhesus kedig az ú semet felemeluin monda. Ásam hālat adot teneked / mert meghaltatál enghemet. En kediglen tudom vala / hog mindentoron meghaltatál enghemet / de ez főrnül āllo nīpirt mondām / hog bíggik hog miad te hozattál ligen el enghemet. És mikor on ezt mondotta volna / naág felfőual kiáltást tün. Eázar iú ki. És ki ióuel / ki meg holt vala / és kinek kezei és lábai főtőzue valának koporsóhoz valo kötölés feluel / és az ú orzáia fēt fēnūuel vala be kötue. Monda únekí az Jhesus

Szent János írása Bernit.

145

Jesus. Öggátot fel útet/és haggátot hog menien el. Solañ annaf
fairs az Sidot főzzöl/ fí az Mariához mentenel vala/ és láttál
vala az Jesusnak czelekedetit/húnel ú benne. Mikik fedig ú főzzöl
lót az fariseusokhoz meninel/és meg mondat úneket az Jesusnak
czelekedetit. Annafofairs az púspókot/és az fariseusot az tanározt
be gúnték/ és ezt mongák vala. Mit czelekedünk/ mert ez ember
fót zudat tiben? Ha ezenkippen haggut útet/mindenel hinni fog
nak úneki. És el iúnek az Romabeliek/és el foglalták mind belünköt.
és mind nípünköt. Eggediglen ú főzzölöt/finék Laiafas vala
neuer/miforon az eftendei púspók volna monda úneket. Éú semmit
nem tuttot/ és semmit eketelbe nem vősték/ hog hasznunkra vagon
múnelünk/hog eggedig ember meghallon az nípirt/hog mind ez eghisít
níp el ne vesßen. Ezt fediglen úmagatul nem monda/hanem mifor
on az eftendei púspók volna/ iouendő mondás kippen monda/ hog
az Jesus meghalna iouendőre az nípirt/és nem azt az nípirt/has
nem hog az istennek fiait eggedig gúnteng/fik ide és toua el fakadoza
tanak vala. Annafofairs az naptul fogva tanározt tartanak vala/
hog útet meg ólnek. Annafofairs az Jesus immáran/álván nem
iár vala az Sidot főzzöl/ de el mene onnan az pústa mellett vala
tartományba/az városba mell Efraimnak mondatik/ és ott iár fél
vala az ú tanítvánnyal. Közel vala fediglen az Sidotnak husit nap
ta. És solañ husitnek előtte Jerusalemba fel meninel az tartomá
sokból/hog tisztulást venninel magokban. Kerdik vala annafairs
az Jesus/és az templomban álván ú főzzöl ezt bepillit vala. Mit
láttatit tőnektek/hog az údnepre nem iútt? Paranczolatot tütte
nek vala fediglen az púspókot/és az fariseusot/hog meg telenteng/
s valaki meg tudhatná hul volna/hog útet meg fogná.

Euangeliūm

Žbenkettōdīf rīš



3 Jesus annafokairē
husitnek hatod napias
nak előtte Bethaniaba
mene / holott az Lázár

meg holt vala / kit halottaiból fel tá-
mašta. Barzarat Berzinek fediglen

űneki ott / és az Martha foglāl vala. Az Lázár fediglen egg vala a
azofnak főzzőle kit ű vele le telepttenek vala. Annafokairt az Ma-
ria egg mit it fenetet vűn kezibe / mellest draga nemes nardus-ol hē
uen rzmaltanak vala / és meg feng az Jesusnak lábait / és meg tōra-
le az ű lábait az ű hajaiual / az hāz fediglen meg telē az fenetnek
io illatfauval. Monda annafokairt egg az ű tanítuaninak főzzőle /
Judas / fi Isariotnak neueztetik vala az Simonnak fia / ki űtet
iouendőre fēzbe agga vala. Mire nem adā el ez fenetet / hārom
barzenār pinzen / és mire nem adā az beghinēnek? Monda kes-
diglen ezt nem azirt / hog az beghinēfrul gonga volna űneki / hanem
hog orō vala / és ű nāla vala az eršin / és az mit bele tībnek vala / ű
hordozza vala. Monda annafokairt az Jesus. Hadd el űtet / az
en temetisemnek napiāra tartotta ez fenetet. Mert beghinēk min-
denforon vad nak tū veletet / de en nem mindenforon vāgok. Meg-
értē annafokairt az Sidofnak főzzőle valo sof sereg nip / hog ott vol-
na / és oda meninek / nem ezat az Jesusirt / hanem hog Lázart
és lāt nāl / kit halottaiból fel tāmāštott vala. Tanāzkozna vala ke-
diglen az papofnak feiedelmi / hog az Lázart és megōlnēk / mert az
Sidofnak főzzőle ű irecte sofān elmennek vala / és hīšnek vala az
Jesusban

Jesuban.

Az utánna való napon az sereg
 nip/ mell az údnepre ment vala/ mikoron hallották volna/ hog
 az János Jerusalemben iúne/ palma ágat vünet kezébe és elébe
 meninek únéti/ és ezt kiálták vala. Hos anna/ adott az Israelek
 királa ki az ornat neuibe iú. Az János kediglen mikoron egg nőstini
 samart talált volna/ ú rea üle/ mint megvagon iruán. Ne fill Siá
 onnat leána/ ime az te kiráod el iú uluin nőstini samar ezitona
 Az ú tanítuani kediglen ezeket először ekebe nem viugt/ hanem
 mikoron az János megdúróulteték/ akkoron meg emlékezinek rula/
 hog ezet ú rula valának meg íratattuán/ és hog ezeket únéti túrták
 volna. Annaokirt az sereg nip ki ú vele vala akkoron mikoron az Éa
 zart az kóros/ bol ki hituá/ és útet halottáiból fel támasztá/ tanutá/
 zontágot tífnek vala ú rula. Annaokairt és ioue ú eléte az sereg nip
 hog miuet hallották vala/ hog ú ez ezudat tutte volna. Az fariseusok
 annaokairt mondának ú főzötték. Eattatoki hog semmit nem haá/
 náltak? Im ez viláa ú utánna ment. Valának kediglen egg nihák
 Górogok azofnak főzöle/ kif fel mentenek vala/ hog imádásban
 foglalnak magokat az údnepen. Ezek annaokairt Filephez menté
 nek/ ki Galiléának Bethsáida neuü városából való vala/ és kirt va
 la útet/ ezt monduán. Vram akartus látni az Jánost. El mine az
 Filep/ és meg mondá az Andrásnak. András vishontag/ és Filep
 meg mondák az Jánosnak. Az János kediglen felele únétték/ és ezt
 mondá. El iútt az ora/ hog megdúróulteték az embernek fia.
 Bizónbizon mondom tünettek/ ha az földbe vetett buza mag az
 földben meg nem haland/ azontippen áll meg. Ha kediglen meg
 haland nagbü termist eísen. Az ki berett az ú lelkét/ el veszté azt/
 és az ki gúlóli az ú lelkét ez világon/ az örök életre meg őrizt azt.

Euangelium

Ha fi ennekem szolgál enghemet kűessén/ és az holott en vagon/ az en szolgál és ott lisen. Ha fi ennekem szolgál and/ riste/ ssi/ ghet isben únefi az en asam. Mostan az en lelkem meg háborodott és mit mongal? Ásam taraz meg enghemet ez orabol. De annafokairt iuttem ez oraba. Ásam dűrzőjiz meg az te neuetet. Annafokairt so adatet az mennorbagbol ez ighisuel. Meg dűrzőntet sem/ és esmeglen meg dűrzőntem. Annafokairt az sereg nip/ mell ott áll vala/ és ez szoratot hallotta vala/ azt monja vala/ hog memi dörghis lűtt volna. Mitis ezt mongal vala. Angal sola únefi. Felele az Jesus/ és monda. Ez szorot nem en irtetem iue/ hanem sűtrettetek. Mostan ez vilagnaf itilete vagon. Mostan ez vilagnaf feiedel me fi vetteris. És en ha magassan fel emeltetem az földiul mindeneket en hozzam vonsok. Ezt fediglen monja vala telente quin mi halálual fogna meg halni. Felele únefi az sereg nip. Mű az o toruinnet irajabol azt hallottuf/ hog az Ebrissus öröfke meg marad/ és hog hog mondod te magassan fel fell az emternek fianaf emeltetni? Ez embernek fia kizoda? Monda annafokairt az Jesus únefi. Meglen egg laues ideiglen az vilagossag tū veletet b vagon. Zariatof miglen vilagossagtof vagon/ hog az sötisig tūtötöt el ne foglalton. És az fi sötisigben iar nem tugga houa mennén. Si iglen vilagossagtof vagon higgetet az vilagossagban/ hog az vilagossagnaf fiai legetet. Ezeket sola az Jesus únefi/ és onnan el fi onenuin el enisfel ú elöttöt. Mitoron fediglen ill nuábf ezudat tūtť volna ú elöttöt nem hisnet vala ú benne/ hog az Esaias profetanaf bebidet be telnet/ mellet meg mondott vala. Bram kizoda hűtt az mū bebidunknet/ és az or istennek faria finet jelentetett meg. Annafokairt nem hihetnet vala únefi/ mert esmeglen ezt monja e,
az

Bent Janos irása szerint.

147

az Esaiás. Még valjón az ú bemeget / és megkeményíté az ú pát
 ófót / hog ne lássanak bemeget / és ne érzzenek búfuet / és meg ne
 térjenek / és hog meg ne gogijram úfót. Ezt mondotta vala Esaiás
 misoron látva az ú dúrölőiben való voltát / és ú rula sola. Dema
 ga az sú embereket főzölé és sokan hímek ú benne / de az farisaeos
 firt nem valsa vala útet / hog az synagogából fi ne vertetmnek.
 Mert inkább bereték az embereket dicziretít / hog nem min az
 istennek dicziretít. Az Jesus fediglen nag fel szólal ezt mondá. Az
 b fi en bennem hisen / nem en bennem hisen / hanem abban az fi ena
 ghemet el borzátá. És az fi enghemet lát / azt lúta az fi enghes
 met el borzátá. Ene világra iouit mint vilagossag / hog minden
 fi en bennem hisen sötétisgeben ne maraggon. És ha valaki az en
 befidemet hallanga / és nem hiendi / en útet nem itilem. Mert
 nem azért iuttem hog meg itillem ez vilagot / hanem hog meg tara
 rzam vesedelemtul ez vilagot. Az fi tiule el vet enghemet / és az
 en befidemet te nem vési / vagon fi útet meg itille. Az befid / mela
 let en soltam / az itili meg útet az vtolso napon. Mert en enma
 gamtul nem soltam / hanem az en asam az fi enghemet el borzátá
 megparanczolta ennekem mit mongas / és mit soltas. És tudom
 hog az ú paranczolata örök illet. Amakofarit az melleket en solok
 azonkippen solom / mikippen az en asam meg mondotta ennekem.



Ezen harmadik rísz

Utit napianak fediglen üdnepinek elötte misoron
 tudná az Jesus hog el iutt volna az ú oráia / hog
 ez világból az ú atcához menne / misoron berette
 o n volna

Euangelium



volna az őt is az őt fogón katoná/
 mind vigye beretse. És az varzo
 ra meg fűlőn miforán az őrdög im
 már az Judasnak fi Zkariotnak nevez
 tetik vala az Simonnak fiának ihli:
 miuel fűmibe ezt be borzatta volna/hog
 hitet fűzbe adná. Tudván az Jhesus
 hog az ő atsa mindenket kezbe adott
 volna úneki/ és hog az iszentül iutt vol a
 na/ és az istenhez menne/ fel fele az varzoratul/ és felső ruháit leve
 te és mifor egg fejr ruhát vűtt volna kezibe/ be ővert/ és magát.
 Annaf otanna egg mosdoba vizet tölte/ és mosni kezdé az ő tas
 hinguáninak lábait/ és az fejr ruhával/ meluel be ővert/ zett vala
 meg törli vala. Annafokairt Simon Peterre iuta/ és monda úneki
 az. Vram/ te mosodi meg ennekem lábaimot? Felele az Jhesus/ és
 monda úneki. Az mit en tisek te nem tudod mostan/ meg tudod te
 diglen ennek otanna. Mondá úneki Peter. Örökte soha meg nem
 mosod az en lábaimot. Felele az Jhesus/ és monda úneki. Ha meg b
 nem moslak tighedet/ rised ninczen en pelem. Mondá úneki Si
 mon Peter. Vram nem csak lábaimot/ hanem mind kezeimet s
 mind feiemet. Mondá úneki az Jhesus. Az fi meg mosodott ninczen
 fűfűghe/ hanem csak hog lábait mossa meg/ de mindenestül fogva
 eista. Éú és tistat vattot/ de nem mind. Mert tugga vala fűzoda
 volna az fi útet fűzbe adná. Annafokairt mondá/ nem mind tistat
 vattot. Annafokairt minek otanna meg mosta volna az ő lábokat/
 és az ő felső ruháit reá vűtte volna/ és ahtalhoz ilt volna/ es meglen
 monda únekiek. Tuggatofi mit tűt tűneket? Éú enghemet mestertel e
 nel

Ez az irásom az én kezemmel írtam az én szívemmel. Ha anna-
 fokról en ki tényleg és méltóan vagot megmunkám az tú labaitokat
 én és tartoztat egymas mástolnak labait meg mosni. Mert példás
 adit tünethet, hog misippen en tú veletet tú/azonkippen segetek
 tú és. Bizón bizón mondom tú neket/az folga nem nagyobb az
 ú pránál sem az fűet nem nagyobb annál / az ki írtet el borzatta.
 Ha ezeket tuggatol / bodogol vortol ha ezeket meg tisztet.
 Nem mindentekről folol/en tudom kitér válasszottam ligen. De
 d hadd telteleggik be ez irás. Az ki kénert írt en velem fel emelg en
 ellenem az ú talpát. Mostan meg mondom tünethet minet elotte
 meg legen/hog misoron meg lënd higgitet/hog en vagot. Bizón/
 bizón mondom tünethet/az ki be fogad valakit/az kit en el borzát
 tándol/enghemet fogad be. Az ki kediglen enghemet fogad be, azt
 fogagga be az ki enghemet el borzatta. Misoron ezt mondotta vol
 na az Jhesus lelkiben indulást vün/ és vállast tün/ és monda. Bizón
 bizón mondom tünethet/hog egg tú főzöletet kőbe fog adni en
 ghemet. Annafokról egerembe eggmást nixit vala ketelkeduin kiz
 rúl mondana. Vala kediglen az tanítuánoknak főzöle egg ki le
 telepeduin az Jhesusnak ölibe hantotta vala magát/ tudni illik az
 kit az Jhesus beret vala. Intannafokról az tanítuánnak Simon
 Peter hog meg tudakoznet ranta kizoda volna az firúl volna. An
 nafokról misoron az ástál felett az Jhesusnak mellire hantotta vol
 na magát/monda únek. Bram kizoda az? Felele az Jhesus.
 Az/az kinek en ez mártott kénert fogom adni. És misoron be
 mártotta volna az kénert Judasnak az Simonnak fianak adást
 Iscriotnak nevezetül vala. És az falatnak vāanna ú bele bugt
 szatan. Mondg annafokról únek az Jhesus. Az mit tüss/tebb.

Evangelium

hamarabbán. Ezt pedig én az ástaf selett való tanítvánknak köz-
zöle senki nem érti való miért mondotta volna úneki. Mert néki
ú főzölőt azt aligat való/hog miuel az Judáknál való az erfin/
hog az Jhesus ezt mondotta volna úneki/ míg bússighántre valóket
az údnepre/auag/hog az segghéketneki valamit adna. Mikorön an-
nakofairt az Judas el vutte volna az falatot legottan ki mine. In
vala pedig én akkorön. Mikorön annakofairt ki ment volna mon-
da az Jhesus. Mostan dúczóulteték meg az embernek fia/ és
az isten és meg dúczóulteték ú általa. Ha az isten meg dúczóultet-
ett ú általa/az isten és meg dúczóigti útet ú magának általa/ és
mindiarást meg fogia dúczóigteni útet. Fiarzkaim meglen eggle
úes ideig'én tú veletet vagot. Keresni fogtok engemet/ és mikip-
pen az Sidosnak meg mondám az houa en meget tú oda nem iós-
bette/ azonkippen mondom mostan tú neket és.

Ú paranczolatot adot tünettek/ hog tú egymást peressitet/ mikip-
pen en beretteket tútokot/ hog tú és egymást peressitet. Ebből cse-
rik meg mindenek/ hog en tanítvánlim legetek/ ha egymáshoz való
beretet lißen tú főzöttetek. Mondá úneki Simon Peter. Vram
houa míg? Felele úneki az Jhesus. Az houa en meget/ mostan en va-
tannam nem ióbercz/ vtannam iúf pedig én enmet vtánna. Mondá
úneki az Peter. Vram miért nem mehetek te vtánnad mostan
az en lelkemet te irtetted el vetem. Felele úneki az Jhesus. Elkedes
el vetedi en irtetem? Bizón bizen mondom teneked az:

sul nem bol arczig míg nem háromszor az
garcz meg engemet.

Röviden megmondok



S monda az útanjár
uáninak. Meg ne has
borogd az tú büntet
Hítek az istenben/en
bennem és higgetek.

Az en asáminak házánál sok lakó he
lek rodnak. Hogy ha külömben volna

ezt mondottam volna tünestek. El meget hogy helyt peresztek tú nek
tek. És ha el menendek/hog helyt peresztek tú nektek/es meglen meg
dóul/és en hozzám viték tústót/hog az holott en vagok/tú és
ott legetek/és az hozzá en meget tuggatok/és az orat és tuggatok
Monda únefi Thomas. Vram nem tuggat hozzá míg/és mikip
pen tudhatok meg az orat? Monda únefi az Jhesus. En vagok
az orat/és az igazság/és az illet. Senki az en asámhoz nem megen
haneg en általam Ho meg esmértetek volna enghemet/az en asá
mot és niluán meg esmértetek volna. És mostan esmértetek útet/
és látkatok útet. Monda únefi Filip. Vram minas meg munes
kunk az te asádot/és eleg munesünk. Monda únefi az Jhesus. En
né üdötül fogva vagok tú veletek/és nem esmérli meg enghemet?
Filip/az ki enghemet látott/asámot látta. És mimedon mondod
te ezt/muras meg munesünk az te asádot? Nem híbedi hog en az
en asámban vagok/és az en asám en bennem? Az mellighitet en
tünestek mondok/en magamtul nem mondom. Az en asám fediglen
az ki en bennem lakik/az tibi ez műelkedeteket. Higgetek en nekem
hog en az en asámban vagok/és az en asám en bennem. Ha külöm
ben nem hítek/az műelkedeteket higgetek ennekem. Bizón bizón

Euangelium

mondom tünettek az ki en bennem hiszen az műelkedeteket / az melo-
 leket en tífet / ú és meg tífí / és ezeknél nagubbatot tífen mert en
 az en afámhoz meget. És valamit az en neuembe firendetel az
 meg tífem / hog az ata diczirtessik az fiunak általa. Na mit firen-
 detel az en neuemnek általa / en meg tífem. Na perettel enghemet
 az en paranczolatimot tartzatot / és en firem az en afámot / és
 más vigasztalot ad tünettek / hog tú veletel lafozzik mindörökké /
 ki igazságnak lelke / és kit ez világ el nem vehet / mert nem látta útet
 sem esmérí útet. Tú fediglen esmérítel útet / mert tú nálatot lafoz-
 zik / és tú bennetel lisen. Nem haglat el tútót kit áruak vattot /
 tú hozzatot ióuot. Még egg feueffe / és ez világ immáran en-
 ghemet nem lát / de tú láttot enghemet. Mert en ilel / és tú és ile-
 tel. Az napon meg esmértel tú / hog en az en afámban vagot / és tú
 en bennem / és en tú bennetel. Az finél az en paranczolatim
 vadna / és azotot tartat / az az ki peret enghemet. Az ki fediglen
 peret enghemet / peretterik az en afámtul / és en és peretem útet / és
 niluán meg mutatom en magamot úneki. Monda úneki Judas
 nem amaz Iscariot. Vram mi dolog ez hog ióuendöre műnekünk
 mutatod meg niluán te magadot / és nem ez világnak? Felele az
 Iesus és monda úneki. Az ki enghemet peret / az en befidemet tar-
 tat / és az en afám és pereti útet / és ú hozza megünk / és ú nála la-
 fo helyt perzünk. Az ki enghemet nem peret / az en befidemet meg-
 nem tartat / és az befid-mellet hallotot / nem ením / hanem az en a-
 fám / ki enghemet el borzatat. Ezeket mondám tú nektek túfözotte-
 tel lafuán. Az vigasztalo bent lilek fedig / mell bent lileket en neuem-
 be az en afám el borzat / az mindenesre meg tanít tútót / és elő-
 tölbe ad tünettek mindenket / melletet en tünettek mondik.

Wifelig

Kent Janos irása Beruit.

150

Bírsíghet vagot tünettek/ az en bírsíghemet adom tünettek.
Nem azonkíppen adom en tünettek/ mikíppen ez világ agga. Meg
ne haboriggít az tú púrtet/ és tülmes ne ligen. Megballátot/
hog en meg mondám tú nektek/ el meget/ és túhozzátot ióúot. Ha
enghemet beretnitet bizon örülnitet/hog miuel ezt mondám. Az
en afamhoz meget/ mert az en afam nagubb en nálamnál. És
minet elötte meg ligen/ most meg mondám tünettek/hog miforón
meglénd inkább híggetet en bennem. Ennek otánna nem sokat szól
tú o letet/ mert ez világnak feiedelme elütt/ és en rantam semmi
hatalma ninczen. De hog meg elmérie ez világ hog miuel beretem
az en afamot/ és mikíppen paranczolatot ada ennekem az en afam
azonkíppen tífet. Kelletet fel/ mennünk el innen.



Rizendődik rísz.



R igaz szóló tú vagot
és az en afam szóló
műes. Minden szóló
vesztöt kivest ki en ran
tam gómólczót nem
teremt/ és minden szóló vesztöt meg tíf
tint/ mell gómólczót terem/ hog bú
üebb gómólczót teremzen. Immáran tú tífet vattot az befide
rt az mellest tünettek mondik. Lakozzatot en bennem/en meg tú
benneket. Mikíppen az szóló vesztö gómólczót nem teremthet úma
gatul/ hanemha az szóló tün maradand/ Ézenkíppen tú sem/ hanem
ha en bennem lakozándotot. En szóló tú vagot/ tú szóló vesztöt. Az
ki en bennem lakozik/ en meg ú benne/ ez sok gómólczót terem/
f mert en nálamnélkül semmit nem fehetet. Ha ki en bennem nem
lakozand

Evangelium

Isaazándit elti vettetett mint az főlö vesző/és meg asott/és felpe-
dit az több veniketuel/és az tűzre vetik/és meg ignek. Na en ben-
nem isaazándotof/és az en bepidim tú bennetek isaazándanal/
valamit asarándotof/ firni fogiatof/és meg adattatit tú nektek.
Ennek általa dirziretuel illettetett az en asam hog bú gömölczöt
teremczetef/és en tamtuānim legetef. Mikippen beretett enghez
met az en asam/azonkippen en és beretilek tütöföt. Isaazratof az
en berelmemben. Na az en paranczolatimot tartangatot/az en be-
relmemben fogtof isaazni/ mikippen en és az en asamnak paran-
czolatit meg tartam/ és az úberelmiben isaazom. Ezeket mon-
dam tünektek/hog az en örömem tú bennetek isaazzik/és az tú örö-
metek be telleségig. Ez az en paranczolatom/hog tú eggmást be-
ressitetek/mikippen en beretilek tütöföt. Annál nagubb berelme sen-
kinek ninczen mint mikoron valaki az ú lelkis az ú barátijit el ve-
ti. Tú en barátim vattof ha meg tünditek mind azofot az melleket
en tünektek paranczolatof. Ennek otāna nem mondalak tütöföt sol-
gaimnak/mert az solga nem tugga mit tegen az ú ora. Tütöföt ke-
diglen barátimnak mondalak/mert mindeneket meg ielentettem tú-
nektek/ melleket az en asamtul hallottam. Nem tú válastottatof
enghemet/ hanem en válastottalal tütöföt/és arra berzilek tütö-
föt/hog el mennetek/és gömölczöt teremczetef/és az tú gömöl-
czötöf meg maraggon/hog valamit firtef az en asamtul en neuem-
be/meg agga tünektek. Ezt paranczolom tünektek/hog eggmást
beressitetek. Na ez vilāg gülöl tütöföt/tuggatof hog enghemet tú es-
sottetef gülölt ligen. Na ez vilāgbol valof voltatof volna ez vilāg
beretne az mi oue. De hog miuel ez vilāgbol valof nem vattof ha-
nem en válastalal fi tütöföt ez vilāgbol/annakofait gülöl tütöföt e

Kent Janos írása szerint.

151

ez világ. & emlékezzetek meg az befidekről melleket en tünettek mon
dík. Nem nagubb az bolga az ú oránál. Ha enghemet háborgatta
nak/tűtőföt és háborgatnak. Ha az en befidemet meg tartották az
tieteket és meg tarták. De mind ezeket tiűk tünettek az en neue
mirt/mert nem esmértik azt az fi enghemet el borzátá. Ha el nem
iűttem volna/és nekik nem sőt am volna/bűnők nem volna. Mostan
stan fediglen ninczen miuzel bűnőköt fedezzik. Az fi enghemet gűn
lól/az/az en afāmot és gűlőli. Ha sőt munkát nem tűttem volna ú
közöttől/melleket senti egéb nem tűt/bűnők nem volna. Mostan
fediglen mind latānak s mind gűlőlinek/nem csak enghemet/há
nem az en afāmot és. De hádd telteféggik be az befid/ mell az ú
zörüinelben meg vagon iruān. Ek nélkül gűlőlinek enghemet. Műz
koron fediglen el iűuēnd az rigasztalo/melleket en az en afāmtul tū
nekief el borzátot/az igassāgnak lelke/fi az en afāmtul ered/az
tanubizonfagot tiűen en rulam/Sóg tū és tanubizonfagot vattot
mert elcītűl fogua en velem tartot.



Tizenhatodik rík



Zeket mondām tū
nektek/hog valamiben
meg ne bāntassatok.
Az Sinagogatol fi
tiltanak tűtőföt. De
el iű az ora hog valaki meg őlēnd tű
tőföt az lāttassik űneki hog az isten
nek āldoz ator tiűen. & ezeket tiűk tünettek/mert nem esmértik
az en afāmot s m ingemet. De ezeket mondām tünettek hog m
f koron az űdō el iűuēnd/meg emlékezzetek azokról/hog en meg mon

p ij

dottam

Euangelium

Estom ligen tünettek. Ezeket fediglen tünettek eleitől fogva meg
 nem mondtam/ mert túveletet valik/ mostan fediglen el meget/
 az hoz az fi engemet el borzát/ és senki meg nem térd engemet
 túfőzzöletet houa meget. De hog miuel ezeket mondám en tünets
 nek az komorulág betöltötte az túfüeteket. De en igazságot mon
 dos tünettek/ ha pnotofra vagon tünettek/ hog en elmennék. Mert ha
 el nem menéndek az vigasztalo túhozratot nem iú. De ha elmenen
 dek túhozratot borzátom ütet. És mi foron az el iouënd bünöffe
 irti ez világot az bün felől/ és az igazulás felől/ és az itilet felől. a
 Az bün felől az irt mert nem hisztek en bennem. Az igazulás felől
 fediglen/ mert az en a fámhoz meget/ és ennek otánna nem látot eng
 ghemet. Az itilet felől fediglen/ mert ez világnak fiedelme im:
 máran meg itiltetett. Ezeknek felette sok dolog vagon/ mell:frül
 tünettek polnom kellene/ de mostan elmitelben nem vishetitek. Mi
 foron fediglen el iouënd az/ fi igazságnak lelke minden igazságra ves
 zet tútókót. Mert úmagatul nem pol/ hanem valami dolgot halá
 land azt monga/ és azotot befilli meg tünettek/ mellett iouëndöre
 lifnek. Az engemet megdörzönt/ mert az enimből vípi/ és meg b
 hirdeti tünettek. Mind enim valamit az en a fám bir. Annakofa
 irt mondám hog az enimből vípi/ és meg hirdeti tünettek. Égá le
 ueffé nem látot engemet/ és esmeglen egg feueffé/ és meg fogtok
 látni engemet/ mert az en a fámhoz meget. Mondának annafas
 tait nifit az ú tanítuaninak főzzöle ún főzöttöt. Mirzoda ez/
 hog ezt monda münefünk/ egg feueffé és nem látot engemet/ és
 esmeglen egg feueffé és meg fogtok látni engemet/ és hog en az
 en a fámhoz meget? Mondanak vala annafasait. Mirzoda ez/
 hog ezt monga/ egg feueffé? nem tugguf mit pol. Meg érte fedig
 len

Ien az Jhesus / hog meg elarnak urret ferdeni / es monda unektet. Ere
 tul ferdezettet tu fozottet / hog ezt mondani / egg keussz es nem
 lattol enghemet / es elmeglen egg keussz / es megfogtol latni enghem
 met. Bizon bizony mondom tunektek lirat / es felergheni fogtol tu /
 vishontag ez vilag orulni fog / tutot fediglen felerugig foglal meg
 de az tu felerugitek oromre fordul. Az asponiallat miforon germez
 fer pul sandalina vagon / mert el iutt az uorata. Miforon fediglen
 az germetet pulte / immaran meg nem emlekeztek az somorusagru
 annafokart / hog orullon ranta / hog az pulcett ember ez vilagon
 legen. Annafokart tunektek es bizony az / hog mostan felerugitek
 vagon / de elmeglen meg latlak tutot / es orulni fog az tu pultet
 es az tu orometeket senki el nem vishi tu tuletet. Es az napon sem
 mire nem fogtol ferdeni enghemet. Bizon bizony mondom tunektek
 valamit firtet az en atamtul az en neuembe / meg agga tunektek.
 Az idciglen semmit nem firtet az en neuembe / firtet es meg a
 datit / hog az tu orometet fogatfozas nelkul valo ligen. Ezeket foz
 befidesnek altala mondam tunektek. El iu az udo miforon imma
 ran nem foz befidesnek altala bolot tunektek / hanem niluan bebi
 let tunektek az en atam felol. Az udoben az en neuembe tirtet firtet.
 Es nem mondom tunektek / hog en iouendore firicm az en atamot
 tu irtet / mert az en atam unon maga beret tutot / mert tu es
 beretitek enghemet / es hutol hog en az istentul erettem ligen el.
 Az en atamtul eredet el / es ez vilagra iouit / es meglen el hagom ez
 vilagot / es az en atamhoz meget. Mondanak unekti az u tanjuahti.
 Ime mostan niluan bolaf / es egg foz befides sem mondaß. Ma
 stan tuagut / hog mindeneket tud / es nem pulsig teneked / hog va
 f lamellisunk te tuled ferdezeggik. Ebbol hispuk / hog az istentul

Euangelium

erettél. Felele úneket az Jhesus. Mostan híbitet. Ime főzel va-
gon az ora / és immáran ielen vagon / hog tú főzöletet minden ide
s toua el káadozzon az ú tulajdonira / és hog enghemet egedül hag-
gatof / de maga egedül nem vagof / mert az ašam velem vagon. Eze-
ket mondam túneket / hog en bennem ligen az tú bifešiget. Ez
világon háborusagtof vagon / de bátrof legetcet / meg gőzim en ez
világot.



Ezcsihetedik rŕ



Beket monda az Jhesus
és őemeit fel emeluin
az mennorŕágba monda
ašam el iütt az ora dā

ezőncz meg az te fiadot / hog az te fiad
és meg dűrzőnczen tighedet. Misippen

minden testen hatalmat adal únefi / hog mind azofnak / az fiket ű
nefi adal örök íletet aggon. Ez fediglen az örök ílet / hog ezaf te
magadot igaz istennek ešmērienek / és az fit el borzátol / az Jhesus
Christust. En meg dűrzőntilek tighedet az földön / az deladot el vi-
gbezim / mellcet ennekem adal hog meg őerezniš. És mostan dűrző-
ncz meg enghemet te en ašam te magadnāl / az dűrzőšiguel / mell
dűrzőšighem vala annak elötte / minek elötte ez világ te nālād
volna. Misuān valoā túm az te neuedet az embereket / mellcet en
nekem adal ez világbol. Tűid valónak és ennekem adad űföt / és az
te bešidedet meg tartaf. Mostan ešmērcet meg / hog mindenek te
tűled vadnak / mellcet ennekem adal. Mert az ighitet úneket a
šam / mellcet ennekem adal / és űt meg fogadaf / és meg ešmērcet iga-

Bent Janos irása szerint.

153

zán hog tetűled erettem / es hiuget hog te borzattal el engbemet
 En ű irtettef kirlef nem ez vilagbirt kirlef / hanem azofirt kilet en
 nekem adal / mert tied. Es az mi enlm minden tied / es az mi tied
 mind enim / es dűrűsighet vallit azofban. Es imniaran nem va
 gof ez vilagon / es ezet ez vilagon vadna / es en te hozzad meget.
 En bent asam tarcz meg azofot az te neuednek általa / az kilet en
 nekem adal / hog egget legenek mint mū. Yzitoron ű velef volnit ez
 vilagon / en es az te neuedbe tartom vala űfot. Az kilet emnekem a
 d dal / en meg őrizim / es senti ű fozzólóf el nem vesse / hanem rza
 amaz vessef fiu / hog az iras be tellesednek. Ycostan fediglen hoz
 zad meget / es ezet ez vilagon mondom / hog az en felőlem vala
 őromóf be teluin legen ű bennef. En ű raiot biz. m az te beşidedek
 es ez világ gűlölű űfot / hog miuel ..em ez vilagbol valof / misip
 pen en es nem vagof ez vilagbol valo. Nem kirlef hog fi veger űfot
 ez vilagbol / hanem hog meg tarczad űfot az gonofkul. Nem ez v
 lagbol valof misippen en es nem vagof ez vilagbol valo. Szenteld
 meg űfot az te igassagodnak általa. Az te beşided igassag. Yzifip
 e pen te el borzattal engbemet ez vilagra / azonfippen en es el borz
 tam űfot ez vilagra / es ű irtettef en meg şentelem en magamot /
 hog űf es şenteltef legenek az igassagnak általa. Nem rza ű irtettef
 kirlef fedig / hanem azofirt es kilet űeuendore en bennem fognaf hinni
 az ű beşidednek általa / hog miuelegget legenek / misippen te en asam
 en bennem / es en te benned / hog űf es mū bennűnf egget legenek.
 Hog bigge ez világ / hog te borzattal ligen el engbemet / es en űne
 kief adam az dűrűsighet / mellet ennekem adal / hog egget legenek /
 misippen mū es egget vagunk. En ű bennef / es te en bennem / hog
 f eggen legen nekif piget. Es hog meg esmérie ez világ / hog te bo
 rzattal

Euangelium

ezáltal elenghemet / és bereted úfót / mikippen enghemet és ber.
 és el. Afán az lket ennekem adál azt afarum / hog az of esen volm
 legenek / az holott en vagot / hog lássak az en dúzósighemet mellet
 ennekem adál / mert beretil enghemet ez vilagnak teremtisinek es
 lótte. En igaz afum / ez világ és nem esmêre meg tighedet / en tes
 diglen meg esmêrilek tighedet / ezek és meg esmêrêk hog te bos
 ezáltal elenghemet / és esmêretetekre adam ûnekiek az te neuedet /
 és esmêretetekre adam iouendôre / és hog az berelem úbennel legen /
 meltsuel enghemet berettêl / és en úbennel.



Tizenholgadi

rk



3 Koron ezeket meg
 mondotta volna az Je
 sus fi mine az ú tanít
 uániual az Ridron neuú bôlgnek pata

ka elugholott egg kert vala / meltsbe ú be mene az ú tanítuániual.
 Tugga vala kediglen Judas és az fi útet kêzbe agga vala az helt. e
 Mert az Jesus gáforta fôkott vala oda gûlni az ú tanítuániual.
 Annafofairs Judas miforon az Sidofiedelmei sereghet attanak
 volna ûneki / és az fû papok / és az fariseusok bôlgâkot / oda mine
 lampasokual / és ighô fâllakual / és fêguerekuel. Annafofairs mifos
 ron tudnâ az Jesus mind azokat mellet ú rea iouendôk valanak / es
 leikbe mine / és monda ûnekiek. Kit kerestet? Felelinek ûneki. Az
 Nazaretbeli Jesus. Mondâ az Jesus ûnekiek. En vagot. Judas
 és kediglen fi útet kêzbe agga vala ú velc aîl vala. Annafofairs mî
 nek vtanna ezt mondâ ûnekiek / en vagot / hâtra tãntorodãnak / és f

Bent Janos írása íerint.

154

az földre le omlának. És meglen annafokait meg kérde úfót. Kie
kerestek? Azok fedig ezt mondák. Az Nazaretbeli Jესus. Felele az
Jესus. Meg mondám tőnektek/hog en vagyok. Annafokait ha enge
met kerestek/hadd mennienek el ezek. Hogybe telnek az befid / mel
ket meg mondott vala. Azok főzzöl az fíket ennekem adál senkit el
nem vettetek. Annafokait mikorő Simon Peternél tór vol
na / ki vona azt / és az púspóknek bolgáiához rza pa / és el voga az ű
jobb filit. Az bolgának fediglen Malchus vala neue. Monda an
nafokait az Jესus Peternek. Tedd be az te tőrodet az hűelbe. Ne
igami meg az bohárt / mellett az en atám adott ennekem. Annafok
kait az Sidoknak sereghe / és az ezer níp előtt iáro fű vitez / és
az Sidoknak bolgai meg fogák az Jესust / és meg főtőzzék űtet / és
el viuek űtet először az Annához / mert Zaiafának ipa vala / ki
az ektendőben fű pap vala. Ez vala fediglen az Zaiafas / ki ta
názot adott vala az Sidoknak / hog haßnofra volna egg embernek
meghalni az nípirt. Kőucti vala fediglen az Jესust Simon Peter
és az malis tanítuán. Az tanítuánt fediglen esmér vala az fűpap
és az Jესusval be mine / az fű papnak palotáiába. Peter fediglen
fűn áll vala az antonál. Ki mene annafokait az tanítuánt az fű
esmér vala az fű pap / és meg mondá az anto tarto bolgálonak / és
be viue az Petert / Monda annafokait az Peternek az anto tarto
bolgálo. Nem ez embernek tanítuánti főzzöl valo vagi te es ?
Monda Peter. Nem vagyok. Ott állanak vala fediglen az bolgák
és az bolgálo nípel / ki miuel hog hidég űdó vala / rafőfra eleum kes
net bordottanak vala / és fűntőznek vala. V velek vala fediglen az
Peter és / aluán és fűntőzuin. Az fű pap annafokait meg kérdeze
f az Jესust az ű tanítuánti jelől / és az ű tanításának felől. Felele

Evangelium

űneki az Jhesus. En nűlűn űoltam ez világnak / en mindenkorű
 az sznagogában tanű ottam / es az templumban / hova minden Si
 dos gűlnek / estitok helyen semmit nem űoltam / mit ferdess enghem
 met? Kerd azokot az fűk hallottak mit űoltam legen űnekiek. Ime
 azok tuggak mi dolgot mondottam legen en. Műkorűn fediglen ezt
 mondotta volna az űolgálo nipeknek eggit kűzel aluánoda az Jhesus
 arczul ezapá ezt monduán. Ezenkippen felelűi az fű papnak? Fe
 lele űneki az Jhesus. Ha gonosul űoltam / tig tanubizonűágot az
 gonos monduűrul / ha fediglen iol űoltam / műrt v:ű enghemet? Es a
 az Annas kűrűzue az Caiasas fű paphoz borzátá űtet. Ott áll va
 la fediglen Simon Peter / es fűntűz ik vala. Mondának annafokas
 irt űneki. Nem az ű tanűtuáninak kűzzűle valo vagi te es? Meg
 tagadá az Peter es monda. Nem vagok. Monda űneki az fű pap
 nak űolgai kűzzűl egg annafakonűága az kinek fűlűt Peter el vág
 sa vala. Nem látálaki en tighedet az fertben amazual? Annafokas
 irt esmeglen meg tagadá az Peter / es legottan űul űola. Annafokas
 irt Caiasastul az Jhesus az tűűtartonaű hāzāba viueű. Vala fe
 diglen riguel / es az Sidok be nem meninek az tűűtartonaű hāzāba /
 hog fertelmessű ne lenninek / hanem hog az Husiti varzorāt meg en
 nek. Ki mine annafokairt az Pilatus ű hozzāiok es monda. Mű
 ezoda vādolāűt hoztok ez ember ellen? Felelnek es mondának űneki
 Ha gonosűtiű nem volna ez / semmikippen teneked fēzbe nem at
 űul volna űtet. Monda annafokairt űnekiek az Pilatus. Vegűtek
 el tű űtet / es az tű űruintek űerint itillűtek meg űtet. Mondának
 annafokairt űneki az Sidok. Műnekűnk nem enghettetik senkt
 meg űlnűnk. Hog az Jhesusnāk bekide be tellesednek / mellet monda
 meg ielentűn minemű balalual balna meg űouendűre. Se mine
 annaf

Szent János írása Beruit.

155

annakokairt esmeglen az Pilatus az ú házába / es elöptua az Jesus / es monda únekí. Te vagi az Sidosnak kirala? Felele az Jesus. Te magadtul mondodí te ezt / auag egebet mondottál teneked ezt en felölem? Felele az Pilatus. Nemde Sido vagoki en? Az te niped / es az sú papokattanak tighedet en kezembe. Mit túttél? Felele az Jesus. Az en orfágom nem ez világból valo orfág. Ha ez világból valo volna az en orfágom / az en folgálo nípim bizónual vijnának en melletttem / hog az Sidosnak kezembe ne adattatnám.

D De az en orfágom nem innen valo. Annakokairt monda únekí az Pilatus. Az irt királ vagi te? Felele az Jesus. Te mondod hog királ vagoki en. En ez irt külettem / es erre iúttam ez világra hog sa mubizonfagot tegel az igazságnak. Minden valaki az igazságtul vaggon az en somot halgatra. Monda únekí az Pilatus. Mirzoda az igazság? Es mikoron ezt megmondotta volna / esmeglen ki mi ne az Sidoshoz / es monda únekíek. En semmi okot nem találol ú benne. Szokástok fediglen tünettek / hog egget el borzással tünettek az busitnek údnepiben. Akariátoki annakokairt / hog el borzássam tünettek az Sidosnak királát? Felkiáltának esmeglen mind nőian / es mondának. Nem ezt / hanem az Barabbast. Az Barabbas fediglen toluan vala.



Ezenkilengedik

riß



Egottan annakokaire az Pilatus az Jesus meg fogá / es megosta
r ij rozatá

Euangelium

rozatā/és az vitézet tóuifféből toronát kötinek úneki/és sejtbe H
 uet esbarjon ruhát odának körül ú reā. És ezt mongák vala Öbör
 lig Sidofnak firála. És arczul czapiat vala üt. Al fi mine esmeg
 len az Pilatus és monda únekiek. Im elő hozom ütet tünestek ide fi
 hog meg esmérjtek/hog semmi ofot ú benne nem lelek. Al fi mine
 annakofairt az Jesus sejtben viseluin az tóuiff toronát/és az bar
 son palástot/ és monda únekiek az Pilatus, Ime az ember. Mi
 koron annakofairt láttak volna ütet az sú papot és az földgalo nipek
 fel fialtanak vala/és ezt mongák vala. Fesjiz meg/fesjiz meg.
 Mond únekiek. Vegitek el tő ütet/és fesjiz uel meg/mert en ofot
 nem találom ú benne. Felelinek az Sidof úneki. Múnekiunk tóru
 nunk vagon/ és az mú tóruinunk berint meg kell halni/ mert úmā
 gāt fiūā tútte az isiennek. Annakofairt mikoron az Pilatus ez bot
 hallotta volna inkább megijede. És esmeglen az házba be menuin
 mond az Jesusnak. Honnan valo vagy te? Az Jesus fediglen/nem se
 lele úneki. Monda annakofairt úneki az Pilatus. Nem holpi en
 nekem? Nem tudod hog hatalmam vagon tighedet meg fesjitenem
 es hatalmam vagon tighedet el ereftenem? Felele az Jesus. Sem v
 mi hatalmad nem volna en rangam/ ha onnan felül nem adatott
 volna teneked. Annakofairt annak nagubb búne vagon/az fi enghe
 met fészbe adott teneked. Attul fogva azon úgekerit vala az Pilat
 us/hog ütet el szabadnra. De az Sidof fel fialtanak vala/ és
 ezt mongák vala. Ha ezt el erefted az Ezābárnak barátja nem
 vagy. Valaki királkā tőpi úmagāt/ az Ezābárnak ellene mond. Az
 Pilatus fediglen mikoron ez bekidet hallotta volna/ fi viue az Je
 sus/és itilő bekibe üle/ az helyen mellet ez newuel híjnak vala Eis
 sprosotos/ Sidoul fediglen Sabbata. Vala fediglen Husit esti/ e
 közei

közél hat ora/ es monda az Sidosnak. Ime az tú királtkod. Az
 ok kediglen ezt kiáltat vala. Vona!d fel/ vona!d fel/ febrtessd
 meg ütet. Monda únefiel az Pilatus. Az tú királtkodot fe-
 brtessmi meg? Felelinek az fú papok. Ninczen királsunk/ han: m
 ezat Azáparunk. Legottan annakofairt azoknak ada ütet/hoj meg
 febrtengf. El fogat kediglen az Zelust/ es el viuef/ es az Jesus az
 ú fereft fátat hátan viluun/az helyre mine/ mell fú kaponának
 mondatif/ Sidosul kediglen Bolgotba/ holott meg febrtengf ütet/ es.
 Dú vele egetembe más két embert/innen es onnan/az Zelust kediglen
 főzból. Felül valo irást es ira az Pilatus/ es az fereft fára felül
 tiuef. Az irás kedig ez vala. Az Nazarcibeli Zelus az Sidosnak
 kirása. Annaofairt ez felül valo irást sok Sidos eluasat el/ mert az
 pároshoz közél vala az hely az holott az Jesus meg febrtetef. Es
 vala irua Sidos neluen/ es Görög neluen/ es Romai neluen. Men-
 dának annakofairt az Pilatusnak az Sidosnak fú papi. Ne iriad
 azt hoj Sidosnak kirása/ hanem hoj mivel úmaga mondotta li-
 gen/az Sidosnak kirása vagof. Felele az Pilatus. Az mit meg ir-
 tam meg irtam. Az vitezef annakofairt misor megfebrtetettif volna
 az Zelust/ elő viuef az ú felső öltözetif/ es nig rifft tunek benne/
 minden viteznek egg rifft/ azonfippen az ú alsó fontosif es. Az fon-
 tós kedig varrasnélkül valo vala/ es az felső rifftul fogua/ mind
 egg búisben valo. Mondának annakofairt ú főzöttóf. Ne me-
 telluf el ez ruhāt/ hanem vongunf nilat ranta mellitunkf ligen.
 Hoj az irás be tettefednef/ mell ezt monga. Meg ohtat az en felső
 öltözetimet ú magoknak/ es az en alsó ruhāmra nilat vonának. Az vi-
 tezek tiuef kedig ezeket. All vala kedig az Jesusnak fereft fátánál
 f az ú anna/ es az ú annának úctze az Mariawaz Leopasnak felesig

Euangelium



Bent János írása szerint. 157

ghe/ és az Maria Magdalena Mikorön annafokairt látta volna az Jესus az ű anniat/ és az tanítuánt az fit peret vala/ hog ott állana/ monda az ű annának. Áííon ímę az te fiad. Annaf otanna monda az tanítuánnak. Imę az te anád. És azon orábon az tanítuán az ű birtoka alá viug ütet.

Annaf otanna tuduán az Jესus/ hog mindenel immáran be tellesettenel/ hog be tellesedneł az irás monda. Szomiuhozom. Annafokairt le tüttenel vala ott egę ečetuel meg tóltórt edint. Az Sidof fediglen spongiat ečetuel/ és íspual be tóltinel/ és fel tiuin az spongiat/ az ű báiahoz iutatał. Mikorön annafokairt el vütte volna az Jესus az ečetet monda/ Be tellesedett/ és fejt le hantuan lełfit fi borzátá. Az Sidof annafokairt/ hog miuel Husit esti vala/ hog az bombatnak űdnepin az tesiet az tereft fán ne maradnának/ mert az bombatnak napia nag űdnep vala/ fireł az Pilatust hog az ű bárołot meg begneł/ és le venneł űłot. El meninel annafokairt az vitezet/ és az elsőnel meg begheł az ű bárait/ és az másifnak és/ az fi ű vele egetembe meg fešitetett vala. Mikorön fediglen az Jესusra iutottanak volna/ minel otanna látáf ütet/ hog immáran meg holt/ meg nem begheł az ű bárait/ hanem az vitezetnek főzzóle egę az ű oldalat lánrzauat meg gáfá/ és legottan vír/ és víz ioue fi. És az fi látá tanubizonfagot tün rula/ és igaz az ű tanubizonfága. És az tuggá hog miuel igazat mond/ hog rú és higgitel. Mert lúnel ezet hog az irás be telleséggił. Tetemet ű belóle fi ne törtetel. És esmeglen más irásert monga. Meg láttáf az fi gáfafi tüttenel. Ezefnel otanna fediglen fireł Pilatust az Jozsef/ hog le venne az Jესusnak tesit/ fi Arimarhiabol tamadott vala/ és fi az Jესusnak tanítuána vala/ de az Sidof tul valo filkiben

Euangelium

ben titot tanítuāna vala / és ezt meg engedé az Pilatus. El iö
ue fedig Nicodemus és / ti elein az Jezu hoz ment vala igel / mne
rhabol / és aloestöl eluegittett drága nemess Bert hozuān / közet paz
font seig. Le viugt annafairt az Jezu nak testit / és be kötözék
azt tifta ruhāual / drága nemess Beretuel / mikippen az Sidot pok
tanak temetkezni. Vala fediglen az helyen holott meg sejtetett va
la / egg kert / és az keriten egg koporso / mellbe meg senti nem titetett
vala. Annafairt az Sidotnak Parasceu: napiāirt ott tuelt az ko
porfoba az Jezu si / hogmiuel közet vala az koporso.



Husadik riss



Bűd nepnek első napiān
az Maria Magdale
na riguel mikoron meg
sétit volna / az koporso
hoz mine / és látā se

hag az fűet az koporsorul el vűttit. Annafairt el siete és Simon
Peterhez mine / és amiaz másik tanítuānhoz / tit az Jezu Beret b
vala / és monda úneket. El vűttit az or istent az koporsobol / és nem
tuggut houā túttit útet. Annafairt ti mine az Peter / és amaz
másik tanítuān / és az koporsoboz mennek valā. Sietuin mennel
vala fediglen kerten mind egetembe / és amaz másik tanítuān na
gubban sietuin / az Petert elöl viugt / és elebb iuta az koporsoboz / és
mikoron le hanylott volna / látā tehāg az tifta ruhākot le túttit / de
maga be nem mine. Annafairt el iuta az Simon Peter / ti
ú otānnna iū vala / és be mine az koporsoba / és látā az tifta ru
hākot hog le túttit / és az fűzkenőt és / mell az ú feie clatt vala / e
mellei

Bent Zanos írása szerint.

158

mellet nem az tífia ruhával tüttenek vala eggütt le/hanem kúlön
 egg helyen eggbe tafartanak vala. Annafofai az vān be mine az
 māsik tanítuān es/ki elől ment vala az koporsóhoz/es látā/es hiu.
 Mert meglen nem értik vala az irást/hog fel kellet úneki halottak
 bol támadni. Annafofai es meglen egg māshoz meninek az tanít
 uānok. Maria fedig az koporsónál fūnn áll vala siruān. Mikor an
 nafofai sirna/le hanla az koporsóhoz/es két angalt látā/ik fejr ru
 bāban balánál fel óltózuin. Kiknek eggik fejnél ül vala/es az mā
 sif lábainál/ott az holott az Zesufnak testit tüttek vala. Mondānak
 az angelok úneki. Asson mit sir? Mond únekiek. El vüttek az
 en vramot/es nem tudom houā tüttek útet. Mikoron ezeket mon
 dotta volna/hātra fordula es látā az Zesust tehāg ott áll/es nem
 tugga vala/hog az Zesus volna. Mond úneki az Zesus. Mit
 sir? Kik keres? Az Maria Magdalena azt aligtuān hog fertik
 volna az/mond úneki. Vram ha te vütted ki/mond meg en nez
 kem/houā tütted útet/es en útet fel ošsem. Monda úneki az Zes
 us. Maria. Hozza forduluān az Maria Magdalena monda
 úneki. Rabboni/meli so ezt tífia. Mester. Mond úneki az Zesus
 Ne illes enghemiet. Mert meglen az en asāmbhoz fel nem mentem
 de menhel az en asāmsatához/es mond ezt únekiek. Fel meael az
 en asāmbhoz/es az tū asātošhoz/es az en istenember/es az tū isten
 telhez. El mine az Maria Magdalena/meg hirdetuin az tanít
 uānoknak hog látta volna az vr istent/es hog az okot ű mondotta vol
 na úneki. Annafofai mikoron esue volna/az egg napon/meli egg
 vala az űdnepek főzról/es mikoron az anjok be volnānak zōrolva
 az házban melste az tanítuānok gūstenek vala az. Sidokul vas
 lo siltelken/el mine az Zesus/es ű főzöttöt meg állā/es monda
 úneki

Evangelium

űneket. Bilefig tűneket. És mikorön ezt mondotta volna/megindá-
tata űneket az ű fezeit/és az ű oldalát. Annafofairs meg űr. ndt
nek az tanítuánót az or istent latuán. Annafofairs monda űneket
esmegleñ. Bilefig tűneket. Mikkippen elborzāta enghemet az en
asām/azonkippen en es el borzātlat tūtót. Mikorön ezefet meg
mondotta volna/ű reāot libelle/ és monda űneket. Degetēpent
leket. Valakifnek meg borzātangátot bűnöt/ meg borzāttatnak
űneket. Valakifnek meg tartāngátot/ meg tartua vadnak. Thamas
fedigleñ ki az tizenfēt tanítuānnak főzzőle egy valaki. Didymusa-
nak mondati/ nem vala az több tanítuānóval/ mikorön az Jesus
közibe ment vala. Annafofairs mondānak űneki az egēb tanítuā-
nót/ látot az or istent. Thamas fedigleñ monda űneket. Nem his-
sem/ hanem ha látāndom az ű fezeit az vas seghetnek belet/ és
hanem ha be borzātom az en oromat/ az vas seghetnek helyre/ ha-
nem ha be borzātom az en kezemet/ az ű oldalaba. Holzad
napnak otāna és/ az ű tanítuāni esmegleñ ott az házban vas-
lānak/ és Thamas és ű vele vala. El mīne az Jesus/ mikorön az
nyot be volnānak zárolva/ és főzöttöt meg álla/ és monda. Bile-
fig tűneket. Anna otāna monda Thamasnak. Dörd be ide az
te orodot/ és lāsđ meg az en kezimet/ és iutāsđ ide az te kezedet/
és borzāsđ be az en oldalomba/ és ne lig hátótlen hanem is hūtū.
Felele Thamas/ és monda űneki. Az en oram és az en istenem.
Monda űneki az Jesus. Thamas hog miuel enghemet látāl/hūl
Bodogol azot/ his nem láttanak es hūttenek. Sol egēb zudākot es
tūt az Jesus az ű tanítuānínak elōtte/ mellet be nem vadnak ir-
uān ez kőnibe. Ezef fedigleñ be íratattanak/ hog hiágitel hog mi-
uel az Jesus ű igen az Ebristus az istennek fia/ és hog ezt hívū e-
űeteket

íletetel legyen az ú nevének általa.



Szűkösgedik rísz



Befektetanna meg ie
lenté imagát az Jes
sus esmeglen az Ebert
as neuü párosnak sans
ghere mellett/meg ie

lenté fediglen ezen tippén. Eggyütt va
lanak Simon Peter/ és Thomas /

fi Didimusnak mondait/ és Nathanael/ fi Galileanak/ Ana
neuü párosabol való vala/ és az Zebedeusnak fiat/ és az ú tanítuás
kínak főzzéle két egéb tanítuán. Mondá únekiet az Simon Pe
ter/ elhalásni meget. Mondának únekü. Mú esel megant te ves
ted. El mentnek legottan/ és az hatoba hogának/ és az íel semmit
nem fogának. Miforon fediglen rigueli idő lútt volna az Jesus
az tenghernek partán terme/ de maga meg nem esmérget az tanít
uánok hog az Jesus volna. Mond únekiet az Jesus. Örmeket
vagoni valami korán való elvették. Felelnek únekü. Mínez en ves
az Jesus monda únekiet. Vessitek be az háló az háló fofásán jobb
főz felől/ és foghattok. Annakofairt be vetet/ és azat illen hamar
fel nem vohattak való/ az nág fel haltul. Annakofairt monda az
Peternek az tanítuán az lit az Jesus beret való. Az or isten ez
Annakofairt Simon Peter/ miforon hallotta volna/ hog az or
isten volna/ az ú halász ruháit ú reá fel överéze/ mert meztelen
len való/ és az tengherbe ereszkedget. Az egéb tanítuánok fediglen
fhaion meninek li/ mert neu tául volának. az földtől/ hanem

r ij főzel

Euangelium

Szel lét fáz singne földön' es vonfát vala az bālot / mell tele vala
la palatual .

Annafofaiert minek vāanna az
földre fi pāllānak / eāz rakott eleuen ſenec lātānak / es felül az
ſēnenn eāz palat / es ſenecet es. Monda ūnefiek az Jēfus.
Hozzatol ide az palatban az mellet moſtān fogātoſ. Fel mine az
Simon Peter / es az bālot az földre vonā / mell tele vala fāz ōtuen
hārom nag palual. Es miforon enne valna az bā / az bālo meg
nem ſafada. Monda ūnefiek az Jēfus. Jūctet ide / ebilletet.
Es az tanigūānōſnak fōzzōle ſenti nem mēri vala meg fērdeni ū
tet ezt monduān. Ki vag te? miforon tudnāk hog az or iſten vol
na. El mine annafofaiert az Jēfus / es ſezibe viug az ſenecet / es
īnefiek adā / es az bālot es azonkippen. Euuel immārañ hāromfōr
ſelenet meg az Jēfus az ū tanigūānīnak / mifor bālottaibol ſel tā
madott volna. Annafofaiert mifor ebillettenet volna / monda az Je
ſus az Simon Peternek. Janoſnak fia Simon / ſeretzi enghemet
ezeknél iplābb? Monda ūnefi. Vā vram / te tudod hog ſeretlet ſi
ghedet. Monda ūnefi. Jteſſed az en bāranīmot. Monda ūnefi el
meglen mājōdſor. Janoſnak fia Simon / ſeretzi enghemet? Monb
ta ūnefi. Vā vram / te tudod hog ſeretlet ti ghedet. Monda ūnefi
Biriad mint io paſtor az en iuhaimot. Monda ūnefi harmadſor.
Janoſnak fia Simon / ſeretzi enghemet? Meg bānā az Peter
hog hārmadſor ezt mondotta volna ūnefi Szeretzi enghemet? Es
monda ūnefi. Vram te mindeneket tucēz / te tudod hog ſeretlet ſi
ghedet. Monda ūnefi az Jēfus. Jteſſed az en iuhaimot? Bizōn
bizōr mōrdom tenetēd miforon iſſiabb volnāl / ſel ōuerēzed vala te
magadot / es oda miē vala az hōuā akarod vala / miforon ſediglen
c iſigre iutānt aſ az te ſezetet ſi fogod iugtani / es mēnd mōs ō
urēz

Szent János írása szerint.

160

merz fel tighedet is mind oda vissen az bowa te nem alarod. Az
 kediglen monda meg telentuin mi halalual tenne tisteffighet az
 istennet iouendore. Es mikoron ezt mondotta volna monda uneli
 Kouess enghemet. Hatraforduluan az Peter/ latu az tanjuant
 kit az Jesus beret vala/hog az Jesus fuetne/ fi az varzorán az
 astal felett az u inellire hanlott vala/ es ezt mondotta vala. Va
 ram lizoda az/ fi tighedet fizebe ad. Annafoairt mikoron ez
 tanjuant latta volna az Peter monda az Jesusnak. Uram ez ke
 diglen mi tendó lisen? Monda unelik az Jesus. Ha az alarom
 hog meg maraggon u arzig mig meg iouot/ mit gondolj te vele?
 Kouess te enghemet. Annafoairt fi teriede ez behid az asafial k
 zott hog az tanjuan meg nem halna/ de nem mondotta vala az
 Jesus az/ hog meg nem halna/ hanem ha az alarom hog meg ma
 raggon u arzig mig meg iouot/ mit gondolj te vele? Az az tanju
 an fi tanubizonfagot tisen ezekul/ es fi ezeket meg irta. Es
 suggul hog igaz az u tanubizonfaga. Sol egéb dolgot es
 padna kediglen/ melleket az Jesus ezekedete/ mel
 let ha megirattatnana eggenfid/ alintom bog ez
 oilagra sem firni nel be az foruelt/ az
 mellek irattatnana.

Szent János írása szerint való
 Euangeliummal vigye.

22 Apostoloknak

ezeket edetirül való könyvek értelme.



Ez könyvet s^{ent} Eufac^z írta az fi az Euangeliumot/
mellnek minden főzbe vetiln^ékül az első könyvet o
tanna kell való fővetkezni/mint ez könyvet eleiből
meg értheted. De ionaf láttat^é az egg házⁱ nipek
nek/ hog^{az} nig Euangelium egg más v^{tan} vet-
tetnek/ es ez könyvet helit az Euangelium foglalná el/ mellet az^a
s^{ent} Janos ira/ ez könyv v^{is}hontag az Euangeliumnak helin^é veta-
tetnek/ holott annak helye való. Ez könyv igaz Euangelium mint az
első. Mert az Christusnak hűt^{re} tanít/ es az ű benne való bizo-
dalomra. Ennek felette s^{ot} egéb nemessⁱ lelki dolgokra/ mellet az
Euangeliumban ninczenek írva. S^{ot} ríst nem érten^é az keres-
sen hűtnek/ ha ez könyvet ez s^{ent} oruos nem írta volna/ mellben or-
uosságot ad mindeneknek/ k^{it} lelki k^{or}ságot s^{en}uednek. Felette ighen
hűt^{ig}ig való annafokairt/ hog^z s^{ent} Eufac^z ez könyvet írta. Ebből
nemessⁱ tanuságot v^{un} az Christus nipe. Ebből ért^é meg mimodon^b
az Christus az ű halálának/ es fel t^omadásának v^{tan}na/ mennibe
mine. Ebből ért^é meg mikipven^é az s^{ent} leket az tanítu^{an}oknak
borzátá. Ebből minemű való az ríghⁱ egg házbeli nipek illetinek
mogga/ es s^{er} tartásá. Ebből mimodon^é az Christus hűte garapos-
det. Ebből mimodon^é az hűtetlenek^{ül} mindenforon^é haborgattat^é.
Ebből minemű buzgo lilekuel/ es bátor^{sa}quafaz s^{ent} apostolok az
hűt^é predikall^é/ minemű ezud^éot t^umet/ men^é s^{am}talan pogán
nipek hűt^{re} fordít^énak/ mimodon^é ű^lot az hűtnek vallásairt h^{ab}ors-
gat^é/ mimodon^é az isten ű^lot g^{af}ortá az h^{ab}orus^ágban meg ríga^é e
t^{al}é.

tala / és ezuda lippen az halálnak mártábol ki menté. **M**unodon
 vige az **Z**hristus neucirt halált beműndet. **E**z **Z**hristus neuem
 irt ölelt meg az bent **E**stuan / ezirt az bent **J**akobot / ezirt az bent
Petert / ezirt mind az több bementet / **k**isuel egetembe az bent **P**alé
 es. **K**i először tudatlanlágbol az **Z**hristust / es az ű nipe habar
 gatta vala. **A**z otan mikoron az **Z**hristus űtet magánal edínű
 valóstotta volna / es az ű bent neuinet eméretire vonta volna / nag
 buzgo lileuel / nagbátor / aqual vallá / es hirdeté az ű neuit. **S**ol
 munkát tün orságot berte az ű neuit predikálván / először az **S**ido
 nipe / annal otanna az pogán nipeket / **k**isnek kiáltlippen valo
 apostolot lüvűket főzzőle műes vajunt asanaiai. **H**algassuk azirt
 az mű apostolunknak bavat / fővűket az ű pildaiat / **k**i ehsighet / **R**om
 talágot / **b**eisighet / **b**idegsighet / **s**ol tanaruságot / **s**ol haboruságot
sol fogszágot / **s**ol veresighet beműede ez hűt mellett / mint itt bent
Eulacz iria / mint touabbá az ű leveliben ű maga es vala. **E**z hűt
 nek vallásáirt mikoron űtet meg fogtát volna az **S**ido nipe / es az
Romai tíf tarto feiedelemnek kezibe attát volna / hamiss vadolások
 e **s**ol tífnek vala ű ellene. **A**nnakoláirt mikoron látta volna / hog az ű
 igasságának es ártatlanlágának bele nem volna / sem az **S**ido nipe
 nél / sem az tíf tarto feiedelemnél / **k**isérgetet az ű űgt az **R**omai
Zzābarra venni. **A**zirt az feiedelem **Z**zābarhoz fogva küldé űtet
Romába / holott sol ideig bavadon predikállá az **Z**hristus neuit
 mindeneknek / **k**is ű hozzá mennet vala. **E**l vige mint az **S**örögők
 es ifiak / **M**ero **Z**zābar feijt viteté űnek / mikor az **Z**hristus ha
 lálának otanna / harmincz hat eštendő volna / azonholdnapon / es na
 pönmellen ez mai napiglan az **Z**hristus nipe az ű halálánul emle
 ftezetet tífet. **S**ol kifallodet azirt az mű apostolunk az bent **P**alé
Roma

Rómánál városában holott az kegyetlen Lázárt megfigyelté az
 igazságát vallásával holott az Krisztus nevét vallásait örömet
 szenvedé az halált holott az világi iletén mennei iletet váltá/ és
 koronát verez/ mellett imeli az igaz biro ad az vtolso napon.
 Halgassut immáran azirt az bent Eufariz behidit mellben
 Theofilusnak hol/ az az /münctünt mindenitüntiet/
 Lul az istent perettut/ és az ánetolt vallut.

